

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 70 (1961)
Heft: 16

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Basel, den 20. April 1961

Nr. 16

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
70e année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Review
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
70. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag

Einzelnummer 60 Cts. le numéro

hotel revue

Die Bedeutung der Dienstleistungen für die Volkswirtschaft

wpk. — In seinem letzten Monatsbulletin bringt der Schweizerische Bankverein einen interessanten Artikel über die wachsende Bedeutung der Dienstleistungen in der Schweiz und in einigen andern hochindustrialisierten Ländern, dem die folgenden Gedanken entnommen sind.

Der Entwicklungsstand einer Volkswirtschaft lässt sich u. a. auch auf Grund der Beschäftigungsstruktur beurteilen. Man unterscheidet zu diesem Zweck die drei grossen Bereiche Landwirtschaft (primärer Bereich), Handwerk und Industrie (sekundärer Bereich) sowie Dienstleistungen erbringende Wirtschaftszweige, wie z. B. Handel, Verkehr, Banken, Versicherungen, Verwaltungen, Gastgewerbe, Verarbeitungsindustrien, freie Berufe usw. (tertiärer Bereich). Im Laufe der Entwicklung einer Volkswirtschaft zeigen sich in der prozentualen Aufteilung der Beschäftigten auf die drei Bereiche gewisse Gesetzmässigkeiten. Theoretisch rechnet man damit, dass der Anteil der im primären Bereich Beschäftigten von 80 % vor einsetzender Industrialisierung sich mit steigender Industrialisierung schliesslich auf 10 % verringern wird. Der sekundäre Wirtschaftsbereich weitet sich entsprechend der zunehmenden Industrialisierung aus, soll sich jedoch in der Folge wieder auf 10 % zurückbilden; dies erklärt sich aus dem Umstand, dass in Industrie und Handwerk die weitaus grösste Produktivitätssteigerung möglich ist und dass mit steigendem Lebensstandard die Nachfrage nach Erzeugnissen schliesslich an eine obere Grenze stösst. Die zusätzlichen Einkommen werden immer mehr für Dienstleistungen aller Art ausgegeben; der tertiäre Bereich, der in der

unentwickelten Wirtschaft einen bescheidenen Anteil von 10 % innehat, dehnt sich somit kontinuierlich aus, um schliesslich etwa 80 % der Beschäftigten zu umfassen.

Es versteht sich von selbst, dass es sich bei diesen Angaben lediglich um grundsätzliche Entwicklungstendenzen handelt, die nicht mit mathematischer Genauigkeit auf die einzelnen Volkswirtschaften übertragen werden dürfen. Insbesondere wird die tatsächliche Entwicklung durch die mehr oder weniger weitgehende Autarkie bestimmt. In der Schweiz, die in besonders ausgeprägtem Masse mit der Weltwirtschaft verflochten ist, ging der Anteil der Landwirtschaft von 1850 bis 1950 von rund 70 % auf 17 % der Beschäftigten zurück. Der Anteil von Industrie und Handwerk nahm zwischen 1850 und 1920 von etwa 20 % auf 44 % zu, blieb jedoch seither prozentual fast unverändert. Dagegen erhöhte sich der Anteil der Dienstleistungen von etwa 10 % im Jahre 1850 auf 37 % im Jahre 1950.

Bemerkenswert ist, dass in den USA und in Deutschland, beides ebenfalls hochentwickelte Industriestaaten, die Landwirtschaft den gleichen Rückgang wie in der Schweiz erlebte, aber auch der Anteil der Beschäftigten in Industrie und Handwerk seit etwa 1930 eine Abnahme erfährt; der tertiäre Bereich umfasste jedoch 1950 in Deutschland rund 45 %, in den USA bereits nahezu 60 % der Beschäftigten. In der Schweiz befindet sich dagegen der sekundäre Bereich noch nicht im abnehmenden Stadium, da die Einfuhr zu einem guten Teil durch die Ausfuhr von Industrieerzeugnissen bezahlt werden muss.

Les perspectives sont favorables pour la navigation aérienne et pour la Suisse

L'assemblée générale de la Swissair qui s'est tenue la semaine dernière a marqué un tournant dans l'histoire de notre compagnie aérienne de navigation. Non seulement celle-ci a pu fêter récemment son 30e anniversaire, mais il s'agissait de faire le point quant aux résultats d'une expérience décisive en matière de transport, l'emploi par la Swissair d'avions à réaction sur ses lignes commerciales au cours du dernier exercice. Tour à tour, MM. Berchtold, directeur et Schmidheiny, président du conseil d'administration, firent part de leurs observations.

Notons tout d'abord que depuis le mois de septembre dernier, seuls les appareils à réaction DC-8 sont utilisés sur la ligne de l'Atlantique-Nord. Les inévitables maladies d'enfance ont été bénignes et l'augmentation croissante des passagers autorise les espoirs les plus optimistes.

La préparation à ses nouvelles tâches du personnel volant et du personnel au sol a été très poussée et la transition s'est faite beaucoup mieux que l'on aurait pu le penser.

S'il y a eu certaines difficultés dues aux énormes investissements qui étaient nécessaires pour adapter le parc d'avions, il n'y a eu ni crise de confiance ni défaut de solvabilité. Toutes les compagnies qui ont fait et qui feront encore ces expériences se sont trouvées ou se trouveront dans la même situation.

La transformation des aérodromes pour permettre aux avions à réaction d'atterrir exige aussi d'importants capitaux, mais ceux-ci peuvent être amortis par les taxes de passagers, quoiqu'on puisse se demander si ces dernières ne sont pas contraires à la politique de réduction des prix de voyage que les compagnies se proposent de pratiquer au fur et à mesure qu'elles le pourront pour gagner toujours davantage de voyageurs aux lignes commerciales aériennes.

Pour le président de la Swissair le choix des types d'avions a été judicieux et le résultat de l'exercice peut être réjouissant puisque, même en cette période de transition, il est possible de distribuer un dividende aux actionnaires.

Points sombres dans l'histoire de la Swissair

Si l'on consulte les rapports de notre compagnie nationale de navigation aérienne, on constate que autour de ces dix dernières années, les évé-

nements n'ont pas toujours été favorables. En 1949, l'exercice fut déficitaire en raison de la dévaluation des monnaies liées à la £, dévaluation qui entraîna un fléchissement d'environ 25 % des recettes sur une grande partie du réseau d'alors. Swissair était à l'époque obligée, pour conserver sa capacité de concurrence, d'acquiescer des appareils à cabine étanche. Travaillant à perte, elle avait naturellement de la peine à se procurer des capitaux frais et elle dut recourir à l'aide de la confédération qui avança les fonds pour l'achat des avions long courrier du type DC-6B. Disons tout de suite que par la suite ces sommes furent amorties normalement et remboursées intégralement à la confédération. De 50 à 52, Swissair fut en butte à la forte concurrence que se livraient les compagnies étrangères et dut faire face à la baisse des tarifs tout en ayant des difficultés à obtenir des droits de trafic suffisants.

Depuis 1951, Swissair vole de ses propres ailes dans tous les sens du terme et elle a été en mesure d'acquiescer les avions des types les plus récents.

Ces chiffres illustrent l'évolution durant les années de 1951 à 1960. En 1951, les recettes globales s'élevaient à 54 millions et les amortissements à 5,1 millions, alors qu'en 1960 les premières avaient passé à 329 millions et les seconds à 25,6 millions. Il y eut aussi durant ces années des périodes de surproduction et le coefficient d'utilisation oscilla entre 58,6 et 70 %.

Raisons d'espérer

M. Schmidheiny, président de la Swissair, termina son exposé par les conclusions que nous reproduisons ci-après, conclusions qui montrent qu'il y a beaucoup de chance pour que l'évolution soit plus calme pendant quelques années.

Ces raisons, les voici :

1. Certains perfectionnements pourront, certes, encore être apportés aux avions à réaction actuellement en service. En revanche, rien n'autorise, pour des raisons techniques, à penser qu'ils ne demeureront pas pleinement capables d'affronter la concurrence pendant 9 à 10 années au moins. L'avion commercial supersonique n'est pas encore construit; il serait étonnant que des

appareils de ce type puissent être mis en ligne avant 1970. Au début du moins, ils seront affectés exclusivement aux grands parcours sans escales, de sorte que les avions à réaction d'aujourd'hui demeureront en service plusieurs années encore sur la plus grande partie de notre réseau. N'oublions pas que des DC-3 de vingt ans, des DC-4 de 15 ans et des DC-6 de 10 ans rendent encore d'utiles services et assurent des gains appréciables dans de nombreuses régions du monde.

2. Le trafic aérien continuera à se développer et absorbera l'excédent de production prévu pour le proche avenir. Si cette prévision n'était pas fondée, comment nombre de grandes sociétés de navigation aérienne justifieraient-elles les commandes d'appareils à réaction qu'elles continuent à passer?

L'essor du trafic aérien dépend, évidemment, de l'évolution politique et économique du monde. Nous constatons cependant que la production mondiale, c'est-à-dire le développement économique, se poursuit à une cadence rapide en dépit des tensions politiques. Non seulement la population du monde augmente sans cesse, mais le niveau de vie s'améliore sans aucun doute, encore qu'à un rythme variant selon les régions. Cela donne à des masses toujours plus grandes la possibilité d'entreprendre des voyages aériens.

3. Par la normalisation de la flotte — dans deux ans environ, nous n'aurons plus que quatre types d'avions en service: DC-8, «Coronado», «Caravelle» et «Metropolitan» — nous réaliserons une rationalisation qui se répercutera favorablement sur les frais généraux et entraînera une diminution de ceux-ci. Notre collaboration avec le SAS est, pour les mêmes raisons, de grande importance. Je suis persuadé qu'ainsi nous pourrions compenser toutes nouvelles baisses des tarifs, pour autant que celles-ci ne seront pas déjà contre-balancées par l'accroissement du trafic qu'elles auront stimulé.

4. Nous luttons, il est vrai, aujourd'hui, comme par le passé, pour obtenir les droits d'atterrissage, c'est-à-dire les libertés de l'air. Mais nous n'avons pas encore partout épuisé ou totalement utilisé les possibilités qui sont à notre disposition. Elles constituent en quelque sorte une réserve à laquelle nous recourrons si nos droits devaient être réduits ailleurs.

Pour répondre aux critiques prétendant que Swissair veuille se développer trop rapidement, je vous citerai quelques chiffres :

Selon la statistique des aéroports suisses, les fréquences suivantes ont été enregistrées en 1960 à Zurich, Genève et Bâle en ce qui concerne le trafic de lignes régulier :



Nombre de vols:	
sociétés étrangères	34 098
Swissair	24 968
Passagers (embarqués et débarqués):	
sociétés étrangères	1 057 000
Swissair	823 000

Ainsi donc, en 1960, Swissair a transporté moins de la moitié — exactement 43,7 % — des passagers embarqués ou débarqués sur les aéroports suisses par les avions des services réguliers. Cette proportion était de 44,8 % en 1959 et elle a oscillé entre 48,9 et 53,4 % de 1954 à 1958. Bien que de 1954 à 1960, les prestations de Swissair (exprimées en tkm offertes) aient passé de 88 à 243 millions — en augmentation de 176 % — notre participation à l'ensemble du trafic aérien suisse a très sensiblement reculé. Peut-on vraiment parler d'une expansion déraisonnable?

5. Des temps et des situations difficiles ont toujours stimulé l'homme, le rendant ingénieux et l'incitant à donner le meilleur de soi-même. Le fait que nous affrontons aujourd'hui, comparé aux dernières années, des temps plus gris n'est pas demeuré sans effet sur notre organisation et nos collaborateurs. Notre personnel est, probablement, grâce aux capacités de chacun, à son dévouement et au bon esprit qui règne, le plus grand actif de notre entreprise et une garantie pour le succès possible.

Les espoirs de M. Schmidheiny sont également les nôtres et nous souhaitons pour la Suisse et notre tourisme que les événements lui donnent raison, car notre pays est particulièrement fier des succès remportés par notre compagnie nationale de navigation aérienne qui est une des meilleures ambassades de la Suisse, de son hôtellerie et de son tourisme dans le monde entier.

Die finanziellen Auswirkungen der Zolltarifrevision

«Finanzpolitische Überlegungen waren bei der Bemessung der neuen Tarifsätze nicht ausschlaggebend», schrieb der Bundesrat in seiner Botschaft zur Zolltarifrevision vom 20. März 1959. Im Laufe der Beratung der Revisionsvorlage durch die eidgenössischen Räte wurde bekanntgegeben, dass die zuständigen Verwaltungsstellen die auf Grund der Ansatzveränderungen — den Zollheftaufsetzungen standen bekanntlich auch allerlei Reduktionen gegenüber — zu erwartenden Mehreinnahmen auf ungefähr 40 bis 50 Millionen Franken im Jahr veranschlagten. In Wirklichkeit ergab sich für 1960, d. h. für das erste Jahr nach der Inkraftsetzung des neuen Gebrauchsstarifs, ein Gesamtanstieg der Zollerträge um 235 Millionen Franken; davon entfielen nach Ausschaltung der Treibstoffabgaben, der Tabakzölle und der Zollzuschläge auf die eigentlichen Einfuhrzölle rund 150 Millionen Franken. Angesichts solcher Ziffern begann man manchenorts zu zweifeln, ob dem Bundeshaus bei der seinerzeitigen Vorausschätzung der mutmasslichen Ertragszunahme nicht ein Rechnungsfehler unterlaufen sei. Zwar lag klar zutage, dass gegenüber dem Vorjahr die Einfuhr aus konjunkturellen Gründen stark gestiegen sei; aber eine derartige Vermehrung der Zolleinnahmen schien mit dem amtlichen Schätzungsversuch aus dem Jahre 1959 schwer übereinzustimmen.

Um diese Frage abzuklären, hat der Bund es unlangst unternommen, die revisionsbedingte Erhöhung der Zolleinnahmen auf Grund der Handels-

statistik mit möglicher Zuverlässigkeit zu ermitteln. Die Aufgabe war nicht einfach: denn bekanntlich unterscheidet sich der neue Zolltarif in seinem Aufbau, seiner Struktur und Gliederung vor früherem so stark, dass eine Ausschöpfung der Ursachen des Einnahmenanstiegs nicht bei allen Positionen möglich war. Auch diesmal mussten die Bundesstellen zum Teil mit Schätzungen arbeiten. Immerhin gelang es, das Endergebnis so genau zu gestalten, dass Fehlerquellen von mehr als 5 % ausgeschlossen sein dürften. Die Erhebungen des Bundes beschränken sich freilich auf die ersten sechs Monate der Vergleichsjahre 1959 und 1960. Eine solche zeitliche Begrenzung erschien nicht nur wegen der Komplexität und Umfänglichkeit der erforderlichen Berechnungen geboten; auch der Umstand, dass in der

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro :

Die Swissair im Zeichen des Übergangs zum Strahltrieb	2
Von der Entdeckung des Heilklimas als Hilfsmittel des Fremdenverkehrs	3
Zur Frage der Saisonverlängerung	3
3. Januar, mois de haute saison?	4
L'activité des Intérêts de Genève	4
La causerie gastronomique de Paul André	27
45e Foire suisse d'échantillons — 45. Schweizer Mustermesse	27/28

zweiten Jahreshälfte die erste zwanzigprozentige EFTA-Zollsenkung wirksam worden, wäre danach angetan, den Einnahmevergleich mit neuen und kaum ausschaltbaren Unsicherheitsfaktoren zu belasten.

Die erste Jahreshälfte 1960 verzeichnete gegenüber dem gleichen Zeitraum des Vorjahres eine Zunahme des Einfuhrwertes um 782 Mio Fr. (18,6%) auf 4582 Mio Fr. und eine Zunahme der Einfuhrmenge um 1,1 Mio Tonnen (18,4%) auf 7,1 Mio t. Die Zolleinnahmen gemäss Rubrik 840,01 bis 04 der Staatsrechnung (in welcher neben den Einfuhrzöllen im engeren Sinne die Abgaben auf den Treibstoffen und dem Tabak wie auch die gänzlich unbedeutenden Ausfuhrzölle, nicht aber die Zollzuschläge enthalten sind) weisen im ersten Semester 1960 gegenüber dem Vorjahr eine Gesamterhöhung um 99,1 Mio Fr. auf, die teils konjunkturbedingt, teils auf die Tarifrevision zurückzuführen ist. Die Warenimporte, die zu unveränderten Zollansätzen erfolgen (darunter die Treibstoffe, die Motorfahrzeuge, der Tabak usw.), brachten bei einem Anteil von rund zwei Dritteln am Gesamtzollertrag im Vergleich zum Vorjahr 50,4 Mio Fr. Mehreinnahmen. Somit bleibt eine Zollertragerhöhung um 48,7 Mio, bei der der Einfluss der Importvermehrung und der Tarifänderung im einzelnen untersucht werden musste. Für nahezu die Hälfte der Zunahmequote gelang es, genaue Berechnungen durchzuführen, weil die Konkordanz des geltenden und des alten Zolltariffs gegeben war. Im Anschluss an die solcherart gewonnenen Ergebnisse konnte es verantwortet werden, für den Restbetrag entsprechende Schätzungen vorzunehmen.

Das Schlussresultat der amtlichen Berechnungen lautet dahin, dass die erwähnte Zollertragsvermehrung in der Höhe von 99,1 Mio Fr. im ersten Halbjahr 1960 zu vier Fünfteln konjunkturbedingt und bloss zu einem Fünftel revisionsbedingt ist. In absoluten Zahlen ausgedrückt, entfiel ein Mehrertrag von 79,7 Mio auf die Einfuhrsteigerung und nur ein Mehrertrag von 19,4 Mio auf die Neugestaltung der Tarifansätze. Bedauerlicherweise erwies

es sich als gänzlich ausgeschlossen, die revisionsbedingte Ertragssteigerung nach Branchen aufzulegen. Aber die Folgerung liegt nahe, dass es vor allem die Industrieerzeugnisse, und hier hauptsächlich die Textilfabrikate, die Metallwaren und die Chemikalien sind, denen die Einnahmeerhöhung im wesentlichen zuzuschreiben ist. Da die Lebensmittelzölle nicht nur nicht erhöht, sondern in einigen Fällen (zum Beispiel beim Honig und bei den Bananen) sogar merklich herabgesetzt wurden, dürfte im Ernährungsbereich eher eine Verminderung der Zolleinnahmen eingetreten sein.

Beizufügen ist, dass im Verlaufe der parlamentarischen Beratung die Stempelgebühr in der Höhe von 4% des Zollforderungsbetrages (entgegen dem bundesrätlichen Antrag) beseitigt, dafür jedoch die statistische Gebühr von 2 auf 3% des Zollforderungsbetrages heraufgesetzt worden ist. So erreichte im ersten Halbjahr 1959 das Gebührentotal 16,8 Mio Fr., im ersten Halbjahr 1960 (nach Wegfall der Stempelgebühr und Erhöhung der statistischen Gebühr) aber nur noch 12,2 Mio Fr. Dem Bunde erwuchs also ein Ausfall von 4,6 Mio Fr., der ohne Importzunahme mit Bestimmtheit noch grösser gewesen wäre.

Auf das ganze Jahr 1960 umgerechnet, ergibt sich auf Grund der Berechnungen des Bundes (selbstverständlich ohne Berücksichtigung des EFTA-Tarifabbaus) eine Einnahmevermehrung um knapp 40 Mio, die sich auf die Zolltarifrevision zurückführen lässt. Wie man sieht, blieb die tatsächliche Ertragssteigerung an der untern Grenze der seinerzeitigen Vorausschätzung. Wenn man ausserdem noch den Gebührenaussfall berücksichtigt, so dürfte sich der revisionsbedingte Mehrertrag im Jahre 1960 auf maximal 30 Mio Fr. belaufen haben. Hieraus erhellt, wie bescheiden die finanzielle Mehrbelastung ist, die sich aus den im Rahmen der Revision beschlossenen Ansatzserhöhungen ergibt. Durch die etappenweisen Zollsenkungen, die gegenüber den der EFTA angehörenden Staaten vorgenommen werden, wird die Belastungszunahme bereits binnen kurzem ausgeglichen sein.

B. K.

junger Verkehrsweig der staatlichen Förderung bedürfte. Diesem Grundsatz wurde im grossen ganzen seither nachgelebt, wobei sich allerdings in gewissen Ländern die Tendenz abzeichnet, die Luftverkehrsgesellschaften durch Erhebung von Gebühren zur Kostentragung heranzuziehen. In der Schweiz wurde die allgemeine Flugsicherung der Radio-Schweiz übertragen und von dieser gemischtwirtschaftlichen Unternehmung im Auftrage des Bundes betretet. Die Kosten der Nahverkehrs-kontrolle im Landebereich der einzelnen Flughäfen werden indessen den Flughafenhältern belastet.

Mit der zunehmenden Geschwindigkeit sowohl der Militär- wie der Zivillflugzeuge ist das Problem einer einheitlichen Überwachung des Luftraumes, der sowohl die militärischen wie die zivilen Luftfahrzeuge unterstehen müssen, immer dringlicher geworden. Es wurde bisher vor allem durch die Vereinigten Staaten von Amerika in befriedigender Weise gelöst. In der Schweiz ist eine Expertenkommission an der Arbeit, und es ist nur zu hoffen, dass eine praktische Lösung des Problems erreicht wird, bevor sich schwerwiegende Unfälle ereignet haben.

Heute ist der Instrumentenflug bei jedem Wetter und die entsprechende Überwachung des Luftraumes zur unabweisbaren Notwendigkeit geworden, weil bei den Geschwindigkeiten der modernen Strahlflugzeuge Zusammenstösse durch den Sichtflug nicht mehr mit Sicherheit verhindert werden können.

Zu den Aufgaben des Staates oder öffentlicher Körperschaften gehört ferner die Erstellung und Bewirtschaftung der Flughäfen. In der Frühzeit des Luftverkehrs wurde auf eine volle Kostendeckung durch die Benutzer der Flughäfen bewusst verzichtet, weil man diesem jungen Verkehrsweig eine staatliche Förderung angeheissen lassen wollte. Heute zeichnet sich immer mehr die Tendenz ab, die Flughäfen eigenwirtschaftlich zu gestalten. In Amerika ist dieses Postulat in zahlreichen Fällen bereits erfüllt, während die europäischen Flughäfen von diesem Ziel noch weit entfernt sind.

Werfen wir einen kurzen Blick auf die Verhältnisse unseres Heimatflughafens in Kloten. Dieser Flughafen steht im Eigentum des Kantons Zürich und wird deshalb auch zur Hauptsache durch ihn finanziert. Da er aber nicht nur den eigenen Bedürfnissen von Stadt und Kanton, sondern der Wirtschaft der gesamten Ostschweiz dient, hat sich der Bund im Rahmen des eidgenössischen Flughafensprogramms durch Subventionen an den Erstellungskosten beteiligt. Die gesamten Baukosten der ersten und der im Gange befindlichen zweiten Ausbaustapen des Flughafens Kloten belaufen sich auf rund 156 Mio Fr. Daran steuert der Bund rund 43 Mio Fr. bei, während der Kanton Zürich rund 100 Mio Fr., die Stadt Zürich 12,5 Mio Fr. und die Stadt Winterthur 1,3 Mio Fr. aufbringen.

In diesen Zahlen sind die Hochbauten nicht inbegriffen. Deren Erstellung ist Sache einer gemischtwirtschaftlichen Gesellschaft, der sog. Flughafen-Immobilien-Gesellschaft (FIG). Für den Flughafen, das Frachtgebäude und die derSwissair dienenden technischen Bauten wird die FIG bis zur Vollendung der zweiten Bauphase insgesamt rund 78 Mio Fr. aufwenden. Davon stammen rund 24 Mio Fr. aus Beiträgen des Bundes, während der Rest der benötigten Mittel durch das Eigenkapital der Gesellschaft, Obligationenanleihen und Hypotheken beschafft wird. Die FIG ist ein voll eigenwirtschaftlicher Bestandteil des gesamten Flughafenkomplexes, indem sie die Zinsen für die von ihr aufgebrauchten Mittel sowie die Kosten des Gebäudeunterhalts und der Abschreibung ihren Mietern belastet. Zu diesen Mietern gehören zahlreiche Flughafenbenützer; weitaus der wichtigste unter ihnen ist naturgemäss die Swissair. In diesem Zusammenhang hielt Dr. Berchtold fest, dass die Swissair indirekt von den Bundesubsuntionen profitiert, indem die Mieten, die sie der FIG entrichtet muss, durch dieselben eine gewisse Verbilligung erfahren. Ausserdem mussten vier einzelne technische Bauten, für die die Mittel der FIG nicht ausreichten, selbst finanzieren, und auf diesen werden wir der entsprechenden Bundesubsuntionen teilhaftig.

Das ist aber der einzige Titel, unter dem unsere Gesellschaft - und zwar indirekt - finanziell unterstützt wird, und die in der schweizerischen Öffentlichkeit so merkwürdig oft anzutreffende Vorstellung, dass die Swissair vom Bund laufend erhebliche Mittel empfangt, muss bei dieser Gelegenheit einmal richtiggestellt werden.

Obwohl man ursprünglich nicht erwartete, dass der Flughafens Kloten die für seinen Betrieb entstehenden Kosten selbst werde aufbringen können, ist seine Betriebsrechnung nie defizitär gewesen, und der Gesamthalt hat sich in den vergangenen Jahren fortschreitend verbessert.

Die auf den schweizerischen Flughäfen, also in Zürich und Genf, geltenden Landegebühren dürfen als mässig bezeichnet werden, auch nachdem im Jahre 1959 ein progressiver Gebührensatz für Grossflugzeuge von über 50 t Startgewicht eingeführt wurde.

Auf Grund der in den nächsten Jahren zu erwartenden Flottenzusammensetzung werden folgende interessante Zahlen errechnet: Unter der Annahme, dass sich der Passagierverkehr vom Jahre 1960 bis ungefähr 1965 annähernd verdoppelt, wird die Zahl der Landungen auf 143 Prozent zunehmen. Die Einnahmen der Flugplatzhalter aus Landegebühren würden jedoch ohne Erhöhung der heutigen Ansätze auf 240 Prozent steigen, was per Landung eine Erhöhung auf 168 Prozent und pro gelandeten Passagier eine Erhöhung von 120 Prozent bedeuten würde.

Bei diesen Überlegungen ist die Wirkung der sogenannten Passagiergare, die in letzter Zeit von zahlreichen europäischen Flughäfen eingeführt wurde, nicht berücksichtigt. Auch die schweizerischen Flughäfen haben sich diesem Vorgehen angeschlossen, sind aber mit Bezug auf die Höhe der Taxe mässig geblieben. Wir haben diese Entwicklung beobachtet, denn

Ein Gast meint... Gast sein

Eine hübsche kleine Geschichte macht die Runde im Blätterwald. In Norwegen irgendwo ist aus einem ehemaligen Gefängnis ein modernes Hotel geworden. (Was man heutzutage doch nicht alles fertigbringt! A. T.) Der allererste Gast im neuen Hotel, ein offenbar reicher Herr mit gediegenem Wagen, wurde vom Hotelier besonders herzlich und persönlich begrüsst. «Sie weihen mein Hotel ein. Gestatten Sie deshalb, dass Sie, ohne zu zahlen, mein Gast sind.» Der Herr lächelte geschmeichelt und meinte: «Das letzte Mal war es genau so. Ich habe nämlich vor zwei Jahren hier bereits einmal ein halbes Jahr zugebracht, wegen eines ungedeckten Checks.»

Die Geschichte ist durchaus möglich, sogar inklusive des ersten Teils der Pointe. An den zweiten Teil der Pointe glaube ich nicht so recht. Ich zweifle nämlich daran, dass ein Gast im neuen Hotel gleich erzählt, er sei einmal hinter gesiebter Luft gessenen wegen eines ungedeckten Checks. Wohl kaum.

Und derweil ich mir dies überlegte, kam ich auf den Gedanken, wie schwer die Hoteliers oder ihre entsprechenden Angestellten es haben, zu wissen, ob dieser oder jener Gast zahlen kann oder nicht. Kleider machen Leute. Ich habe einen Fall gehört, bei dem vom Concierge eines ersten Hauses ein etwas dürrig gekleideter Hereinkömmling mit einem bescheidenen Handkoffer abgewiesen wurde: es sei alles besetzt. Einige Tage später erfuhr der betreffende Hotelier zufälligerweise durch einen andern Gast, dass in einem kleinen Hotel in der Nähe der Dollar-Millionäre schon abgestiegen sei, nachdem er im Erstklasshaus keine Unterkunft fand. Er geht täglich um See fischen und bringe durch seine Gäste einen erfreulichen Umsatz ins Haus.

Andererseits fuhr in einem Cadillac mit eigenem Chauffeur ein Prinz XY im Lande herum, buchte für sich und seine beiden Sekretärinnen und den Chauffeur ganze Appartements - aber immer unter strenger Diskretion. Manchmal zahlte er (dann nämlich, wenn ihm irgendwo ein Coup gelungen war), oft zahlte er nur an, häufig versprach er zu zahlen - wie kann sich ein Hotelier vor solchen Überraschungen schützen?

Geschätzte Leser, Sie haben nicht unrecht, wenn Sie sagen: was geht das den Traveller an? Wenn sich jemand nicht darum zu kümmern hat, so ist's ein Gast selber.

Ja, das stimmt. Aber es ging mir rasch durch den Kopf, ich dachte an die mir bekannten Beispiele und rapportierte sie, in der Annahme, dass sich die Leser hierfür interessieren.

Ich bin nämlich der Ansicht, dass man auch einmal etwas Positives ausdrücken darf. Dieses Positive käme in folgenden Fragen zum Ausdruck:

Bei wievielen von 105 unbekanntem Gästen weiss der Hotelier bestimmt, dass er nicht zu Schaden kommt?

Wie lange kann es gehen, bis ein Hochstapler bzw. Zech- und Hotel-Preller in keinem Hotel unseres Landes Unterkunft findet?

Ist das Gastgewerbe gegen solche Schäden versichert?

Ich sehe, Sie strahlen, verehrte Leserinnen und Leser, weil ich - ich vermute es wenigstens - ein Thema angeschnitten habe, das tatsächlich ein ansehliches Problem darstellt, das Sie einmal von der Seite der Verlierer aus zeigt. Aber ich glaube, dass kaum auf 1000 (tausend) von unbekanntem Gästen Ihnen einer finanziell Schwierigkeiten bereitet. Stimmt's? A. Traveller

es will uns scheinen, dass die Erhebung solcher Sondergebühren dem Fluggast, der mit dem Flugtarif die Kosten seiner Reise bezahlt zu haben glaubt, als eine lästige Schikane erscheinen muss. Nachdem sich aber die massgebenden grossen Fluggesellschaften im Rahmen der IATA kategorisch geweigert hatten, eine solche Taxe zu Lasten der eigenen Kostenrechnung zu übernehmen und in den Flugtarif einzuschliessen, die Flughafenhalter aber auf einer nach Passagieren bemessenen Flughafenbenützungsgeld bestehen zu müssen glaubten, bleibt nichts anderes übrig, als sich mit der getroffenen Lösung abzufinden.

Mit Recht weist indessen das Air Research Bureau darauf hin, dass eine solche Taxe, ob sie in den Flugtarif eingerechnet ist oder separat erhoben wird, eben den Luftverkehr belastet und in ihrer Wirkung auf die Verkehrsentwicklung gleich bewertet werden muss, wie wenn sie einen Bestandteil des Flugtarifes bilden würde.

Aus diesen Überlegungen geht auf jeden Fall hervor, dass die weitere natürliche Entwicklung des Luftverkehrs den Haushalt der europäischen Flughäfen von selbst der Eigenwirtschaftlichkeit näher bringt. Es bedarf dazu keiner drastischen Massnahmen, wie sie das britische Luftfahrtministerium kürzlich getroffen hat. Diese Behörden das sich vorgenommen, die Hauptflughäfen des Vereinigten Königreiches in kurzer Frist finanziell selbsttragend zu gestalten, und sie hat die britischen Landtaxen infolgedessen derart erhöht, dass sie inskünftig ein Mehrfaches der von allen anderen Flughäfen erhobenen Gebühren ausmachen.

Die schweizerischen Behörden werden gut beraten sein, wenn sie sich von solchen extremen Sprünge distanzieren. Ihre massvolle Gebührenpolitik hat den Anschluss unseres Landes an den internationalen Luftverkehr bisher zweifellos gefördert, und unsere Flughäfen werden mit dieser Politik auf längere Sicht ebenfalls nicht schlecht fahren.



Die Swissair im Zeichen des Übergangs zum Strahlbetrieb

Aus dem Referat des Verwaltungsratsdelegierten, Direktionspräsident Dr. Walter Berchtold, anlässlich der Generalversammlung der Swissair

Im vergangenen Jahre hat die Swissair den Übergang zum Strahlbetrieb praktisch eingeleitet und in seiner ersten Phase vollzogen. Über die Grösse dieser Aufgabe macht sich der Laie kaum eine Vorstellung. Das neue Flugmaterial stellt an die Bedienung und Wartung höchste Anforderungen. Um diese zu erfüllen, musste die Ausbildung mit aller Gründlichkeit durchgeführt werden. Das Strahlflugzeug ist ein unerbittliches Fluggerät, das seiner Bedienung keinen auch noch so kleinen Fehler oder Irrtum verzeiht.

Leider ist denn auch die Einführung des Strahlflugzeugs in der internationalen Zivilluftfahrt nicht ohne Unfälle vor sich gegangen. Wenn es der Swissair im vergangenen Jahre gelungen ist, die Umstellung auf zwei neue Strahlflugzeugtypen - den DC-8 und die Caravelle - ohne jeden nennenswerten Zwischenfall durchzuführen, so dürfen wir das als einen Erfolg buchen, der sowohl unsern fliegenden Besatzungen wie auch unsern technischen Mitarbeitern das beste Zeugnis ausstellt. Einst wurde daran gezweifelt, ob schweizerische Piloten imstande wären, moderne Grossflugzeuge über den Nordatlantik zu führen, heute dürfen wir feststellen, dass die Leistungen unserer Besatzungen der Schweiz auch im Zeitalter des Strahlbetriebes einen angesehenen Platz unter den luftfahrenden Nationen gesichert haben.

Seit dem vergangenen September wurde die Nordatlantik-Route der Swissair ausschliesslich mit den Strahlflugzeugen des Typs DC-8 befliegen. Die während den vergangenen Wintermonaten erzielten Passagierfrequenzen berechtigen zu den besten Hoffnungen für die nächste Zukunft.

Die Entwicklung unserer Umsätze auf dieser wichtigen Strecke, die mehr und mehr zur Stammlinie unseres Netzes geworden ist, zeigt ein recht eindrückliches Bild. Im Jahre 1952, als wir den Nordatlantik erstmals ganzjährig mit DC-6B-Flugzeugen befliegen, haben wir auf dieser Strecke 10 000 Passagiere befördert und einen Gesamtumsatz aus dem Passagier-, Fracht- und Postverkehr von 19 Mio Fr. erzielt. Im Jahre 1960 ist die Zahl der Passagiere auf 57 000 gestiegen, und unsere Streckeneinnahmen beliefen sich auf 89 Mio Fr. Interessant ist auch die Tatsache, dass erstmals im Jahre 1958 mehr Passagiere mit dem Flugzeug den Nordatlantik überquerten als mit dem Schiff. Während die Zahl der Schiffspassagiere von rund 970 000 im Jahre 1958 auf rund 890 000 im Jahre 1960 zurückgegangen ist, haben die Flugpassagiere in der gleichen Zeit von 1,3 auf 1,9 Millionen zugenommen.

In finanzieller Beziehung hat uns das abgelagerte Geschäftsjahr gewisse Schwierigkeiten gebracht. Allein im Berichtsjahre wurden gegen 10 Millionen Franken für die Vorbereitung des Jetbetriebes, im wesentlichen für Ausbildung und Flugtraining, ausgegeben. Damit wurde ein unsichtbares Aktivum geschaffen, das uns erst in der nächsten Zukunft seinen vollen Nutzen spenden wird.

Schon die Vergangenheit hat uns gelehrt, dass das teure moderne Flugmaterial mit seiner verhältnismässig kurzen Lebensdauer eine intensive Ausnutzung erfordert, um rentabel zu sein. Dass ein Flugzeug nur Geld verdient, wenn es fliegt, während es am Boden Geld kostet, ist eine bekannte Erfahrungstatsache. Für die modernen Strahlflugzeuge mit ihrer enormen Produktionskapazität und Kostenintensität gilt dieser Satz noch in viel stärkerem und zwingenderem Masse.

Nun war es aber aus Sicherheitsgründen nicht möglich, die Ausnutzung der neuen Strahlflugzeuge von Anfang an auf ein Höchstmass zu steigern. Die

Kostenrechnung der neuen Flugzeuge wurde deshalb zunächst stärker belastet, als es in Zukunft der Fall sein wird, wenn sich der Betrieb einmal eingepflegt hat, zuverlässige Erfahrungen vorliegen, die Laufzeiten der einzelnen Aggregate schrittweise verlängert werden können und auch das technische Personal mit den anfallenden Arbeiten besser vertraut ist.

Der Verzögerung in der Ablieferung der neuen Flugzeuge darf man kein übertriebenes Gewicht beilegen. So nachteilig die finanziellen Folgen der Verspätung für uns waren - weil eben während der Wartezeit unsere Bereitschaftskosten anfielen, während Produktion und Ertrag fehlten - so darf man doch nicht übersehen, dass die neuen Strahlflugzeuge eine Investition für die nächsten zehn Jahre darstellen. Wenn sie sich in Zukunft bewähren - und wir haben keinen Grund, daran zu zweifeln - so wird es in der Folge nicht mehr allzu viel bedeuten, dass die Erprobung dieser neuartigen Typen etwas mehr Zeit erforderte, als ursprünglich geplant war.

Betrachten wir im Lichte dieser Überlegungen die gegenwärtige Lage unseres Unternehmens, so dürfen wir feststellen, dass die finanzielle Anspannung des Berichtsjahres auf ganz bestimmte, erklärbare Übergangsprobleme zurückzuführen ist und dass kein Grund vorliegt, um eine Finanzkrise der Swissair zu prophezeien. Auch die anderen Fluggesellschaften werden die Schwierigkeiten dieses Übergangs zu spüren bekommen, und die Zivilluftfahrt wird sich in ihrer Gesamtheit mit ihnen auseinandersetzen müssen.

Als eine Folge der hohen Einführungskosten der Strahlflugzeuge kann bereits die Tatsache registriert werden, dass die IATA an ihrer vergangenen Tarifkonferenz nicht in der Lage war, jene massiven und allgemeinen Tarifermässigungen einzuführen, die von gewisser Seite etwas vorzeitig für das Jetzeitalter prophezeit worden sind. Andererseits aber lässt sich schon heute feststellen, dass die Einführung des Strahlflugzeuges dem gesamten Weltluftverkehr einen deutlichen Impuls verliehen hat.

Mit der fortschreitenden Wirtschaftlichkeit des Strahlbetriebs wird es der IATA in Zukunft auch möglich sein, ihre bisherige Politik der schrittweisen, abgewogenen Tarifermässigungen, die mit der Kostenentwicklung Hand in Hand gehen, fortzusetzen und so die stark angestiegene Kapazität mit einer weiterhin steigenden Nachfrage wieder besser in Einklang zu bringen.

Es mag interessant sein, in diesem Zusammenhang einen kurzen Blick auf die

Gesamtwirtschaft des Luftverkehrs in internationaler und in schweizerischer Beleuchtung

zu werfen. Der Laie übersieht sehr oft, dass der Betrieb des Luftverkehrs keine technische und wirtschaftliche Einheit darstellt, sondern dass Infrastruktur und Flugbetrieb getrennt bewirtschaftet werden.

Das internationale Luftverkehrsabkommen von Chicago aus dem Jahre 1944 hat den Grundsatz aufgestellt, dass die Einrichtungen der allgemeinen Flugsicherung von den Vertragsstaaten auf eigene Kosten bereitgestellt und betrieben werden sollen. Der Grund dieser Regelung lag offensichtlich in der Überlegung, dass diese Massnahmen einmal im Interesse der öffentlichen Sicherheit im weitesten Sinne erforderlich sind, dass sie ferner ebenso den militärischen wie den zivilen Bedürfnissen dienen und dass schliesslich die zivile Luftfahrt als ein

Von der Entdeckung des «Heilklimas» als Hilfsmittel des Fremdenverkehrs

An einer Zusammenkunft der parlamentarischen Kommission für Touristik und Verkehr wurden Mitglieder des National und Ständerates über «Heilklima und Fremdenverkehr» von berufener Seite orientiert. Wir bringen anschliessend die besonders den Fremdenverkehr behandelnden Ausführungen.

Den Leuten vom Fremdenverkehr ergoht es ähnlich wie den Atomforschern... Die Atomforscher haben doch vor kurzem etwas entdeckt, «gefunden», was eigentlich schon immer da war. Nun ist es ihnen eben gelungen, dieses etwas zu finden und sie beginnen das Weltbild umzuformen. Im Fremdenverkehr hat sich ein ähnlicher Vorgang schon zweimal abgespielt: nämlich allerdings, aber nicht von gleicher Tragweite.

Beweisen wir das erste «Beispiel». Das sind nämlich unsere Alpen, oder besser die Zentralalpen, das «jüngste Gebirge» nach Albert Heim, dem Nestor der schweizerischen Geologie, nur etwa fünfzig Millionen Jahre alt, und Carl Spitteler meinte sogar, «Unsere Schweizer Alpen wären nicht so hoch, wenn sie die Schweizer selber gemacht hätten». Sie sind also schon lange vorhanden und Menschen haben auch schon recht lange zu ihren Füessen existiert... aber sie haben sich gegenseitig ignoriert. Es gab keinen Alpinismus. Bis 1787 Saussure in Genf den Mont Blanc bestieg, den Alpinismus modern machte. Dann kamen die Herren aus England, bestiegen unsere Viertausender, gaben sich jeden Sommer Rendez-vous in den Schweizer Bergen und legten den Grundstein zum sommerlichen Fremdenverkehr. Leslie Stephen trompetete dann «Switzerland, play-ground of Europe» in allen Sprachen... und heute sind wir im schweizerischen Fremdenverkehr dank der damaligen «Erfindung» einer Sache, die lange bestanden hat, bei 28 Millionen Logiernächten angelangt...

Der zweite Beweis ist noch jüngeren Datums, aber ebenso überzeugend. Winter und Schnee sind alt, seit ewigen Zeiten bei uns zu haben, aber die entsprechende Nutzenanwendung für den Fremdenverkehr erfolgte erst in der Jahrhundertwende. Man hat eine neue «Saison», eine neue Jahreszeit entdeckt. Die Schweizerische Verkehrszentrale lieferte das Wort: «das ganze Volk fährt Ski» und die SBB die Tat, als sie vor rund dreissig Jahren im Winter das «Einfach für Retour» einführte und damit die Städte als Hauptlieferanten des Winterverkehrs näher an die Schneegebiete heranführte.

Jetzt zählt man rund eine Million Skifahrer in der Schweiz, dazu kommen die ausländischen Gäste, kurzum der Winter, eben diese «Erfindung» einer Sache, die von jeher vorhanden war, ist heute einig hundert Millionen Franken wert.

Und jetzt käme eigentlich der dritte Streich, nämlich wiederum die Entdeckung einer längst vorhandenen und bekannten Sache, die aber bisher nicht genügend «genutzt» wurde, nämlich das Klima. Gemeint ist allerdings eine engere Fassung, nämlich das Heilklima, nicht das Ferienklima allgemein. Man ist zwar auch schon anderer Meinung gewesen hinsichtlich der Alpenluft. Da schrieb Detharding in einer Disputation über die Gesundheit der Luft: «die (Schweizer) Bergluft ist wegen ihrer Ungesundheit und Grobheit dazu geeignet, die Gemüter der Einwohner ganz tumm werden zu lassen und die Schweizer eben deswegen das Heimweh bekommen, weil sie eine reinere und gesündere Luft nicht vertragen können.»

Das war aber im Jahre 1705. Ganz im Gegenteil dazu hat der Zürcher Medizinprofessor van Neergard in einem Gutachten 1941 klar und deutlich von der «Luft als den nationalen Rohstoff für den schweizerischen Fremdenverkehr» gesprochen und auch eine entsprechende Wertung verlangt. Aber die Klimatologen sagten, mit einem Seitenblick auf die Fabrikanen von Hotel- und Ortsprospekten: «Wir sind über die Verhältnisse des Klimas an manchen bedeutenden Kurorten so gut wie gar nicht informiert. Statt genaue Zahlen bringt man in den Prospekten unbewiesene und vage Behauptungen.»

Was tut eigentlich das Ausland in dieser gleichen Angelegenheit, denn man lebt ja dort auch mit Luft, hat ein Klima und dazu noch einen recht erheblichen Fremdenverkehr? In Italien veröffentlicht die staatliche Fremdenverkehrsstelle eine Publikation unter dem Titel: «Klimatische Querschnitte in den Alpen». Natürlich sind die italienischen Alpen gemeint und es werden für 82 Plätze die genauen Angaben über Niederschläge, Windverhältnisse, Bewölkung und Temperaturen veröffentlicht. In Österreich schreibt ein Autor über die «heilklimatischen Werte der deutschen Alpen». Er meint dazu: «Es ist zu wenig bekannt, welche unermesslichen Reichtümer ihrer Nutzung, ja überhaupt erst ihrer Entdeckung harren. Zwar war schon längst bekannt, dass auch wir in unseren Alpen» und so weiter, um dann ebenfalls feststellen zu müssen: «Aber es fehlt diesen gefühlsmässig aufgestellten Behauptungen die beweiskräftige Stütze, die nur seitens der Wissenschaft erbracht werden kann.» Ganz anders liegen die Verhältnisse in Deutschland. Hier hat man den Begriff «Heilklima» von oben herab gewissermassen «gesetzlich geschützt». Es gibt somit erstens: Heilklimatische Kurorte, dann zweitens: Luftkurorte und erst in dritter Linie: Touristenorte. Dem Begriff «heilklimatischer Kurort» liegt eine genaue Definition zugrunde und nur der Platz, der diese Bedingungen erfüllt, darf sich dieser Bezeichnung bedienen. Dabei wird für die verlassene Saison, also für die Jahre 1960, in Deutschland eine Art struktureller Änderung im Fremdenverkehr festgestellt, indem gesagt wird: «dass die Erkenntnisse der klimatherapeutischen Forschung sich weitgehend Geltung verschaffe und ferner mit einer Verminderung der Reisewelle zu rechnen sei, die durch eine Ruhewelle abgelöst werde, wonach das Bedürfnis nach echter Erholung mehr in Erscheinung treten dürfte.»

In der Schweiz hat man sich seit über acht Jahren mit dem Heilklima befasst und dank Bundeshilfe die nötigen Unterlagen zusammengebracht und im so-

eben erschienenen «Kleinen Klimabuch der Schweiz» veröffentlicht. Welches können nun die praktischen Auswirkungen für den Fremdenverkehr sein, wenn das Heilklima die ihm zukommende Beachtung findet?

Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer eines Gastes betrug 1905 27 Tage, heute (1959) sind es noch 2,5 Tage Durchschnittsaufenthalt, gemeint sind eigentlich Logiernächte. Dieser Rückgang hat natürlich seine Gründe, einmal in der Verbreiterung des Ferienverkehrs überhaupt. Der «Kleine Mann» kommt auch zum Zug und er hat sogar Ferien, aber er kann sich nur solche von kürzerer Dauer leisten. Dann kommt natürlich die Einführung eines neuen überaus beweglichen Transportmittels dazu, das Auto, und damit ist der Ferientag ganz besonders ruhig und beweglich geworden. Der Heilklimagast, also eigentlich der Patient dieser Art, ist «beständiger», seine Aufenthaltsdauer mehr gesichert und damit ist er für den Fremdenverkehr betriebswirtschaftlich ein besonders erwünschter Gast. So zeigt die Logiernächtekurve der Ferienklima des Kantons Graubünden (die «Ferienklima»-)

Zur Frage der Saisonverlängerung

(Ärztfortbildungskurs der Schweizerischen Rheumaliga in Arosa)

Es ist eine alte Weisheit, dass man das Angenehme mit dem Nützlichen zu verbinden habe. Diesem Erfahrungssatz huldigend, hat die Schweizerische Rheumaliga ihren Fortbildungskurs für Ärzte zum zweiten Male in Arosa abgehalten. Klugerweise wurde die Tageseinteilung der Arbeit so gestaffelt, dass ein wohltemperiertes Vergnügen trotzdem zur Geltung kommen konnte. Diese berechnete und gewollte Doppelspurigkeit führte denn auch wiederum gegen hundert Ärzte aus allen Teilen der Schweiz sowie einige ausländische Gäste nach Arosa, wo das Zürcher Höhensanatorium Allein in zweckmässiger Gastfreundschaft die praktische Durchführung des Kurses ermöglichte.

Dass die Schweizerische Rheumaliga als sozialmedizinische Organisation die gruppenmedizinischen Aufgaben zu erfüllen trachtet und demnach Aufklärung, Prophylaxe und Fürsorge auf ihre Fahnen geschrieben hat, ist nach den Darlegungen ihres Präsidenten Dr. med. Beler, Zürich, durchaus verständlich. Um so eher verständlich, wenn die Häufigkeit des Rheumatismus in Betracht gezogen wird. Seinen Darlegungen zufolge beträgt die Rheumamorbidity in der Schweiz, ähnlich wie in andern Ländern, 15-20% der Gesamtmorbidity und die Invalidisierung umfasst 17-24% aller Invaliden. Wenn auch in letzter Zeit von gewisser Seite an der Richtigkeit dieser Zahlen einige Zweifel laut wurden und damit die Notwendigkeit sozialpolitischer Massnahmen gegen den Rheumatismus (Rheumagesetz) bestritten werden wollten, so mag mit einer solchen Argumentation vielleicht dem Statistiker geholfen sein, nicht aber dem Rheumakranken, der dadurch keinerlei Erleichterung seines Loses erfährt. Es wurde denn auch in diesem Kurs mit besonderem Nachdruck auf die zentrale Stellung des Arztes, insbesondere des praktischen Arztes, in der Rheumabekämpfung hingewiesen. Das von Terrier, Baden, behandelte Thema entsprach denn auch voll und ganz diesen Richtlinien. Unter dem Titel: «Der praktische Arzt und die physikalische Therapie» gab er ein klares, wohl abgerundetes Panorama der physikalischen Heilmethoden. Fellmann, Leukerbad, trat mit der «Bewegungstherapie in der ärztlichen Praxis» auf den viel zu wenig beachteten Unterschied zwischen «Turnen» und «Heilgymnastik» ein. Er konnte sich auf eine zu diesem Anlass veröffentlichte Arbeit «Bewegungsübungen für Rheumakranke» stützen. Sie wurde im Auftrag der Schweizerischen Rheumaliga von Dr. Fellmann und Erika

Höhen und Tiefen, Berge und Täler, während die «Heilklimakurve» des gleichen Gebietes eine beinahe gerade Linie aufweist, also betriebswirtschaftlich konstanter und erfreulicher ausfällt. Noch einen Vorteil hat überdies das Heilklima. Es ist «ortgebunden». Man kann es nicht in Flaschen füllen, nicht Pillen daraus drehen, keinen Versand oder Export damit bewerkstelligen, sondern der Patient muss sich selber unweigerlich in das betreffende Gebiet selbst begeben.

Es genügt natürlich nicht, das Heilklima zu «verfördern», sondern nun gilt es, die vom Klimatologen und Mediziner ermittelten Tatsachen auch zur Kenntnis zu bringen. Das aber ist die Aufgabe der Werbung. Natürlich bleibt die bisherige, die übliche Ferienwerbung zu Recht bestehen und wird auch von den dazu bestimmten Instanzen mannhalt und ausgiebig betrieben und zu jedermann herangetragen, weil es sich hier um eine Allgemeinwerbung handelt. Die Werbung für das Heilklima jedoch muss eine spezielle und gezielte Werbung sein und sich einmal an die Ärzteschaft als Mittler, dann aber auch an die kommenden «Patienten» richten.

Hinter aller Werbung aber steht die Leistung, das heisst, dass das, was versprochen wird, von den Fremdenverkehrsinstanzen auch innegehalten werde. Dann erst wird sich der wirtschaftliche Erfolg dieser neuen Entdeckung, eben des Heilklimas, einstellen und bewähren. Max Senger

Bonrath verfasst und ist dazu bestimmt, vom Arzt an den Patienten abgegeben zu werden und damit diesen zu veranlassen, zu Hause zweckmässige Übungen durchzuführen. Diese Broschüre kann bei der Schweizerischen Rheumaliga, Stampfenbachstrasse 67, in Zürich zum Preise von Fr. 1.- bezogen werden. Anhand praktischer Demonstrationen durch zwei Schilerinnen erläuterte Fräulein E. Bonrath, die Mitverfasserin dieser überaus nützlichen Arbeit, die Bewegungsbüchlein.

Als zweites Hauptthema wurde eine ausgesprochene Männerkrankheit aus dem Gebiete der Rheumatologie behandelt, die Gicht, die nur bei 5% der Frauen auftritt. Diese seltene Krankheit ist den «oberen Zehntausend» vorbehalten, und der mit Gicht behaftete Basler Aristokrat soll sich ent-rüstet haben, als ihm ein Gichtfall eines Parvenüs aus dem Kleinbasel zu Ohren gebracht wurde. Allerdings bewegten sich die Ausführungen der Referenten zu diesem Thema, nämlich Zollinger (St. Gallen); Koller (Zollikoberberg) und de Preux (Lausanne) in einer weniger anekdotischen Atmosphäre... Fragen der Polyarthritiden wurden von Gsell (Basel) und Enderlin (Zürich) behandelt, während sich Fallet (Genf) mit den Nebenwirkungen der Corticosteroidbehandlung befasste.

Als Beweis, dass der Arzt nicht einseitig «in seinem Gehäuse» als Spezialist und Fachmann wirkt, sondern auch für andere Lebens- und Wissensgebiete zugänglich ist, gilt der bereits gemachte Hinweis auf das freiwillige Sportprogramm, das mit Ski- und Spaziergängen reichlich ausgefüllt wurde.

Das einleitende Referat zum ganzen Kurs ist Prof. Dr. E. Hintsche (Bern) zu verdanken, der über die «Ärztliche Kunst im fernen Osten» sprach. Wohl stand das Thema in keiner Beziehung zur Rheumatologie, und das war auch in keiner Weise beabsichtigt. Der Referent zeigte in einer wohlfundierten und ausgezeichneten Darstellung Beispiele und Zusammenhänge aus der Weisheit des alten China auf und führte so den «Fachmann» hinaus in die weiten Bezirke uralter Denkwesen.

Ob die Kursleitung oder die Arosener Instanzen für Sonne, Schnee und klarblauen Himmel verantwortlich gemacht werden können, sei dahingestellt. Auf alle Fälle waren alle Drei in reichem Masse vorhanden, und vermutlich hat mancher Kursteilnehmer einen «Zuschuss» an Logiernächten geliefert, was wohl auch in der Absicht des lokalen Veranstalters gelegen sein möchte. sgr.

Neue Wege amerikanischer Verkehrswerbung

In den wenigen Wochen seiner bisherigen Amtszeit hat Präsident Kennedy bereits bewiesen, dass ihm weniger die Programme als vor allem deren Durchführung am Herzen liegt. Seine Hauptsorge galt vorerst wirtschaftlichen und sozialen Fragen. Die amerikanische Produktion schreit nach Absatz! Es gilt deshalb, neue Konsumgüter zu schaffen, sei es im Ausland (Entwicklungshilfe) oder im Inland (Hebung des Lebensstandards). Dringlich ist auch die Reduktion der Arbeitslosenquote (zurzeit 5,7 Mio).

Kennedy hat richtig erkannt, dass Fremdenverkehr und Hotellerie grosse Entwicklungsmöglichkeiten bieten, die für Wirtschaft und soziale Wohlfahrt des Landes von erstrangiger Bedeutung sind. So hat der amerikanische Senat bereits ein Gesetz verabschiedet, welches den Fremdenverkehr nach den USA in grosszügiger Weise fördern soll. Diese Verordnung betreut vorerst ein neugeschaffenes internationales Reiseamt innerhalb des amerikanischen Handelsministeriums mit der Aufgabe, Reisen nach den USA im amerikanischen und überseeischen Ausland populär zu machen. Diesem Institut werden 5 Mio Dollar zur Verfügung gestellt, welche für die Einrichtung von Reisebüros im Ausland, Fremdenverkehrswerbung und Veröffentlichung von Reiseinformationen dienen. Ausserdem sollen Ausländer bei der Beantragung von Einreisevisa nach den Vereinigten Staaten soweit als möglich unterstützt werden.

In den nächsten Jahren wird die Werbung für die USA als Reisealand in vermehrter Masse in Erscheinung treten. Die Schweiz verfügt zwar bereits über ein gut ausgebautes Netz von Agenturen und Propagandastellen im Ausland. Es ist aber doch wichtig, die amerikanische Aktivität zu verfolgen. Auch unsere Behörden werden durch das amerikanische Vorgehen die Tatsache bestätigt finden, dass Reiseverkehr und Hotellerie gewichtige Aktivposten für die Zahlungsbilanz eines Landes darstellen, auch wenn sie nicht nach statistischen Methoden zuverlässig kalkulierbar sind. W. S.

Demokratie und Wohlstandsgesellschaft

Unter dem Titel «Das Unbehagen am Wohlstand für alle» war unlängst im Pressedienst für Konsumentenfragen ein Artikel erschienen, in dem darauf verwiesen wurde, dass die Kulturpessimisten die positiven Aspekte des Heraufwachsenden der Masseneinkommen völlig übersehen. In einem in der Gruppe Arbeitsgemeinschaft beider Hochschulen, Zürich, gehaltenen Vortrag wies Dr. E. Bieri, Inlandredaktor der NZZ, sehr eindringlich und mit überzeugenden Argumenten auf die Fehler einer bloss einseitigen Betrachtungsweise hin. Wir entnehmen der den Titel «Kleines Lob der Massengesellschaft» tragenden Berichterstattung nachfolgende Abschnitte:

Es wird oft übersehen, dass die Industrie die abendländische Menschheit von zwei furchtbaren Geisseln befreit hat: von den mörderischen Seuchen und dem Hunger. Natürlich weist unsere pluralistische Gesellschaft neben positiven auch negative Aspekte auf. Aber die Massenausbreitung von Gütern, die früher als Luxusgüter galten, darf man nicht schlechweg als kulturellen Verlust taxieren; es gibt darunter auch zahlreiche Vermittler von Wissen und Bildung, so billige Bücher, Schallplatten, Reisen. Ebenso wichtig wie die Überwindung von Hunger und Seuchen ist aber die Eingliederung des vierten Standes, der Arbeiterschaft, in die demokratische Gesellschaft. Die These Marxens von der inneren Heimatlosigkeit der Arbeiterklasse ist durch die Ausbreitung des Wohlstandes widerlegt worden.

Die Argumentation mancher Kulturpessimisten ist auch mit Bezug auf «Masse» und «Vermassung» widersprüchlich. Was als Nivellierung ausgegeben wird, kann man auch verstehen als rein äusserliche «Demokratisierung des Alltags». Man behauptet im gleichen Atemzug, der Mensch habe sich, zumal in der Stadt, der Gemeinschaft entfremdet — und dieser gleiche Mensch, der sich gewissermassen

J'ai rêvé d'un hôtel idéal

Qui mieux que l'hôtelier, semble-t-il, peut, à maintes occasions pour connaître les exigences de la clientèle? Elles sont nombreuses, parfois impératives, parfois formulées aimablement, de temps en temps abracadabrantes.

Mais il est des exigences naturelles et normales que l'on a tendance à oublier, car il est toujours difficile, quand on est dans une maison depuis longtemps, de se mettre dans la peau du client qui vient pour la première fois et qui sera frappé par des petites choses que, par habitude, nous considérons comme naturelles. Voici donc le rêve qu'a analysé Marc Lefebure dans «Touring-club de France», rêve qui a été repris par notre confrère «L'Hôtelier», Paris.

L'hôtel où je se descendrais présenterait un aspect extérieur net, au couleurs claires et de bon goût. Il est agrémenté de fleurs;

2° Fleurs également à l'intérieur, où l'on retrouve les peintures fraîches et harmonieuses. Propreté impeccable. Un léger parfum d'encastrique enchanté M. Lefebure.

3° La fiche n'est pas mise immédiatement sous le nez du client à son arrivée «comme un registre d'érou à l'entrée d'une prison, mais posée discrètement sur table (en fin de repas si le client a mangé dans l'établissement).

4° La chambre, de dimensions moyennes, a un aspect clair et gai, possède un sommier et un matelas «impeccables» bien équilibrés, sans ce fameux «creux» grâce auquel on ne rate jamais une couchature matinale.

5° L'éclairage est viv sans être aveuglant. «Pas d'ampoules fatiguées, rougissant de vieillesse.» «Une lampe au-dessus du lit me dispensera, le soir, pour terminer mon journal, de me coucher tête-bêche, l'oreiller au pied du lit et les pieds sur le traversin.

6° L'eau du lavabo coule largement sans bruit et sans éclaboussures. Cette eau est fraîche ou

robinet d'eau froide et bien chaude à l'autre. La cuvette se vide rapidement et silencieusement.

7° Sur une petite tablette près des lavabos on peut déployer entièrement sa trossue de toilette.

8° La prise pour rasoir électrique est surmontée d'une étiquette indiquant le voltage.

9° Comble de raffinement: le miroir du lavabo, surmonté d'un éclairage assez haut et orienté de manière à ne pas éblouir, a été placé sur le mur non au-dessus, mais à côté du lavabo.

10° La table de travail, bien éclairée, est stable.

11° On dispose d'un bon fauteuil ne laissant aucune excuse au rustre tenté de s'étendre sur le lit sans quitter ses chaussures.

12° Un pose-pieds avec un morceau d'étoffe pour s'essuyer les souliers évitera les tentations que l'on connaît.

13° M. Lefebure a rêvé d'un porte-bagages aménagé pour recevoir deux valises pouvant être ouvertes simultanément.

14° La chambre dispose de volets-rideaux fermant hermétiquement et permettant de prolonger le sommeil, une fois le soleil levé.

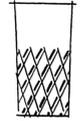
15° Petit déjeuner (l'idéal!)

16° La note, déjà prête, est remise presque instantanément, sur demande.

17° Un sourire de la patronne, ou la poignée de main du patron qui remet une petite photo-souvenir.

18° Nous allons oublier de dire que les w.-c. de l'établissement étaient idéalement propres, avec papier hygiénique à volonté, et que la chasse-d'eau, bien qu'abondante, ne déclenchait pas un bruit de cataracte.

S'il est des rêves qui sont absurdes, il en est de tout à fait raisonnables. Celui de Marc Lefebure est de ceux-ci. Il est réalisé par la très grande majorité des hôtels, mais il nous a paru bon de rappeler ici ces divers points pour que les hôteliers puissent combler des lacunes si le hasard voulait qu'elles existassent encore dans leur entreprise.



Dewar's

“White Label”

the "friendliest" Whisky



Dewar's De Luxe Whisky "Ancestor" a rare old Scotch Whisky

Jan Haecy Importation S. A. Bâle 18

auf sich selbst zurückgezogen habe, unterliege dem Prozess der Auslöschung seiner Individualität. Aber es ist nicht zu verkennen, dass die Entlassung aus patriarchalischen Verhältnissen, denen man zu Unrecht nur eine idyllische Seite abzugewinnen sucht, ein Plus an individueller Freiheit und Selbstgestaltungsmöglichkeit gebracht hat; auch der Drang zum Motorfahrzeug kann als ein Ausweichen vor dem Massentransportmittel in ein Mehr an persönlicher Freiheit interpretiert werden.

Was den «Wohlstand für alle» anbelangt, so wies Dr. Bieri darauf hin, dass dieser Wohlstand «in den

breiten Schichten eher bescheiden ist» und mancherorts erst die Überwindung uralter ständischer Relikte gebracht hat. «Höhere Löhne und Arbeitszeitbeschränkungen sind kein Beweis für den Niedergang der abendländischen Kultur. Die Erreichbarkeit des Wohlstandes ist auch ein Anreiz dazu, mehr zu leisten.»

In der dem Vortrag folgenden Diskussion wurde unterstrichen, dass manche negativen Aspekte über den Preis seien für die «offene Gesellschaft», auf die wir nicht um einzelner Auswüchse willen verzichten wollen. PKF.

Janvier, mois de haute saison?

Hôtels et pensions

L'expansion du mouvement touristique observée au début de la saison d'hiver s'est considérablement accentuée au cours du mois en revue. En effet, le nombre des nuitées qui s'était accru en décembre de 97 500 ou de 8 % comparativement au même mois de l'année précédente, a marqué dans le mois observé une progression de 206 000 ou de 13 1/2 % sur janvier 1960, se situant par suite à 1,73 million. Ce chiffre dépasse ainsi tous les résultats réalisés jusqu'ici en janvier. La part des lits occupés est passée de 36 à 39 % en présence d'une légère augmentation des possibilités d'accueil. Le taux moyen d'occupation des lits s'est relevé de 23 à 27 % dans les établissements hôteliers des catégories de prix inférieures, de 39 à 40 % dans ceux des classes de prix moyennes et de 48 à 53 % dans les hôtels de 1er rang.

L'intensification du mouvement hôtelier provient d'une plus grande affluence d'étrangers, du développement du trafic interne et de l'accroissement de la fréquentation des hôtes permanents exerçant une profession. Au regard de janvier 1960, le nombre des nuitées de la clientèle stable logée dans les auberges et hôtels pour des raisons professionnelles a augmenté de 21 000 ou de 15 % pour s'établir à 166 000, celui des autres hôtes du pays est monté de 43 000 ou de 9 % pour s'inscrire à 592 000 et l'apport des visiteurs étrangers s'est accru de 137 000 ou de 16 1/2 %, totalisant 970 000 nuitées. Ce sont les touristes français, britanniques, allemands, hollandais et italiens qui ont le plus contribué à l'essor. Les hôtes belgo-luxembourgeois, autrichiens, scandinaves, de la péninsule ibérique et de la plupart des pays d'outre-Atlantique sont également venus beaucoup plus nombreux qu'il y a un an. En revanche, les contingents du sud-est et de l'est de l'Europe, de la République arabe unie et de l'Etat d'Israël se sont amoindris.

Comme chaque année à pareille époque, le plus grand nombre de nuitées d'hôtes de l'extérieur s'inscrit au compte des Anglais, lesquels, avec les Français et les Allemands, également très représentés, ont formé près des deux tiers de la fréquentation étrangère. Environ le 45 % de l'apport de nuitées de la clientèle externe revient aux établissements hôteliers des catégories de prix moyennes et 43 % aux hôtels à tarifs plus élevés. Par rapport à janvier 1960, on relève un léger déplacement en faveur des classes de prix supérieures.

Développement du tourisme dans les régions de sports d'hiver

Sur le total des 1,73 million de nuitées enregistrées dans l'hôtellerie pendant le mois examiné, à peu près 1,03 million ou le trois cinquièmes reviennent aux régions de sports d'hiver, dans lesquelles la fréquentation a augmenté de 16 %, c'est-à-dire dans une proportion excédant la moyenne générale du pays. Ainsi, les résultats de janvier 1960 ont été dépassés de 12 à 15 % en Suisse orientale, aux Grisons et dans l'Oberland bernois, de 26 % en Valais, voire de 38 % dans l'Oberland bernois. Dans l'ensemble, le traditionnel «creux de janvier», appréhendé pour son influence défavorable sur les revenus de l'hôtellerie des sports d'hiver, a été bien moins ressenti que les années précédentes.

Dans quelle mesure le tourisme s'est-il développé en janvier, dans les régions alpines, au cours des cinq dernières années? On peut constater que, de 1956 à 1961, le nombre des nuitées s'est accru d'environ deux cinquièmes dans l'Oberland bernois, de deux tiers dans les Grisons et de plus de quatre cinquièmes dans les Alpes vaudoises et en Valais. Un examen plus détaillé des résultats obtenus en janvier de cette année dans les diverses régions de sports d'hiver aboutit aux constatations suivantes:

Dans les Grisons

Dans les Grisons, le chiffre des nuitées annoncées par l'hôtellerie — en augmentation de 47 000 de janvier 1959 à janvier 1960 — dénote une progression de 54 000 ou d'un huitième dans le mois observé, portant le total à près de 490 000. L'apport de nuitées des Suisses présente un excédent de 14 1/2 % et celui des étrangers, qui ont participé pour les deux tiers à la fréquentation globale des Grisons, accuse une hausse de 11 1/2 %. Alors que les effectifs belges se sont quelque peu réduits, on relève des suppléments de nuitées de 6, 8 et 14 % pour les groupes d'hôtes britanniques, italiens et français, de 17 et 24 % pour les contingents allemand et hollandais. L'essor a gagné tous les centres de sports d'hiver. Toutefois, dans presque toutes les petites stations l'occupation des lits a été moins élevée que dans celles de moyenne importance, ainsi que dans les grands centres, parmi lesquels Arosa et Davos ressortent avec des taux de 95 % (94 il y a un an) et 82 % (74). La cote moyenne a atteint 76 % (66) à Lenzerheide, 73 (71) à Saint-Moritz, 68 (61) à Flims, 65 (63) à Klosters et 60 % (55 1/2) pour l'ensemble de la région.

Dans l'Oberland bernois

Après le résultat satisfaisant de décembre, l'Oberland bernois a connu un mois de janvier plus favo-

nable qu'on ne l'escomptait. Le nombre des nuitées, qui avait augmenté de 8 % en décembre par rapport à la même période de l'année précédente, a marqué une avance de 15 % en janvier, soit de 23 500 unités, passant à 185 000. L'apport des hôtes du pays a progressé de 9 % et celui des étrangers de 18 %. Tous les groupes d'hôtes de l'extérieur, ou peu s'en faut, ont contribué à intensifier le trafic, surtout les Allemands, les Néerlandais, ainsi que les Anglais, classés au premier rang des étrangers. Plus du tiers de l'excédent de nuitées enregistré dans l'Oberland bernois revient à la station d'Adelboden, qui a vu son chiffre des nuitées augmenter de 40 % et son taux moyen d'occupation des lits monter de 50 à 70 %. La cote s'est aussi grandement améliorée à Grindelwald, se fixant à 64 %, contre 56 il y a un an, Mürren 66 (55) et Wengen 80 (74). A Gstaad, 77 % (74) de la capacité d'hébergement a été utilisée et, pour l'ensemble de la région, la proportion a été de 45 % (40).

En Valais

En Valais, l'expansion a été encore plus marquée que dans l'Oberland bernois. Le total des nuitées recueillies pendant le mois considéré s'est élevé à 174 000, ce qui représente 36 000 ou 26 % de plus qu'en janvier 1960. Le quart de ce supplément est dû à la clientèle indigène (+ 17 %) et les trois quarts à celle de l'étranger (+ 32 %). Les excédents de nuitées fournis par les Français, les Anglais, les Allemands et les Italiens ont le plus contribué à améliorer le résultat. L'essor apparaît dans les chiffres de toutes les stations d'hiver. Ainsi, au regard de janvier 1960, Zermatt, Crans et Verbier ont réalisés des gains de nuitées de 17 à 20 % et Montanavermala a bénéficié d'un surplus de quelque 40 %. Cependant, en raison de l'accroissement de l'offre des lits, le taux moyen d'occupation n'a pas augmenté dans la même mesure que la fréquentation. A Crans, la part des lits occupés s'est même quelque peu réduite.

Dans les Alpes vaudoises

Le développement considérable du trafic observé

Les intérêts de Genève rendent compte de leur activité

L'Association des intérêts de Genève a récemment tenu sa 76^e assemblée générale ordinaire en la salle du cinéma-théâtre Alhambra, en présence des représentants des autorités cantonales et municipales, ainsi que d'un certain nombre de ses membres.

Me Eric Sandoz, avocat, président du comité, en ouvrant la séance, se plut à constater que, en 1960 encore, dans notre pays, et à Genève en particulier, le tourisme avait marqué un nouveau progrès. Il exprima sa gratitude, et sa reconnaissance, à tout le personnel du secrétariat permanent des Intérêts de Genève, et plus particulièrement à son directeur, M. Marcel Nicole, qui assume ses lourdes fonctions avec autant d'intelligence que d'entrain et de dévouement. Il tint également à remercier les autorités genevoises et tous ceux qui, à quelque titre que ce soit, aident les intérêts de Genève dans l'accomplissement de leur tâche.

Puis, M. Marcel Nicole, directeur, donna d'utiles et intéressants renseignements sur l'activité et les besoins des intérêts de Genève.

Nécessité d'accroître l'effectif des membres

Ils est regrettable que dans une ville en plein essor, comme c'est le cas de Genève actuellement, le nombre des membres de l'Association des intérêts de Genève ne soit pas plus élevé. Cotisations et contributions volontaires sont indispensables pour assurer un fonctionnement toujours plus efficace au service de la collectivité. Diverses actions de propagande pour assurer le recrutement de nouveaux membres sont envisagées. On espère qu'elles donneront les résultats escomptés. La carte de membre des intérêts de Genève donne droit, du reste, à un certain nombre d'avantages, qui sont loin d'être négligeables.

Efficacité du bureau de logement

Les collaborateurs du secrétariat permanent accomplissent des tâches aussi nombreuses que variées et M. Marcel Nicole, directeur, leur en a exprimé sa vive gratitude. Un excellent esprit d'équipe les anime constamment. Les services de la place des Bergues sont tout à la fois secrétariat des intérêts de Genève, bureau officiel de renseignements, syndicat d'initiative, office du tourisme, comité des fêtes, service des congrès et bureau de logement.

Au cours de l'an passé, le bureau de logement, — qui a fonctionné durant toute l'année au siège du secrétariat et pendant 165 jours à la gare de Cornavin, soit lors du Salon international de l'automobile, des fêtes de Pâques et la saison d'été — a permis d'assurer le logement de 54 600 personnes, qui ont été acheminées d'abord sur les hôtels et les pensions, puis chez des particuliers disposant de chambres lorsque l'hôtellerie affichait complet.

dans les Alpes vaudoises (+ 28 400 nuitées ou 38 %) est dû en majeure partie à un afflux plus substantiel de Français. Environ les quatre cinquièmes du supplément de fréquentation ont été comptés dans les hôtels et pensions de Lésin, station qui avait enregistré 34 000 nuitées il y a un an, alors qu'elle en a annoncé 57 000 (+ 66 %) dans le mois du présent rapport. La part des lits occupés s'est relevée de 58 à 74 % à Lésin, de 48 à 56 % à Château-d'Oex et de 71 à 79 % à Villars.

Dans le reste de la Suisse

Le trafic a également évolué favorablement dans les régions de sports d'hiver de la Suisse centrale et orientale, en particulier dans le Haut-Toggenbourg, où le nombre des nuitées s'est accru de près d'un tiers.

Les grandes villes ont aussi hébergé plus d'hôtes qu'en janvier 1960, surtout un plus grand nombre d'étrangers. Le total des nuitées a progressé de 4 1/2 % à Zurich, de 6 à 8 % à Genève, Bâle et Berne, de 13 % à Lausanne et de 7 % pour l'ensemble de nos cinq grandes cités. Le taux moyen d'occupation des lits a oscillé entre 40 % (Bâle, Berne) et 57 % (Zurich).

Sanatoriums d'altitude et maisons de cure

La nouvelle réduction des effectifs de patients suisses (− 2 %) et étrangers (− 16 %) logés dans les sanatoriums et maisons de cure s'est soldée par une perte de 9700 nuitées ou de 6 %. Etant donné qu'à la suite de la transformation d'autres établissements climatiques en hôtels ou pensions le nombre des lits pour malades s'est réduit proportionnellement dans une plus forte mesure que la fréquentation, le taux moyen d'occupation des lits des établissements encore en exploitation est légèrement monté.

Récapitulation des résultats de décembre et janvier

Au cours des deux premiers mois d'hiver, les sanatoriums d'altitude et maisons de cure ont annoncé 284 000 nuitées (302 000 il y a un an), les hôtels et pensions 3 017 000 (2 713 000) et l'ensemble des établissements d'hébergement 3,3 millions, dont 1,79 million ou 54 % ont été fournis par les étrangers. Comparativement à la période bimestrielle de décembre-janvier 1959/60, le trafic interne a augmenté de 7 %, le trafic international de 12 % environ et le total général des nuitées de 9 1/2 % ou de 285 000. Le taux moyen d'occupation des lits est monté de deux points, s'inscrivant à 58 %.

Pour la première moitié de la saison d'hiver, les Français sont en tête des étrangers avec un apport de 419 000 nuitées (augmentation de 19 % par rapport à la période de décembre-janvier 1959/60), suivis des Allemands et des Anglais avec 342 000 pour chaque groupe (+ 9 et 12 %), des hôtes des Etats du Benelux, 225 000 (+ 11 %), des Italiens, 137 000 (+ 9 1/2 %) et des Américains du Nord, 108 000 nuitées environ (+ 9 %).

Nos prestations touristiques sont parmi les moins chères

On peut affirmer, aujourd'hui, que les prix pratiqués en notre pays sont beaucoup plus avantageux que ceux de la plupart des pays européens. Selon une enquête récemment effectuée par un office statistique italien, la Suisse figure au troisième rang, immédiatement après l'Espagne et l'Autriche, quant au bon marché de ses prestations touristiques. Cette situation explique, en partie, l'afflux de touristes actifs vers nos villes et nos stations.

Mais, il y a lieu de tenir compte aussi de l'évolution qui s'est produite dans la manière de vivre de l'homme. Il existe, maintenant, une véritable soif de voyager, de voir du nouveau, qui n'atteint pas seulement les milieux très aisés, mais se répand aussi dans tous les milieux. Si les hôtes sont beaucoup plus nombreux qu'ils ne l'étaient naguère dans les centres touristiques, leurs séjours, en revanche, se sont considérablement réduits, puisque la moyenne de ceux-ci n'est plus que de deux jours et demi. Sans doute est-ce là une conséquence de la motorisation de plus en plus poussée.

Des lits nouveaux sont indispensables

En 1960, Genève a enregistré une nouvelle augmentation des nuitées et des arrivées, comme aussi du taux d'occupation des chambres d'hôtels, qui a passé, en un an, de 72,9 % à 74,9 %. C'est là un phénomène réjouissant. Depuis la fin de la guerre le nombre des lits ne s'est pas seulement accru, mais le confort et la qualité des lits existants se sont très notablement améliorés. Les hôteliers genevois ont réinvesti des sommes considérables en vue

d'opérations de rajeunissement et d'agrandissement dans leurs établissements.

Mais, ce n'est pas encore suffisant. Genève, dont le taux d'occupation est le plus élevé de toute la Suisse, a besoin de nouveaux lits, pas seulement de luxe mais de seconde catégorie aussi, pour accueillir délégués internationaux et touristes de plus en plus nombreux. Cela lui permettra de figurer bien plus fréquemment que ce n'est le cas aujourd'hui sur les itinéraires des agences de voyages.

Certes, il y a évidemment quatre mois de morte saison touristique. Mais, on a tout lieu d'être optimistes face aux perspectives d'avenir. Il est nécessaire cependant que les pouvoirs publics fassent preuve de compréhension envers ceux qui se proposent de construire de nouveaux hôtels.

La clientèle française au premier rang

L'an passé, le nombre des nuitées genevoises a atteint le chiffre record de 1 650 298. Ce total n'a été dépassé que par Zurich, avec 1 974 843 nuitées. Avec 244 174 nuitées et 110 980 arrivées, la clientèle française continue à être la plus importante de l'hôtellerie genevoise. Celle des Etats-Unis figure au second rang, avec 202 515 nuitées et 77 012 arrivées, précédant la clientèle anglaise (125 512 nuitées), italienne (84 354 nuitées), allemande (71 796 nuitées) et espagnole (56 827 nuitées).

Propagande en commun

Genève, avec les villes de Lausanne, Montreux et Vevey, appartient à la région touristique du Léman. En collaboration avec ces centres, les intérêts de Genève ont édité des prospectus, des cartes et des affiches. Loin de se faire concurrence, ces villes se complètent fort harmonieusement. D'excellentes relations existent entre les intérêts de Genève et les offices du canton voisin.

Le percement du tunnel sous le Mont-Blanc et de celui sous le Grand-Saint-Bernard a fait naître une commission franco-italo-suisse, qui groupe les représentants du tourisme et les autorités des départements de la Haute-Savoie et de la Savoie, du Val d'Aoste, des cantons du Valais, de Vaud et de Genève, en vue de l'établissement d'une propagande commune aux différentes régions que desserviront les nouveaux tunnels routiers. Des relations très cordiales se sont établies entre les milieux intéressés.

La gare routière est de plus en plus fréquentée

C'est grâce à la suggestion des intérêts de Genève que, il y a quelques années déjà, les autorités ont fait construire une gare routière à la place Dorcière, derrière l'église anglaise. Les installations de celle-ci sont de plus en plus fréquentées. L'an passé, 10 500 autocars assurés des services réguliers, ont acquitté les taxes prévues pour l'utilisation de cet emplacement, tandis que 3500 autres étaient admis à titre gratuit.

Quelque 34 000 personnes ont pris place à bord des véhicules effectuant les tours de ville avec guide ou assurant des promenades à travers le canton. Dans l'ensemble, c'est environ 70 000 touristes qui ont fréquenté la gare routière. Ce qui démontre bien son utilité.

130 000 passagers pour la CGN

Bien que la saison 1960 ait été exceptionnellement pluvieuse, les bateaux de la Compagnie Générale de Navigation ont tout de même transporté 1 482 391 passagers.

Le nombre d'accostages, dans le port de Genève, a passé de 4129 en 1959 à 4906 l'année dernière. Cet accroissement est dû à la mise en service de la vedette «Col-Vert», dont le port d'attache est Genève et le rayon d'action le Petit-Lac, jusqu'à Ouchy parfois.

Propagande aussi efficace que possible

Le budget annuel des intérêts de Genève s'élève globalement à 400 000 francs. Dans ce chiffre figurent les 170 000 francs du budget de publicité de la ville de Genève, dont les intérêts assurent la gestion. Mais, les grandes actions publicitaires coûtent fort cher. Aussi s'efforce-t-on de faire le mieux possible avec les sommes à disposition.

Au cours de l'an passé, 267 colis, représentant trois tonnes de matériel, ont été expédiés à l'étranger, pour le compte des intérêts de Genève, par l'intermédiaire de l'Office national suisse du tourisme, à Zurich. La publication du «Genève-Magazine» en est à son 110^e numéro. Le film «Destin d'une cité», réalisé il y a quelques années déjà, continue à être très demandé, un peu partout. Le moment paraît cependant venu de mettre un nouveau film en chantier, en couleurs couleur-tila.

Quelque neuf cents personnes ont été accueillies à Genève, en voyage d'études ou de propagande. M. Marcel Nicole s'est rendu en mission à Paris, Rome, Londres et Manchester, pour maintenir les contacts établis et en créer de nouveaux.

pour glace et soft-ice

Gei-Fix

Dr A. Wander SA Berne

Les contrats concernant les panneaux routiers, balisant les routes nationales françaises dans un rayon de deux cents kilomètres autour de Genève, ont été renouvelés.

Situation financière

Selon le rapport établi par M. Joseph Randon, le dévoué trésorier du comité, les recettes des intérêts de Genève se sont élevées, l'an passé, à 400 501 fr., tandis que les dépenses ont atteint 403 243 fr., d'où un léger déficit de 2 742 fr. Cet heureux résultat a pu être obtenu grâce à l'effort accru que se sont imposés les hôteliers. Toutefois, on est à la recherche d'un système de taxes, ou de cotisations proportionnelles aux nuitées, devant assurer un financement plus stable. L'application d'un tel système est à l'étude tant avec la Société des hôteliers que celle des Maîtres de pensions et les autorités. Les intérêts de Genève souhaitent qu'une solution, satisfaisante pour tous, puisse être prochainement trouvée.

L'effort des hôteliers

La contribution de la Société des hôteliers, qui avait été de 15 000 francs au cours de ces dernières années, a été portée, en 1960, à 41 246 francs. En outre, sous la forme de prestations diverses, soit hébergements gratuits, participation au frais de réception, etc., la Société des hôteliers a fourni une participation supplémentaire en nature, que l'on peut estimer à 20 000 francs. C'est donc à plus de 60 000 francs que se chiffre, en définitive, l'apport hôtelier.

Représentation hôtelière accrue au sein du comité

A l'exception de M. Louis Kramer, dont les occupations devenues trop lourdes, ne permettaient plus de suivre, les travaux du comité des intérêts de Genève, et qui avait décliné une réélection, tous les membres sortants ont été réélus. Quatre nouveaux membres font leur entrée au comité : ce sont MM. Charles Leppin, président de la Société des hôteliers et conseiller municipal de la ville de Genève, Robert Bücher, directeur de l'Hôtel d'Angleterre, Francis Gaillard, architecte, et André Wiegand, opticien.

Comme MM. Jean Armleder, directeur-propriétaire de l'Hôtel Richemond, vice-président des intérêts de Genève et président des deux importantes commissions (propagande et économique), Richard Lendi, directeur de l'Hôtel du Rhône, et Eugène à Porta, directeur de l'Hôtel Bernina, faisaient déjà partie du comité, l'entrée de M. Charles Leppin et celle de M. Robert Bücher portent désormais à cinq le nombre des hôteliers appartenant à l'organe directeur de l'Association des intérêts de Genève.

Conférence et dîner aux Bergues

L'assemblée générale fut suivie d'une conférence

de M. Georges Pallthey, directeur adjoint de l'Office européen des Nations Unies, consacrée à l'activité des organisations internationales à Genève, qui, au cours des cinq dernières années, ont tenu une moyenne de deux cent trente conférences ayant rassemblé quelque vingt mille délégués, le nombre

La ville de Neuchâtel et son tourisme

Neuchâtel, ville d'études, voilà une notion qui est fortement enracinée dans l'esprit des populations en Suisse et à l'étranger. Mais le fait qu'une ville d'étude est inévitablement aussi une ville de tourisme, voilà ce dont on se rend parfois moins bien compte. L'Association pour le développement de Neuchâtel (ADEN) avait tenu à l'ordre du jour de l'assemblée générale — qu'elle a tenue la semaine dernière sous la présidence de M. Georges Droz — un exposé de M. Jean Grize, directeur de l'Ecole de commerce, sur l'apport économique et touristique de son école pour la ville de Neuchâtel. Cette démonstration fut extrêmement brillante et fort convaincante pour les nombreux assistants.

Neuchâtel, ville de tourisme

Sur le plan touristique, la ville de Neuchâtel occupe une situation particulièrement privilégiée puisqu'elle bénéficie de tous les attraits de son lac et qu'elle est adossée au Jura qui recèle d'innombrables possibilités en matière de points de vue, d'excursions, etc.; sans parler des trésors artistiques que l'on trouve tant sur les bords du lac qu'au long des vallées avoisinantes. Nous avons eu l'occasion de le constater personnellement puisque, de passage à Neuchâtel aux environs de Pâques, nous avons pu, en l'espace de trois heures, faire une remarquable excursion sur le lac en touchant les ports des rives frivoles puis monter à Chaumont par le funiculaire en traversant des vergers en fleurs pour aboutir dans les pâturages couverts de primevères et même un peu plus haut de perce-neige et de crocus, dans ces terrains encore humides de la neige dont certaines taches blanches étaient toujours visibles. Ceci simplement pour montrer la gamme des possibilités qui, sur un espace restreint, s'offre aux villageois.

Mais quels que soient les attraits touristiques d'une ville ou d'une région, ils ne suffisent pas pour que les touristes viennent d'eux-mêmes. Il faut que cette situation exceptionnelle soit mise en évidence, il faut faire de la publicité, il faut enfin organiser l'accueil et offrir des distractions touristiques et, une fois de plus, l'ADEN a montré que sous l'impulsion de son directeur, M. René Dupuis, elle œuvrait sans relâche pour doter la ville de l'équipement qui lui est absolument nécessaire. Comme le président se plus à le reconnaître, elle est heureusement bien soutenue par les autorités. C'est grâce à cette col-

laboration que le nombre des nuitées est en constante augmentation et que malgré les agrandissements, les rénovations des hôtels existants il faut envisager de nouveaux projets pour que Neuchâtel ait une capacité d'hébergement suffisante. Il est curieux de remarquer avec quelle facilité tous les milieux de la population qui bénéficient du tourisme acceptent cette heureuse évolution mais sans prendre eux-mêmes la moindre initiative, comme s'il n'était pas nécessaire de semer pour récolter.

Le rapport de gestion de l'ADEN rappelle par quelques faits éloquentes l'évolution qui s'est faite en quelque quinze ans. Alors qu'après la 2e guerre mondiale l'équipement hôtelier de Neuchâtel était des plus sommaires, de nouveaux hôtels ont été construits aux bords du lac et plusieurs établissements publics coquettement rénovés. L'université, le gymnase et l'Ecole de commerce ont dû être agrandis, la Société de navigation dispose maintenant d'unités modernes. La liaison entre le haut de la ville et les bords du Lac se fait plus facilement, tout cela répétons le grâce aux initiatives et à la collaboration de l'ADEN et des autorités.

L'activité de l'ADEN... Pour remplir les buts que lui imposent les statuts, l'ADEN agit principalement dans trois directions : 1. conseils et collaboration à l'occasion de toutes études, organisations d'intérêt public ou général, manifestations, assemblées, congrès à destination de Neuchâtel et pouvant contribuer au développement des affaires ; 2. étude, exécution et programme de financement des campagnes de propagande et de publicité en faveur de Neuchâtel et environs ; 3. exploitation du bureau de renseignement et d'accueil, bureau qui est à la fois un centre de documentation économique et touristique sur les ressources de la région.

Souignons à ce propos, comme le fit le président de l'ADEN, que les moyens financiers de cette organisation ne lui permettent pas d'accomplir sa tâche comme elle le voudrait, car elle manque de collaborateurs et surtout de matériel de publicité (affiches, prospectus, photographies, etc.). Elle ne peut même pas transmettre à l'Office national suisse du tourisme le matériel dont il aurait besoin pour ses seules agences. L'ADEN participe dans la mesure du possible aux

Da Locarno

ASSEMBLEA GENERALE STRAORDINARIA

I membri della sezione di Locarno e dintorni, sono convocati in assemblea generale straordinaria,

per mercoledì 26 aprile p. v. alle ore 15.00 allo Schlosshotel in Locarno,

con il seguente

Ordine del giorno :

1. Relazione del Sig. Max Budliger del Bureau Central, sul contratto collettivo di lavoro nell'industria alberghiera nel Cantone Ticino, e sulla assicurazione vecchiaia per gli albergatori e loro dipendenti.
2. Comunicazioni del Presidente sulla creazione di un palazzo del turismo a Locarno.
3. Eventuali.

Riteniamo di grande importanza la conferenza del nostro Sig. Max Budliger, esperto nella materia da lui trattata e pertanto il vostro Comitato conta sull'intervento di numerosi nostri membri.

voyages d'études des agents de voyages et de journalistes organisés par l'ONST et elle saisit toute occasion qui se présente pour faire ainsi mieux connaître Neuchâtel.

... et ses résultats

Le rapport de gestion, commente comme suit l'évolution réjouissante du tourisme de la ville de Neuchâtel :

Pour mieux apprécier l'ampleur prise par le mouvement touristique à Neuchâtel, il est bon de prendre comme point de comparaison la première année de « reprise » d'après guerre.

Voici donc quelques totaux intéressants de 1947 :
 en Suisse 19 288 000 nuitées
 dans le canton de Neuchâtel 248 720 nuitées
 dont à Neuchâtel-Ville 74 447 nuitées

En 1960, ces totaux deviennent :
 en Suisse 26 144 000 nuitées
 dans le canton de Neuchâtel 226 023 nuitées
 dont à Neuchâtel-Ville 111 172 nuitées

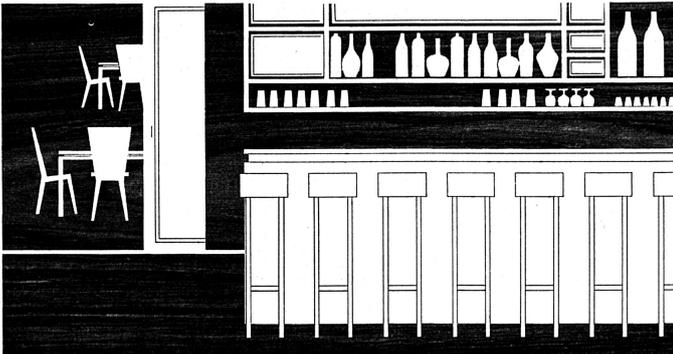
Ainsi, alors que de 1947 à 1960 le mouvement touristique a augmenté en Suisse de 35 % et diminué pour l'ensemble du canton de 9 %, l'augmentation pour Neuchâtel-Ville est de 49 %. En d'autres termes, par rapport au canton, la ville de Neuchâtel représentait en 1947 le 29,9 % des nuitées et, en 1960, le 49,2 %.

Cette situation révèle les effets d'une propagande suivie à l'étranger, permettant d'at-

Suite page 7

Schaffen Sie für den Genuss Ihrer Hausspezialitäten den rechten Rahmen

Führende Fachleute des Gastgewerbes bestätigen immer wieder: Die besten Spezialitäten aus Küche und Keller kommen erst voll zur Geltung, wenn sie der Gast in der dazu passenden Atmosphäre, in geeigneten ausgestatteten Räumen, geniessen kann.



Unsere Innenarchitekten liegt es, Bar- und Restaurationsräume so zu gestalten, dass das besondere Cachet Ihres Betriebes voll zur Geltung kommt und sich die Gäste darin richtig wohlfühlen.

Unser gut organisierter Betrieb mit modernem Maschinenpark, erfahrenen Handwerkern und einem grossen Holzlager ermöglichen kurze Lieferfristen und qualitativ hervorragende Arbeiten.

Profitieren Sie bei der Neueinrichtung von Bar, Restaurant, Halle, Reception oder Gästezimmern von unserer reichen Erfahrung in Ihrer Branche. Sie werden das erhalten, was Ihnen vorschwebt.

Edwin Hirtzel's Söhne, Wetzikon ZH Möbelwerkstätten, Raumgestaltung Tel. 051/97 85 28



fri fri Die Qualitäts-Friteuse

Wir fabrizieren für Sie die Friteuse die Sie wünschen. Heute mehr als 60 Konstruktionsmöglichkeiten. — SEV-geprüft.

Vorteilhafte Mietbedingungen. — Auf Wunsch Zahlungsleichterungen. — Referenzen zur Verfügung. — Verlangen Sie Offerte oder unverbindliche Vorführung. Besuchen Sie uns an der MUBA, Halle 19, Stand 624.

Telephone (038) 79091/92

MUBA Halle 13 Stand 4965

<p>Geschirrwaschmaschinen</p> <p>Universal-Küchenmaschinen Kartoffelschälmaschinen Elektrische Friteusen Kaffeemaschinen</p>	<p>Kaffeemöhlen</p> <p>Butterportionsmaschinen Küchenarbeitsische Patisserieische Economat-Einrichtungen Küchenbatterien</p>	
<p>Geschirrwaschmaschinen</p> <p>Modell Excelsior</p>	<p>Universal-Küchenmaschinen</p> <p>Modell Parfex-Junior</p>	<p>Kartoffelschälmaschinen</p> <p>Original Schwabenland</p>

für alle Verhältnisse die richtige Maschine
 erstklassiges Schweizer Fabrikat
 äusserst wirksame Wascharme
 Glanzrocknungsapparat
 erbringt das Abtrocknen

rostfreier Kessel
 Gehäuse Leichtmetall poliert
 daher keine Farbabschäden
 Planetar-Rührwerk
 2 Geschwindigkeiten
 Grosse Leistung auf kleinstem Raum

auch mit Zusatzapparaten für jeden Betrieb die richtige Grösse
 geräuscharmer Gang
 leicht auswechselbare Schälsegmente dazu passendes Schalenauffanggefäss

SCHWABENLAND & CO. AG. ZÜRICH
 Betriebsküchen-Einrichtungen Nüscherstr. 44 Telefon 051 / 25 37 40



Auch so viel Wäsche ist für SCHULTHESS kein Problem!

Grosse Wäschereianlagen müssen straff geplant werden. Raumverhältnisse, täglicher Wäscheanfall, Art des Waschgutes — dies alles bedingt gründliches Überlegen und eine Aussprache mit erfahrenen Fachleuten.

Schulthess richtet jährlich für viele Millionen Franken Grossanlagen ein. Ihr Fabrikationsprogramm umfasst alles, was ein Spital, eine Anstalt, ein Hotel, ein Heim oder auch Industrie- und Gewerbebetriebe benötigen. Dank unserer reichen Erfahrung zeigen wir dem Kunden den für ihn günstigsten, kostensparendsten Weg.

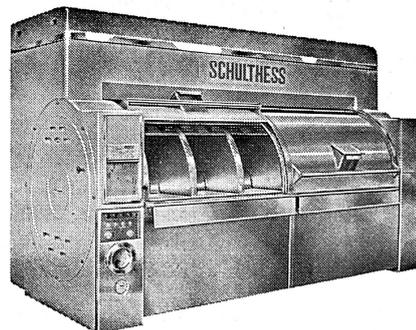
Dazu kommt, dass Schulthess alle Waschautomaten von 4-60 kg und sämtliche Pullman-Anlagen bis 230 kg Ladegewicht mit Lochkarten steuert. Der Wäschemeister schiebt nur noch die auf das Waschgut abgestimmte Karte ein und sofort beginnt der Automat das richtige Waschprogramm.

Verlangen Sie eine unverbindliche Besprechung mit Schulthess, bevor Sie sich in irgend einer Richtung festlegen. Das wird sich für Ihr Investitions-Budget vorteilhaft auswirken.

SCHULTHESS

Maschinenfabrik Ad. Schulthess & Co. AG, Zürich

Zürich	Stockerstrasse 57	Tel. 051/27 44 50
Bern	Aarberggasse 29	Tel. 031/ 3 03 21
Chur	Bahnhofstrasse 9	Tel. 081/ 2 08 22
Lausanne	16, avenue du Simplon	Tel. 021/26 21 24
Neuenburg	9, rue des Epancheurs	Tel. 038/ 5 87 66



Bäckereien, Metzgereien, Hotels, Heime, Anstalten, Spitäler, Sanatorien, öffentliche Körperschaften, Industriebetriebe — für alle baut Schulthess die zweckmässigste Wäschereianlage.



Besuchen Sie uns an der Muba
Stand 6545, Halle 20 (2. Stock, links neben der Rolltreppe)

Der Konsument und die Nationalstrassen

Die Tatsachen und Überlegungen, welche das Schweizervolk am 5. März zur Verwerfung eines Treibstoff-Zollzuschlages von sieben Rappen veranlasst haben, zeigen eindrücklich genug, dass dem Schweizerischen Konsumenten die Art und Weise der Verwirklichung unseres Nationalstrassenetzes nicht gleichgültig ist. Ob der Konsument als motorisierter Strassenbenützer, als Steuerzahler oder mit der Einkaufstasche in der Hand auftritt, stets kommt er irgendwie mit dem Problem des Nationalstrassenbaues in Berührung. Und wenn man voraussetzt, dass der Ausbau unseres Verkehrsnetzes nicht nur der Wirtschaft, sondern letzten Endes der Masse der Verbraucher dienen soll, dann ist der Konsument sogar in erster Linie berechtigt, beim «grössten Bauvorhaben unserer Geschichte» ein Wort mitzureden.

Bei der Finanzierungsfrage des Nationalstrassenbaues steht nach wie vor das Problem des angemessenen Treibstoff-Zollzuschlages im Vordergrund. Niemand hat aus dem Abstimmungsergebnis herauszulesen versucht, dass der Schweizer Konsument überhaupt nicht willens sei, einen angemessenen Finanzierungsbeitrag zu leisten. Die Meinungen scheiden sich erst bei der Höhe des erforderlichen Zuschlages. Um dem nicht eindeutig widerlegten Vorwurf entgegenzutreten, man habe mit dem Zollzuschlag von sieben Rappen «Steuern auf Vorrat» entreiben wollen, dürfte sich die bereits vorgeschlagene Lösung eines variablen Zollzuschlages am besten bewähren. Der Bundesrat sollte die Möglichkeit haben, innerhalb bestimmter Grenzen den Zollzuschlag entsprechend dem effektiven Finanzbedarf periodisch festzulegen. Die Überzeugungskraft vorliegender Ausgabenrechnungen ist bestimmt grösser als jene von blossen Schätzungen, so dass die Öffentlichkeit gegenüber notwendigen Zollerhöhungen kaum opponieren würde.

In der Finanzierungsvorlage ist weiterhin das Problem von Bedeutung, ob der Nationalstrassenbau — abweichend von allen bisherigen Finanzierungsverfahren — vollumfänglich aus laufenden Einnahmen zu bestreiten sei. Da es sich beim Nationalstrassenbau um langfristige Investitionen handelt, von denen noch manche künftige Generationen profitieren werden, ist nicht recht einzusehen, weshalb hier eine andere Finanzierungsmethode gewählt werden soll, als sie etwa beim Bau der Eisenbahnen, beim Kraftwerksbau oder beim Aufbau des Flugverkehrs zur Anwendung kommt. Die teilweise Finanzierung durch Anleihen empfiehlt sich schon deshalb, weil der Finanzbedarf beim Strassenbau stärkeren Schwankungen unterliegt. Würden beispielsweise in den nächsten zwei Jahren massive — teilweise durch Anleihen beschaffte — Mittel eingesetzt zum Ankauf der für den Strassenbau erforderlichen Grundstücke, so könnte mit Sicherheit ein Mehrfaches der Summe eingespart werden, welche zur Anleiheverzinsung aufgewendet werden muss. Die vorliegenden Baukostenschätzungen drohen durch die weiterhin rapid steigenden Bodenpreise völlig entwertet zu werden. Der rechtzeitige Ankauf des Baugrundes könnte Hunderte von Millionen einsparen helfen. Abgesehen davon wäre die Behebung von Strassenbauanleihen sowohl auf

wirtschaftspolitischen wie sozialpolitischen Gründen (Anlagemöglichkeiten für private und öffentliche Versicherungseinrichtungen) sehr erwünscht.

Der für den Strassenbau erforderliche Zuschlag auf den Treibstoffzoll ist selbstverständlich auch abhängig von der Entwicklung der Baukosten. Es bestehen begründete Zweifel, dass auf diesem Gebiet auch wirklich alles vorgekehrt wurde, was Baukosteneinsparungen dienlich sein würde. Die Mechanisierung und Rationalisierung im Strassenbau hat fast in allen Ländern zu einer Kostensenkung geführt. Damit diese Einsparungsmöglichkeiten aber ausgenützt werden können, müssen die zum Bau ausgeschrieben Strassenabschnitte (Baulose) genügend gross sein, um die Anschaffung kostspieliger Maschinen zu rechtfertigen. Die am Bau beteiligten Unternehmer müssen (einzeln oder in Baugruppen) kapitalmässig in der Lage sein, die nötigen Investitionen vorzunehmen. Es muss ein starker Anreiz vorhanden sein, um die Kostensenkungsmöglichkeiten auszunutzen, indem der Wettbewerb unter den Bauunternehmern gefördert wird. — Betrachtet man die Baumethoden bei den heute in der Schweiz im Bau befindlichen Autobahnabschnitten und überträgt sie auf die Zukunft — dann freilich werden wir mit einem Aufwand an Mitteln und Zeit bei der Verwirklichung unseres Nationalstrassennetzes zu rechnen haben, der in den westlichen Industriestaaten mit Sicherheit jeden Kosten- und Langsamkeitsrekord überbieten wird.

Bei der Bemessung des Zollzuschlages auf den Treibstoff sollte auch in vermehrter Masse auf die von den verschiedenen Verkehrsteilnehmern

verursachten Strassenkosten Rücksicht genommen werden. Der Schwerverkehr, der den Unterbau der Strassen ganz erheblich verteuert, die stärkste Abnutzung verursacht und zur Wahl grösserer Strassenbreiten zwingt, sollte bei der Finanzierung (Zuschlag auf Dieselöl) stärker herangezogen werden. Schon beim bestehenden Strassennetz zahlte der Besitzer eines Mittelklassewagens zuviel Abgaben im Verhältnis zum Lastwagenbesitzer. Die Personenwagenfahrer subventionieren auf diese Weise den Schwerverkehr und ziehen unnötigerweise Gütertransporte auf die Strasse, die sonst billiger auf der Bahnschiene abgewickelt würden.

Ganz entschieden muss sich der am Nationalstrassenbau interessierte Konsument gegen die Absicht wenden, den Volksentscheid vom 5. März als Anlass zu Einschränkungen im Bauprogramm und zu dessen Streckung zu nehmen. Die vorgeschlagenen Finanzierungsmöglichkeiten machen eine solche Massnahme völlig überflüssig. Der einzige Faktor, der uns am sofortigen und schnellen Bau des Nationalstrassennetzes hindern könnte, ist der Mangel an Arbeitskräften und eventuell gewisse Engpässe in der Materialversorgung. Sollten aus diesen Gründen Abstriche am Bauprogramm oder dessen Verlängerung notwendig werden, dann sind sie auf keinen Fall bei den städteverbindenden Autobahnen, sondern bei den innerstädtischen Exprestrassen zu machen, die weniger dringlich sind, auf grosse Widerstände stossen und einen unverhältnismässig hohen Bauaufwand erfordern. Nachdem die Dringlichkeit des schweizerischen Nationalstrassenbaues unbestritten ist, hofft der Schweizer Konsument, dass dagegen nicht aus Ressentiment und Rücksichtnahme auf Einzelinteressen künstliche Barrikaden aufgerichtet werden.

PKF.

Hilfsaktion für das brandgeschädigte Personal auf Rigi-Kaltbad

Geschw. J. & A. Gischig, Hotel Klennhorn, Rosswald ob Brig
Hotel Grand-Chalet, Rossinière
Hotel Chantarella, St. Moritz
F. Schuhmacher-Urfer, Hotel Wetterhorn, Hohfluh
Hotel Schiller, Luzern
Ivo Huhn, Hôtel Beauvillage, Lugano-Paradiso
Familie Paganetti-Mathys, Hotel Suisse, Magadino

In Zukunft einzusetzen, mit einem kritischen Wort zuzugehen, weil ja auch hier die Belange des Berbergs- und Fremdenverkehrsgebietes unmittelbar betroffen werden. MdB Franz X. Unerlt, Gastwirtschaftscole aus Birmbach (Niederbayern), ist in Übereinstimmung mit seinen Kollegen im Mittelstandskreis der CDU/CSU-Bundestagsfraktion sehr entschieden dagegen. Man dürfe auch die «lnerne Entwicklungshilfe» nicht vergessen. Nur mit dieser Hilfe aus ERP- und Haushaltsmitteln war es in den letzten Jahren möglich, eine leistungsfähige Schicht von mittleren und kleineren Betrieben auch im Fremdenverkehrsbereich zu schaffen, andere zu modernisieren und wettbewerbsfähig zu machen. Man sollte daher in Zukunft nicht auf diese ERP-Hilfen verzichten, zumal ja die Umstellungsprozesse noch keineswegs überall abgeschlossen sind. Ausserdem sind auch in den kommenden Jahren zweifellos Unterstützungen durch die Hergabe von Krediten für den Start kleiner Unternehmen notwendig, genau so für die Errichtung von Gastgewerbebetrieben in neuen Wohnsiedlungen und für die Verbesserung der Wirtschaftsstruktur von Gaststätten- und Hotelbetrieben in den Förderungsgebieten einschliesslich Bayerischer Wald.

Der Tätigkeitsbericht merkt dann, dass die Industrie- und Handelskammern gebeten wurden, das Gewerbe und seine Fachverbände bei den Bemühungen um Rationalisierung zu unterstützen und gegebenenfalls, zusammen mit den einschlägigen Organisationen, Vortragsveranstaltungen über Rationalisierungsfragen abzuhalten. Diese Anregung scheint dem DIHT, wie die grosse Zahl der Anfragen zu diesem Thema zeigen, bei den Kammern auf fruchtbaren Boden gefallen zu sein. Dazu meldet der in Bonn erscheinende «Mittelstandsbrief» der CDU in seiner März-Ausgabe ergänzend, dass in Bayern, Schleswig-Holstein, Nordrhein-Westfalen, Baden-Württemberg und Hessen in Kürze Betriebsberatungsstellen für das Hotel- und Gaststätten-gewerbe eingerichtet werden. Bund und Länder übernehmen für die Anlaufzeit 75% der Kosten.

Auf Grund von der Fremdenverkehrswirtschaft mit den Ferienterminen 1960 gemachten Erfahrungen wiederholt der DIHT auch in seinem neuen Geschäftsbericht die Forderung nach einer besseren Verteilung der Ferientermine auf die einzelnen Bundesländer.

Mit einem weiteren Anstieg der Übernachtungszahlen kann nach Meinung der Spitzenorganisation der Industrie- und Handelskammern auch in Zukunft gerechnet werden, zumal geschätzt wird, dass noch etwa 10 Millionen Personen in der Bundesrepublik für eine Urlaubsreise gewonnen werden können, während 13 Millionen jetzt schon regelmässig in Urlaub fahren. Die Einzelreise habe gegenüber der Gesellschaftsreise an Beliebtheit gewonnen. Für bemerkenswert wird auch der Zug zum erholsamen ruhigen Ferienort gehalten. Bei dieser Gelegenheit spricht sich der DIHT erneut gegen die Fremdenverkehrsabgabe aus. Ihre Bemessung und Erhebung führe zu Ungerechtigkeiten und unterschiedlichen Belastungen der gewerblichen Unternehmen. Die in den letzten Jahren in Bayern, Baden-Württemberg und Rheinland-Pfalz gemachten Erfahrungen rechtfertigen es nicht, die Fremdenverkehrsabgabe beizubehalten oder sie in den andern Bundesländern einzuführen. E. S.

Privatbeherbergung macht deutschem Hotelgewerbe nach wie vor Sorgen

Wissenschaftliche Untersuchung soll Möglichkeiten gesetzlicher Regelung klären — Langfristige Kredite für Hotelinvestitionen — In der Bundesrepublik können noch 10 Millionen Urlauber gewonnen werden

Seit der Verabschiedung der 4. Gewerberechtsnovelle durch den Bundestag im Dezember 1959 und den damals gescheiterten Versuchen, gewerberechtliche Vorschriften für die Bereithaltung von Unterkünften zu erreichen, ist es um die Privatbeherbergung in Bonn still geworden. Von eventuellen Möglichkeiten, bei den bevorstehenden Änderungen der Umsatz- und Gewerbesteuer-gesetze die Einnahmen aus privater Vermietung von Unterkünften für Fremdenverkehrsgäste zu erfassen, ist bisher jedenfalls auf parlamentarischer Ebene keine Rede.

Dass aber das Problem auch ausserhalb des Hotel- und Gaststättengewerbes dennoch diskutiert wird, ergibt sich aus dem jetzt veröffentlichten Tätigkeitsbericht des Deutschen Industrie- und Handelskreises (DIHT) für 1960/61. Vom Hotelgewerbe wiederholt vorgetragene Klagen über eine spürbare Konkurrenz der Privatzimmer-Vermietung und darauf gestützte Forderungen auf eine gesetzliche

Regelung dieser Tätigkeit haben danach Anlass gegeben, das Problem im Arbeitskreis Fremdenverkehr zu behandeln. Dabei ergaben sich insbesondere Schwierigkeiten der Abgrenzung zwischen gewerblicher und nichtgewerblicher Beherbergung. Der wegen dieser Frage mitbeteiligte Gewerbe-rechtliche Arbeitskreis äusserte sich dahin, dass eine bessere Begriffsbestimmung, als sie die derzeit geltenden gesetzlichen Bestimmungen enthalten, nicht gefunden werden könne. Er äusserte auch Zweifel an der Zweckmässigkeit und Möglichkeit, die Privatbeherbergung einer gesetzlichen Regelung zu unterwerfen. Nach diesem Ergebnis hielt es der Arbeitskreis Fremdenverkehr für erforderlich, vor einer Erörterung gesetzgeberischer Massnahmen den Komplex der Privatbeherbergung wissenschaftlich zu untersuchen. Eine entsprechende Empfehlung an das Deutsche Wirtschaftswissenschaftliche Institut für Fremdenverkehr in München hat nach den Mitteilungen des DIHT Zustimmung gefunden. Vorarbeiten für eine solche Untersuchung sind inzwischen angefallen.

Vom DIHT wird noch einmal an die Stellungnahme seines Vorstandes zur Lage der Saison-Hotellerie erinnert. Nach wie vor sei es notwendig, das für die zukünftige Entwicklung des innerdeutschen und internationalen Fremdenverkehrs in Deutschland so wichtige Hotel- und Gaststättengewerbe leistungsfähig zu erhalten. Deshalb wird erneut empfohlen, den Gewerbebereich im Rahmen der gegenwärtigen staatlichen Gewerbeförderungspolitik bei der Bereitstellung zinsgünstiger langfristiger Investitionsmittel angemessen zu berücksichtigen. Bei dieser Gelegenheit ist auf die Bemühungen interessierter Stellen, die ERP-Kreditmittel weitgehend für Massnahmen der Entwicklungshilfe

Neuchâtel et son tourisme (Suite de la page 5)

tirer une nouvelle clientèle vers notre ville, ce qui est démontré par la progression ci-après :
pour Neuchâtel-Ville :

en 1947: 74 447 nuitées
dont 25 737 hôtes étrangers
en 1960: 111 172 nuitées
dont 61 927 hôtes étrangers
Augmentations 36 725 nuitées et 36 190 hôtes étrangers.

Nous pouvons ainsi constater que la clientèle suisse reste stable à Neuchâtel (48 710 nuitées en 1947, 49 245 nuitées en 1960) alors que la clientèle étrangère augmente régulièrement.

Cette clientèle étrangère et représentée principalement par des Français (20 589), suivis des Allemands (8712), des Britanniques (6588) et des citoyens USA (6309). Viennent ensuite les résidents du Benelux (4548), ceux d'Italie (3609), ceux du Canada (1242) et les Scandinaves (1145).

L'occupation des lits d'hôtels disponibles à Neuchâtel a été de 100 % en juillet et août et de plus de 80 % en juin et septembre ; tout au long de la haute saison il a fallu à plusieurs reprises envoyer en dehors de Neuchâtel (dans les autres localités du district, à la Béroche dans les vallées et parfois même à La Chaux-de-Fonds ou au Locle) les hôtes que l'on n'avait plus la possibilité de recevoir, faute de place.

Les efforts publicitaires ont principalement porté sur les saisons de printemps et d'automne et une attention particulière est réservée aux projets de nouveaux hôtels qui pourraient être réalisés par l'initiative privée étant donné l'excellent taux d'occupation annuel que connaît Neuchâtel.

Opérations statutaires

Les opérations statutaires furent promptement liquidées, rapports, comptes et budget étant adoptés sans opposition. Les élections furent aussi une simple formalité, les membres du comité qui acceptaient une réélection étant renommés par acclamations pour une nouvelle période statutaire. Cinq membres nouveaux furent désignés parmi lesquels nous mentionnerons MM. Marcel Pauli, président des cafetiers et restaurateurs, et Roger Matthey, directeur de la Société de navigation.

Tandis que le président M. Droz, remerciait vivement M. Dupuis et ses collaborateurs pour l'énorme travail fourni à Neuchâtel, M. Fernand Martin, président du conseil communal, adressait les remercie-

ments de l'autorité à l'ADEN en général et à son président et son directeur en particulier.

L'apport économique de l'école de commerce

M. Jean Grize, directeur de l'Ecole de commerce, qui venait d'être élu membre d'honneur de l'ADEN, évoqua d'une manière extrêmement vivante l'apport économique et touristique d'une institution comme celle qu'il dirige. Une école publique coûte cher, cela est indéniable, quoiqu'il ne faille rien exagérer, mais la somme des dépenses effectives comptabilisées n'est que partiellement couverte par les recettes représentées par les écolages payés par les élèves. Dans une institution publique. Ces écolages ont pour but de faire participer les familles qui bénéficient de l'école aux frais de celle-ci, mais non d'en couvrir entièrement le coût. Comme des bruits fantaisistes ont couru sur le « coût » d'un élève. M. Grize tint à préciser que les dépenses à la charge du contribuable sont exactement à l'école de commerce de fr. 475.— par élève. Mais cette somme est faible si l'on tient compte de l'apport économique de cet élève. Combien de pensionnats, de pensions ou de familles neuchâteloises ne profitent-elles pas de cet apport, ne serait-ce que pour les dépenses de logement et d'entretien des élèves. D'autre part celui-ci, même en vivant modestement, dépense des sommes appréciables dont bénéficient les entreprises de transport, les magasins (papeteries, librairies, commerce de sports, cinéma, restaurants, etc...). Comme il y a à l'école de commerce quelque 1000 élèves dont les familles ne sont pas domiciliées à Neuchâtel ou dans les environs, il est clair que les parents des ressortissants d'autres cantons ou des ressortissants étrangers viendront plus ou moins fréquemment passer les week-ends à Neuchâtel ou y faire un séjour si leurs occupations le leur permettent. Enfin il y a les cadeaux qui seront fréquemment achetés dans la cité horlogère. Sur les 1400 élèves il y en a quatre par jour en moyenne qui fêtent leur anniversaire à Neuchâtel.

M. Grize fut naturellement beaucoup plus complet que nous pouvons l'être dans le cadre de ce bref compte-rendu, mais nous croyons qu'il valait la peine de rappeler les indications ci-dessus que l'on a trop souvent tendance à négliger ou à passer sous silence. Chiffres à l'appui, M. Grize démontra qu'il n'était pas exagéré d'estimer à 6 ou 7 millions l'apport économique de son école qui devient ainsi un actif pour la population et non une charge comme certains voudraient le faire croire. Le conférencier fut longuement applaudi.

Le Français moyen boit-il trop d'alcool?

La consommation d'eaux minérales progresse d'année en année

Les hôteliers, restaurateurs, cafetiers et limonadiers de France et de Navarre se défendent avec vigueur contre les reproches généralisés de certains statisticiens-technocrates, champions de la « lutte effi-

cielle contre l'alcoolisme », car ce n'est certainement pas le « petit débitant de boissons » qui est la cause principale des excès de l'ivresse publique. Si l'on analyse les chiffres contenus dans un tableau comparatif publié récemment par le « Monde » on constatera que la consommation des eaux minérales a progressé en flèche depuis la guerre...

	Millions de « cols » en 1938	Progression des ventes			Multiplicateur 1959 par rapport à 1938	Pro-gression en 1960
		1938-50 %	1950-55 %	1955-59 %		
Evian	14	+ 171	+ 268	+ 93	x 19	+ 8
Perrier	21	+ 390	+ 151	+ 66	x 21	N.C.
Bassin de Vichy	N.C.	N.C.	+ 25	=	N.C.	-11
Cie Ferm. de Vichy	34	+ 79	+ 21	- 9	x 2	N.C.
Vittel	24	+ 337	+ 201	+ 20	x 16	- 1

Les Français sont ils donc devenus des buveurs d'eaux acharnés ? Nullement, mais les débitants de boissons qu'il s'agisse d'un restaurant de luxe ou du petit « bistro en face », voient diminuer leur vente d'alcool (vin, bière, apéritifs ou digestifs) et monter leur chiffre d'affaire en eaux minérales et jus de fruits.

La vente des eaux minérales de 1938 à 1959 a en effet enregistré d'extraordinaires progrès, non seulement en raison de l'élévation du pouvoir d'achat des consommateurs, mais également de l'urbanisation et de l'expansion des activités sportives dans les agglomérations et même à la campagne.

La jeunesse française n'est pas abstinent, mais elle se prive de boissons alcooliques s'il le faut.

Ce phénomène — déclare ensuite l'auteur de l'article publié par « le Monde » — n'est d'ailleurs pas

Kolanda-Kundenurteile



Hotel Restaurant zum Löwen, Olten:

Das Urteil unserer Gäste über unseren Kolanda-Kaffee ist in all den Jahren stets dasselbe geblieben: Ein wirklich guter Kaffee, wodurch der Umsatz erheblich gesteigert werden konnte.

KOLANDA AG. ALLSCHWIL

Das Spezialunternehmen für gastgewerbliche Kaffeemischungen

l'unité statistique traditionnelle de l'industrie des eaux minérales (elle désigne aussi bien le quart de Vichy que la bouteille entière de Perrier). Mais en 1960 Vichy et Vittel ont flechi...

Si l'on tient compte d'autre part de la hausse des prix qu'ont subie depuis 1950 la plupart des eaux minérales, en France et ailleurs, on ne pourra plus reprocher aux « Sources » de pratiquer vis-à-vis des boissons alcooliques, notamment des vins et bières, une politique de dumping...

Toujours est-il que la profession des hôteliers et restaurateurs, aussi bien que les cafetiers-limonadiers ont profité de la conjoncture actuelle et voient dans l'accroissement de la consommation en eaux minérales un précieux élément de rentabilité de leurs établissements.

Dr W. Bing

Auslandschronik

Diner's Club eröffnet französische Filiale?

Ihrem Pariser Korrespondenten flatterte dieser Tage eine Aufforderung des neugegründeten «Diner's Club de France» auf den Schreibtisch. Gegen Zahlung von 50 NF an Jahresbeiträgen wurde jedem neuen Mitglied — die Pariser Filiale nimmt nicht nur Firmen, sondern auch Privatpersonen auf, sofern sie über ein Bankkonto verfügen — alles versprochen, was man aus Prospekten der USA-Diner's Club-Stammfirma kennt. Selbst die Zahlung von Hotel-, Benzin-, Coiffeur- oder sonstigen touristischen Leistungsrechnungen im Ausland wird in Aussicht gestellt, weil (wie es im Pariser Prospekt heisst) die Bank von Frankreich sich dazu bereit erklärte, entsprechende Devisenbeträge freizugeben.

Wir verzeichnen die Neuigkeit lediglich, um unserer Chronistenpflicht zu genügen, zweifeln aber daran, dass es dem Manager des Diner's Club de France gelingen wird, diese Institution in Frankreich zu verwurzeln. Der relativ mageren Erfolge, den die Kreditkarte der IAH bisher selbst in dem Lande hatte, dessen Hotel Federation sie offiziell und unter der Ägide der IHA lancierte, sollte die Initiatoren des Diner's Club de France davor warnen, sich allzu grossen Hoffnungen hinzugeben. Wobei wir dahingestellt sein lassen können, ob die im Prospekt aufgestellte Behauptung: «Die Dienste des Clubs werden völlig gratis geleistet und weder Hotel- noch Waren- oder Leistungsrechnungen erleiden irgendwelchen Aufschlag» den Tatsachen entspricht.

Dr. W. Bg.

IGAFSA-Sonderschau internationaler Reiseandenken

Beteiligt sind 40 Länder aller Kontinente

Es war eine gute Idee der Ausstellungsleitung, erstmals im Rahmen der 3. Internationalen Gastronomie- und Fremdenverkehrsausstellung (IGAFSA) München 1961 (21. April bis 1. Juni 1961) Reiseandenken aller

Kontinente einander gegenüberzustellen. Seit vielen Monaten werden in den wichtigsten Fremdenverkehrsländern Europas und in Übersee, nicht zuletzt in Entwicklungsländern, Souvenirs jeder Art gesammelt. Eine Beteiligung von über 30 Nationen ist bereits gesichert. Was geboten wird, reicht vom höchsten Kunstwert bis zu Souvenirs, die weite Kreise als ausgesprochenen Kitsch empfinden. Die Gestalter der internationalen Reiseandenken-Sonderschau enthalten sich bewusst jeder Wertung und Kritik. Denn nur durch das zwanglose Nebeneinander kann die Schau mit Hilfe der gebotenen Vergleichsmöglichkeiten geschmackbildend wirken. Was bisher einlieft, wurde provisorisch aufgebaut, aber täglich treffen weitere Sendungen ein. Unschwer erkennt der unbefangene Betrachter eine starke, unverbildete Ausdruckskraft bei den Reiseandenken primitiver Völker, wobei auf der IGAFSA zahlreiche von Negern geschaffene kleine Kunstwerke besonders hervortreten. Umgekehrt neigen hochzivilisierte Fremdenverkehrsländer mit starken Massierungen des Fremdenverkehrs zu einem gewissen Niedergang des Andenkenwesens bis zur Banalität.

Erwähnt seien als Besonderheiten Nachbildungen von Elefantentrommeln, Masken und Totems, Raseln für Medizinmänner, Arbeiten aus Kürbis und Kokosnus aus der Südafrikanischen Union, moderne, teilweise amazonenhafte Trachtengruppen sowie herrliche, fantasievolle Messing- und Kupferarbeiten aus Israel, mexikanische Götterfiguren und Gemmen, Autoschlüssel aus Venezuela mit indischen Motiven, rumänische Bastarbeiten, Hirtenflöten und Käbe, spanische Fächer, Kämme und Schleier, portugiesische Keramiken und interessante Andenken aus Schmiedeisen. Jugoslawien bietet eine ganze Sonderschau mit handgeschnittenen Bestecken aus Holz, Teppichen und Läufern, bunten Taschen, Hirtenbechern und vielen weiteren Schautücken.

Ostern in Holland

Das Ostergeschäft in den Niederlanden ist besser verlaufen als man zu hoffen wagte. Schon am Gründonnerstagabend kamen die Skandinavier. Die meistbesuchte Attraktion des Landes, die Tulpenfelder von Keukenhof, wurden von rund 70000 Personen aufgesucht. Im Madurodam wurden 20000 Personen gezählt. Da das nasskalte Wetter wenig Anreiz bot, die Seebäder zu besuchen, ergoss sich der Fremdenverkehr auf Amsterdam, wo bereits Karfreitagabend sämtliche Hotels und Pensionen besetzt waren. Der Rückzug der Fremden setzte bereits am 1. Osterfeiertag ein. Die Restaurants, die Hafenrundfahrten haben gute Geschäfte gemacht. In Rotterdam wurden allerdings nur halb so viel Fremde gezählt als man erwartet hatte. Trotzdem wurde der Tiergarten von Rotterdam von 9000 Fremden besucht. Die Caravan-Camps waren so gut wie restlos ohne Besucher.

Die weiteren Aussichten des holländischen Fremdenverkehrs werden mit grosser Zurückhaltung verfolgt. Man ist sich klar darüber, dass die Vorjahresziffern auf keinen Fall erreicht werden dürften. Allerdings spielt die Witterung der kommenden Monate eine ausschlaggebende Rolle. Das Ostergeschäft ist der beste Beweis dafür.

Nécrologie

Ernest Givel †

C'est avec regret que l'on apprend le décès survenu à Genève, des suites d'une longue maladie, supportée avec courage et résignation, de M. Ernest Givel, président du conseil d'administration et directeur de l'Hôtel Astoria et du snack-bar «Au Jockey», place Cornavin, à Genève.

Le défunt, qui était âgé de soixante-quatre ans, est un enfant de Payerne. Tout jeune, il avait eu l'intention de se consacrer à l'hôtellerie. Mais, son père en décida autrement et lui fit faire un apprentissage bancaire. C'est dans la banque donc qu'il commença sa carrière, travaillant dans des établissements financiers de Suisse et de France.

En 1926, alors âgé de vingt-neuf ans, M. Ernest Givel, qui était fondé de pouvoir de la succursale de Payerne de la Banque populaire suisse, déclina l'offre qui lui était faite d'en devenir le directeur et décida de se lancer personnellement dans les affaires.

Il s'en fut s'installer à Leysin, dans les Alpes vaudoises, où, pendant neuf ans, il exploita un commerce de primeurs. En 1935, il vint se fixer à Lausanne et s'orienta définitivement vers l'hôtellerie. Après avoir été, pendant une année, gérant de l'ancien casino de Montbenon, il devint collaborateur du restaurant du Grand-Chêne pour prendre ensuite, dès 1939, la direction de l'Hôtel de France. En 1944, il créa le restaurant des Trois Tonneaux, à Lausanne, à la tête duquel il demeura pendant douze ans.

En 1956, M. Ernest Givel était venu s'établir à Genève, où il avait fait construire, à la place Cornavin, l'Hôtel Astoria, d'une capacité de cent lits, avec, au rez-de-chaussée, le snack-bar «Au Jockey», établissements dont il assumait la direction, en collaboration avec l'un de ses fils, M. Jean-Philippe Givel. Au sein de la Société des hôteliers de Genève, dont il était devenu membre, le défunt avait rapidement conquis l'estime et l'amitié de ses collègues.

Oster-Bilanz der französischen Fremdenwirtschaft

Der Regen ist verantwortlich zu machen, dass der Fremdenbesuch gelitten hat. Aber der Ausländerbesuch war überraschenderweise grösser als erwartet. Und der mondäne Badeort Touquet gab folgendes Urteil ab: Wenig Sonne und viel Engländer. Engländer, Belgier, Holländer und vor allem Deutsche, die in jedem Jahr zahlreicher werden, haben die Hauptstadt des Landes besucht. Die Umsätze in den Pariser Geschäften haben die Erwartungen übertroffen. Cafés und Kinos haben sich über das schlechte Wetter sehr gefreut. Die Restaurants und Nachtlokale haben sich ebenfalls als befriedigt erklärt.

Der Eiffelturm, der bei den Franzosen als Konjunkturmesser an erster Stelle steht, wurde von mehr als 30000 Besuchern bestiegen. Der grosse Favorit des Pariser Fremdenverkehrs blieb jedoch der Flughafen von Orly, der in zwei Tagen 75000 Besucher hatte.

Nach Paris bildet die Côte d'Azur den beliebtesten Anziehungspunkt. Es fahren auch viel mehr Franzosen und Ausländer in die Pyrenäen und die



A nos Sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de

Monsieur

Ernest Givel

Directeur-propriétaire de l'Hôtel Astoria à Genève

décédé à l'âge de 64 ans après une longue maladie vaillamment supportée.

Nous vous prions de conserver le meilleur souvenir de ce fidèle membre depuis plusieurs années.

Au nom du Comité central

Le président central:

Dr Franz Seiler

Notre journal et la Société suisse des hôteliers prie Mme Ernest Givel, M. M. Pierre et Jean-Philippe Givel, ainsi que leur famille et le personnel de l'Hôtel Astoria, de croire à l'expression de leur vive sympathie.

Schlösser an der Loire. Die Normandie hat den grössten Nutzen aus dem Dekret gezogen, welches den Engländern gestattet, bis zu 48 Stunden Frankreich ohne einen Pass zu besuchen.

Auf den Strassen machte der viele Regen die Heimfahrt (la rentrée) besonders langsam und gefährlich. Allen Sicherungsmassnahmen zum Trotz haben schon vor dem Beginn der eigentlichen Festtage mehr als 80 Personen den Tod durch Unfall im Automobilverkehr gefunden, und Hunderte von Ausflüglern beendeten ihren Osteraufenthalt im Krankenhaus.

Der italienische Fremdenverkehr 1960

Der Minister für Fremdenverkehr Onorevole Folchi hat dieser Tage dem Ministerpräsidenten die genauen Daten des Fremdenverkehrs 1960 überreicht. Daraus geht hervor, dass insgesamt 18 010 000 Ausländer Italien besucht haben. Gegenüber 1959 bedeutet dies eine Steigerung um 1 230 000 oder um 7,3%. In runden Ziffern stammten die Italienreisenden

Der neue elektrische Kipp-Plattenherd

setzt sich überall durch, wo bessere Leistungen, grössere Sauberkeit und höchste Betriebssicherheit verlangt werden.

In- und ausländische Patente

OSKAR LOCHER
Elektr. Heizungen, Baurstrasse 14
Telephon (051) 345458
Zürich 8

Locher

Jeden Tag neuen GEWINN dank

GAGGIA

1-6 Gruppen — mit oder ohne Behälter handbedient oder automatisch

GAGGIA-KAFFEEMASCHINEN - Realco AG.

Brauerstrasse 102, Tel. (051) 25 57 17 ZÜRICH
6, av. Mont-Blanc, Tel. (021) 24 49 91 LAUSANNE

Wichtige Mitteilung an unsere Kunden. Infolge Platzmangel können wir an der MUBA nicht ausstellen. Unsere Firma ist aber in der Halle 6/7, Stand Nr. 1460, mit den Industrie-Entfettungsanlagen vertreten. Einer unserer Mitarbeiter wird Sie gerne empfangen und Ihnen sowie Ihren Angehörigen den bekannten GAGGIA-Espresso offerieren.

BENEX

das beste Mittel für die Geschirrwaschmaschine mit Nachglanz

mit desinfizierender und desodorisierender Wirkung

Neu in der praktischen Tablettenform

Achten Sie beim Einkauf auf die ges. geschützte Marke BENEX

BENOL-Glantzrocknungsmittel für sämtliche Dosierapparate.

Muster - Beratung - Servicedienst durch:

SEIFENFABRIK HOCHDORF AG.
Tel. (041) 88 10 36

Für beste und schonendste Waschmittel

Wählen Sie das ideale Hotel-Leintuch aus

Textilia-Swiss-Percalé

von unübertroffener Haltbarkeit und vorteilhaft im Preis

Auch Sie werden davon begeistert sein!

Verlangen Sie heute noch unsere Spezialofferte!

Textilia-Leinen AG
Bern
Dammweg 3, Telephon (031) 90588

Von Privat zu verkaufen

HOTEL

in zentraler Lage in Locarno, 25-30 Betten, Restaurant, Keller, Möglichkeit zum Umbau in Bar, Entwicklungsmöglichkeiten. Preis Fr. 350000.-. Offerten unter Chiffre V P 2040 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Motel

am Neuenburgersee, ca. 11000 m², Nähe See und grosser Durchgangsstrasse mit vorhandener Zufahrtstrasse, kann langfristig gemietet, evtl. gekauft werden. Anfragen unter Chiffre M N 2197 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grolo Gartenmöbel

direkt ab Fabrik

Verlangen Sie Gratisprospekt!

R. GROGG & CIE.
Lotzwil BE
Telephon (063) 215 71

Besuchen Sie unsern Stand Nr. 1905 an der MUBA, Halle 6/2

A vendre

café-restaurant-hôtel

dans station de montagne, alt. 1300 m, en plein développement, 400 m d'altitude. Construction 1959/60. Ecrire sous chiffre P 5942 S à Publicitas, Sion.

WIELAND Weltliner WIELAND

WIELAND SÖHNE AG, WEINHANDLUNG, THUSIS

Schlüssel-Anhänger

elegant, selbst leuchtend, unzerbrechlich, verschieblich, mit Ziffern- und Hotel-Inschrift. Preis sehr günstig!

Verlangen Sie Mitte Muster, Telephon (041) 2 38 81

Abegglen-Pfister AG Luzern

den vor allem aus folgenden Ländern:

Deutschland	4 600 000
Schweiz	2 700 000
Österreich	2 500 000
Frankreich	2 200 000
England	1 500 000
USA	951 000

Die restlichen Besucher stammten meist aus Benelux oder den skandinavischen Ländern.

Beachtenswert ist der Reiseverkehr aus den Mittelmeerländern gestiegen. So ist zum Beispiel die Zahl der einreisenden Ägypter um 50% mit 18 000 Personen gestiegen. Die Politik des Fremdenverkehrsministeriums in Rom geht deutlich dahin, immer mehr Reisende aus den östlichen Gebieten des Mittelmeerbeckens heranzuziehen. 71% der ausländischen Besucher reisten mit Kraftfahrzeugen nach Italien, 3,6% kamen mit Flugzeugen, der Rest kam mit Schiffen. Die Zahl der Ausländerübernachtungen in den italienischen Hotels ist gegen das Vorjahr um 246 000 auf rund 27 Millionen gestiegen.

Der Fremdenverkehr im ersten Vierteljahr 1961 hat gegenüber 1960 weitere Fortschritte gemacht. Die stärkste Steigerung ist bei den Reisenden aus den USA, Westdeutschland und Österreich zu verzeichnen, wie aus den Berichten der italienischen Zollämter ersichtlich ist.

Chronique genevoise

De Genève à Athènes et Ankara

Une chaîne suisse d'hôtels européens

L'année dernière, la presse suisse a fait part à ses lecteurs d'un nouveau rayonnement de l'hôtellerie suisse à l'étranger. Il s'agissait des conventions passées par le groupe de l'Hôtel du Rhône, à Genève, avec le gouvernement grec pour l'exploitation d'un hôtel de tout premier rang à Athènes, et avec le gouvernement turc pour celle d'un grand palace à Ankara, deux hôtels actuellement en construction. Depuis lors, le groupe genevois a reçu le mandat officiel d'exploiter encore deux autres hôtels à Athènes, dont l'ouverture aura lieu cet été.

Ainsi se trouve constituée une importante chaîne suisse d'hôtels européens, susceptible d'avoir des développements futurs.

Cette chaîne appartient à la Société pour l'exploitation d'hôtels à l'étranger, Genève (SEHEG), qui est une filiale du groupe de l'Hôtel du Rhône, à Genève.

Le titre général, l'emblème et le tableau de ce nouveau groupement hôtelier européen sont les suivants:

Chaîne d'hôtels «Rhône»



Hôtel du Rhône, Genève

un des plus grands hôtels de Suisse et des plus récents, 350 lits, grand confort moderne.

Hôtel Mont-Parnes, Athènes

270 lits, 1000 m d'altitude, vue splendide et climat agréable, autocar privé pour Athènes et la plage de Cavouri, ouverture été 1961.

Hôtel Saronis, Cavouri-Athènes

(à 15 min. de la ville), 140 lits, bord de mer et plage privée, autocar privé pour Athènes et l'Hôtel Mont-Parnes, ouverture été 1961.

Hôtel Metropolis, Athènes

400 lits, tout premier ordre, en construction à la place de la Constitution.

Hôtel Majestic, Ankara

250 lits, tout premier ordre, en construction au boulevard Atatürk.

(Réd.) Nous venons d'apprendre ce qu'est M. Richard Lendi, membre de la SSH, homme de la race des grands hôteliers suisses, qui assumera la direction générale de ces divers établissements européens.

A l'occasion de sa récente nomination en qualité d'administrateur-délégué de la Société pour l'exploitation d'hôtels en Suisse et à l'étranger, à Genève, nous lui présentons nos plus sincères félicitations et tous nos vœux de belle réussite dans la grande carrière internationale.

L'Hôtel des Alpes vient d'ouvrir ses portes

L'Hôtel des Alpes vient d'ouvrir ses portes à la mi-avril. Il s'agit d'un établissement de 2e catégorie A, qui occupe cinq des six étages d'un immeuble récemment construit au no 12 de la rue des Alpes, angle rue de Berne, en face de l'Hôtel Continental, qui occupe l'autre aile.

La capacité de ce nouvel hôtel est de quarante-sept lits, répartis de la manière suivante: trente-huit chambres à deux lits, une chambre à trois lits et quatre studios, à deux lits également, avec cuisinette à l'américaine. Toutes les chambres, très confortables et agréablement meublées, possèdent une salle de bain, ou une douche, particulière.

Pour l'instant en tout cas, l'établissement ne fait pas de restauration, mais il assure le service des petits-déjeuners. Au premier étage, il existe un bar privé, réservé à la clientèle de l'hôtel.

L'Hôtel des Alpes a, à sa tête, un administrateur, en la personne de M. Jean-Jacques Desmeules, et un directeur, en celle de M. Pierre Sandoz, âgé de vingt-quatre ans, ancien élève de l'École hôtelière de Lausanne, qui a fait plusieurs stages à l'étranger, notamment au Ritz, à Paris, et auch Dorchester, à Londres.

Bientôt la Maison des congrès

Le conseil administratif de la ville de Genève, que président M. Fernand Cottier, maire, ancien conseiller national, va prochainement demander au pouvoir législatif un crédit pour établir le devis et constituer un dossier d'exécution de la Maison des congrès. Genève en a un si urgent besoin et son implantation est prévue au Grand-Saconnex, sur une vaste parcelle proche du siège du Comité international de la Croix-rouge et du Palais des Nations. Les plans de cette Maison des congrès ont été

Herr Carl Weyhe, ein jugendlicher Achtziger

Wenn man es nicht genau wüsste, könnte man es kaum glauben. Da er aber am 19. April 1881 in der schönen Hansstadt Bremen das Licht der Welt erblickte, kann kein Irrtum vorliegen. «Monsieur Charles» ist immer noch von einer geistigen und körperlichen Vitalität, die geradezu ansteckend wirkt. In diesen Tagen werden sich in aller Welt ehemalige Gäste und Angestellte des Luzerner «Schweizerhof» des lebenswürdigen Menschen erinnern und in Gedanken bei ihm weilen.

Herr Weyhe absolvierte von 1895-1898 eine Kellnerlehre im bekannten Bad Harzburg. Anschliessend begab er sich ins Ausland und diesem blieb er treu, was möglicherweise etwas paradox klingt. Sein Weg führte ihn in alle jene Zentren, die sich damals der Gunst des reisenden Publikums erfreuten oder die man einfach gesehen haben musste, um «mitreden» zu können. Es sind zum Teil Hotels, die heute noch einen guten Ruf haben, einige davon aber mögen von der Bildfläche verschwunden sein. Erwähnen wir nur das «Savoy» in Kairo, das «Continental» in Algier, «Quirinal» in Rom, «Savoy» in London, «Hôtel de Paris» in Monte Carlo, «Meurice» in Paris, und das Kurhaus von Scheveningen.

Im Jahre 1904 trat Herr Weyhe als Chef de rang in die Dienste des Hotel Schweizerhof in der Leuchtenstadt und hier, wo er volle 52 Jahre wirken sollte, fand er das, was er suchte, nämlich berufliche und menschliche Befriedigung. Während den ersten zehn Jahren verbrachte er die Wintermonate in irgendeinem renommierten Hotel des Auslandes; ab 1914 wurde er richtig «ansässiger», und drei Jahre später erwarb er die schweizerische Staatsangehörigkeit. Der Jubilar hat sich als Oberkellner einen Ruf erarbeitet, der als einzigartig bezeichnet werden kann. Die Bezeichnung «Oberkellner» ist hier vielleicht falsch am Platz, man müsste viel eher «Major-domus» sagen. Seine Bildung, seine geistige Haltung, seine Einstellung zum Gast wie auch zu den Untergebenen, sein Organisationstalent und nicht zuletzt seine Zuverlässigkeit hätten ihn geradezu zum Amte eines «Hofmarschalls» prädestiniert. Er aber fühlte sich wohl in unserer demokratischen

Schweiz und auf das, was er als Erzieher für unseren Beruf geleistet hat, dürfen auch wir stolz sein. Herr Weyhe war immer bereit, an der Lösung von Berufsproblemen mitzuhelfen, und er stellte sich während vielen Jahren als Experte zur Verfügung.



Vor fünf Jahren gab der Jubilar seine Stellung als Oberkellner im «Schweizerhof» auf, ohne aber deswegen alle Brücken hinter sich abzureissen. Nach wie vor ist er nicht nur mit dem Hotel und seiner Prinzipalschaft, sondern auch mit unserem Beruf recht eng verbunden. Mit ihm zu plaudern bedeutet nicht nur Unterhaltung, sondern auch fachlichen Gewinn.

Wir gratulieren unserem lieben Altmeister der gastronomischen Kultur, wir danken ihm für alles, was er in seinem langen Leben für die Hochhaltung dieser Kultur getan hat.

Harry Schraemli

confiés à MM. Tschudin et Belussi, architectes à Bâle, lauréats du concours spécialement organisé par la ville de Genève. L'ensemble des constructions prévues, avec notamment une salle de deux mille quatre cents places, représentera un volume de quelque deux cent mille mètres cubes.

Cette Maison des congrès ne sera pas réservée seulement aux grandes assemblées internationales ou helvétiques, mais sera à la disposition des sociétés locales.

On estime à vingt millions de francs le coût de cette vaste construction, dont l'édification est prévue en deux étapes.

M. Fernand Cottier une fois de plus à l'honneur

M. Fernand Cottier, depuis dix-huit ans membre du Conseil administratif de la Ville de Genève, actuellement maire de Genève, président de l'Union des villes suisses, vice-président de l'Union internationale des villes et des pouvoirs locaux, ancien conseiller national, vice-président de la Société

fiduciaire suisse pour l'hôtellerie, membre du comité de la Fédération suisse du tourisme et de celui de l'Office national suisse du tourisme, vient d'être appelé à faire partie du comité d'organisation de l'Exposition nationale, qui aura lieu à Lausanne en 1964, et que préside M. Gabriel Despland, conseiller d'Etat et conseiller aux Etats du canton de Vaud.

Nos félicitations à M. Fernand Cottier, toujours infatigable à la tâche.

Le feu d'artifice des prochaines Fêtes de Genève est déjà commandé

On sait que les traditionnelles Fêtes de Genève se dérouleront les 12 et 13 août et que le thème en sera, cette année, la Riviera. Un grand corso fleuri défilera, sur les quais Wilson et du Mont-Blanc, l'après-midi des deux journées, tandis que, au soir du premier jour, une somptueuse fête de nuit se déroulera dans le cadre magnifique, du port et de la rade.

L'an passé, en raison de la Fête fédérale de



Zufriedene Gäste

mit **Kaiser-Kaffee**

Verlangen Sie Gratismuster unserer Spezialmischungen für das Gastgewerbe. KAISER'S KAFFEE-GESCHÄFT AG Engros-Abt. Güterstrasse 311 Basel 061/34 02 88

Für Gäste, die Rivella lieben, aber Zucker meiden möchten

gibt es bekanntlich Rivella blau: Hergestellt nach dem Original-Rivellaverfahren auf Milchserum-Basis, aber künstlich gesüsst mit kalorienfreiem Assugrin, anstatt mit Zucker! Empfehlen Sie Ihren Gästen, die Zucker meiden müssen oder um ihre Linie kämpfen



Erhältlich in 3-dl. und 1-Literflaschen bei Ihrem Rivella-Deponier!

RIVELLA blau

Diätetisches Tafelgetränk, ohne Zuckergehalt — ein herrlicher Durstlöcher für Diabetiker! anders als alle ändern — alle ändern!

MOËT & CHANDON
EPERNAY

Le grand CHAMPAGNE le plus vendu dans le MONDE

IMPORTATEUR: ERNEST FAVRE S.A. GENÈVE

Jeune fille

possédant la dactylo et la steno cherche place pour le 20 mai en Suisse française, dans hôtel pour se perfectionner dans la langue (aiderait au service). Ecrire sous chiffre P 3455 J à Publications St-Imier.

Hôtelier-Restaurateur-Ehepaar

seit Jahren als Leiter in Grossbetrieb tätig, sucht gelegentlich neuen Wirkungskreis in mittlerem Betrieb als

Pächter evtl. Direktion

Saison- oder Jahresbetrieb, längerer Vertrag erwünscht. Sprachen- und fachkundig. Freundliche Nachrichten erbeten unter Chiffre P D 2079 an die Hotel-Revue, Basel 2.

2 secrétaires d'hôtel

cherchent place dans hôtel en Suisse romande. Langues: allemand, français, anglais, italien. Offres sous chiffre S E 2213 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Reklame-Verkauf!

500 Küchenschürzen

Halbleinen, rot oder blau kariert
Tel. (041) 2 38 61 per Stück nur **Fr. 5.30**

Abegglen-Pfister AG Luzern

glashalle rapperswil

fäh

schöne, starke trinkkelche

110 mm hoch, 190 g	1.15
118 mm hoch, 245 g	1.35
130 mm hoch, 300 g	1.55

30 tage 10% rabatt 60 tage netto
auch in kristall telephon 055 21 855

Wo immer Sie uns nötig haben, sei es im Inland, sei es im Ausland, überall stehen wir mit unserm weitverzweigten Vertreterstab wie auch mit unsern erfahrenen Schadendienst-Fachleuten zu Ihrer Verfügung.

Winterthur UNFALL

Vertrags-Gesellschaft des Schweizer Hotelier-Verein.

chant, les Intérêts de Genève n'avaient mis son pied qu'une fête de nuit, qui se déroula le 30 juillet, et dont le feu d'artifice avait été commandé à une maison française.

Cette fois-ci, c'est la Maison Hamberger, à Oberried, sur les rives du lac de Brienz, qui a été chargée de préparer ce feu, dont la commande a déjà été passée. En effet, quatre mois et demi ne sont pas de trop pour que les spécialistes des fêtes pyrotechniques puissent réaliser le programme qui leur a été confié. D'autant plus que les deux tiers des pièces, en rapport avec le thème des Fêtes 1961, seront inédites.

Une fois de plus donc, Genève se prépare à être le théâtre d'une magnifique fête de nuit et d'un corso fleuri qui promet d'être très réussi, car la Riviera permet toutes les audaces et toutes les folies.

Un million de passagers, l'an passé, à l'aéroport de Cointrin

On estime à un million le nombre des passagers qui, l'année dernière, ont fréquenté les installations de l'aéroport de Genève-Cointrin. Ce chiffre est un record qui démontre bien la place importante que Genève s'est acquise comme plaque-tourmente du trafic aérien international.

L'aéroport de Cointrin est régulièrement desservi, outre la plupart des machines de la Swissair, par les appareils d'une vingtaine de compagnies étrangères, qui mettent ainsi la Suisse romande en contact direct avec les cinq continents.

Les compagnies de navigation aérienne ayant un siège, une succursale ou une agence à Genève

utilisent les services de deux mille cinq cents personnes, dont sept cents environ sont occupées à l'aéroport.

L'aérogare qui, depuis son inauguration, il y a une douzaine d'années, a déjà subi plusieurs agrandissements, notamment dans ses parties réservées à l'usage des passagers, ne suffit plus aux exigences du trafic actuel. Il est d'ailleurs prévu d'en construire une nouvelle, plus importante, un peu en retrait de celle existant, que l'on consacrera alors au fret et au personnel.

On espère que la nouvelle aérogare sera prête en 1964, mais le premier coup de pioche — ou de bulldozer — n'en a pas encore été donné.

On a déjà percé la moitié du tunnel routier du Mont-Blanc

Les travaux se poursuivent selon le programme établi des deux côtés du versant du Mont-Blanc. La galerie française atteint déjà une longueur de trois mille mètres, tandis que la galerie italienne, où la mauvaise qualité de la roche a freiné la progression, car il a fallu procéder à des travaux de consolidation, mesure deux mille huit cents mètres.

On est donc parvenu à la moitié de la longueur totale de l'ouvrage. Selon les prévisions des ingénieurs et des techniciens, dans une année environ, les deux équipes, travaillant au percement du tunnel, opéreront leur jonction.

A n'en pas douter, ce sera un grand jour, non seulement pour tous les ouvriers occupés dans les galeries, mais aussi pour tous ceux qui, en France, en Italie et à Genève, furent les promoteurs de ce grand axe routier à percer sous le géant des Alpes.

Graupengrünkohl

Es gibt Gegenden, Landstriche in Europa, wo das Kulinarische von jeher zu kurz kam. Die Gründe dafür sind verschiedenartig, oft fehlt es an einem Zentrum kultureller Art, an Jahreszeiten, die zum Behagen einladen, an gewissen Imponderabilien unwägbarer Art.

Wer in Ostfriesland einfährt, erfährt das Wunder der Ebene, jene, an deren Rand man das Meer wittert. Wolken, wie sie Rembrandt gemalt hat, Nebel, einsame Gehöfte, die wie Schiffe daliegen, und die Ulmen, die wenigen, die sie umgeben, sind ihre Masten; Krähen und überall da, wo das Land ins Meer, das heisst in die Nordsee übergeht, die grüne Linie des Deiches.

Die Wirtschaften sind klein, Stationen, wo man kurz verweilt und unter Umständen eine Portion fetigen Aal zu sich nimmt. An Spezialitäten wird man nichts Besonderes aufgreifen... bis auf den «Mehlputz», eine Art des Gugelhupfs, dessen Form im heissen Wasser steht (er wird mit Backpflaumen serviert)... und den Graupengrünkohl. Er ist die besondere Platte dieses eher kargen Landes.

Der Kohl, auch in seiner üblichen Kopfform, verträgt wie der Lauch... den Frost. Das prädestiniert ihn. Der Federkohl — denn dieser ist es, der sich in Graupengrünkohl wandelt — ist nun seine durch und durch ostfriesische Eigentümlichkeit. Er trotzt dem Winter in jedem Garten und Gärtchen, mehr: er bräutet den Frost, um den ganz bestimmten Geschmack zu gewinnen, den die Ostfriesen schätzen. Vom Frost übergangenen Federkohl wird die Hausfrau argwöhnisch zurückweisen, er schmeckt in der Verbindung von glasigem Speck und körnigen Graupen «fad» und «lappig» — «Hei dögt neit» — heisst es in der Sprache des Landes (er taugt nicht).

Die krausen Blätter werden kleingehackt auf einem Brett, das unzählige Messergraben trägt, sie geraten in einen mächtigen Topf, der neben der Kartoffelmarmite allein das Feld auf der Ofenplatte behauptet. Im heissen Wasser schrumpft er zusammen, einen Augenblick lang mag man an Spinat

denken, obwohl er mit diesem nur die satte grüne Farbe gemein hat. Nach einer Weile wird ihm der Speckmeinen, leicht bläulich, angefügt, nachdem das Kraut mit grobkörnigen Graupen gebunden wurde. Das Erstaunliche ist nun, dass dieser Kohl... nicht nach «Kohl» (Weiss-, Rot- oder Wirsingkohl) schmeckt, sondern eine durchaus persönliche Geschmacksfärbung hat: herbkräftig, ein wenig säuerlich. Dieses Mahl, dem als einzige Zugabe eine Schlüssel-Erdäpfel beigegeben wird, behauptet sich in königlicher Souveränität nicht einmal eine Suppe als Entrée wird ihm vergönnt... Es ist ein köstliches Essen, das sowohl auf der Tafel des Hotels erscheint wie auf der des einsamen Bauern, hier nach der offenen Herdstelle, wo über einem Dreifuss «zur Verdauung», der ostfriesische Tee, den man beileibe nicht mit irgendeinem andern verwechseln darf, im Kännchen hängt. Die Ostfriesen sind, was die Qualitäten ihres Tees anbetrifft, argwöhnisch wie gewisse Engländer. Sie stellen ihre eigenen Mischungen her, sie süssen ihn mit «Kand», sie geben ihm, wenn er schon beruhigt in der Japan-tasse schaukelt, einen Klacks dick-gelblicher Creme bei und sie schlürfen ihn nach dem Essen mit der Miene von asiatischen Kennern.

Dem Grünkohl ergeht es wie gewissen andern Gemüsen: er gewinnt noch an Gehalt, wenn er aufgewärmt wird, er verträgt als «Hinterher» einen guten Schnaps, als mitgegebenes Getränk ein herbes Bier, nie darf man ihm indessen mit Wein servieren, der übrigens in diesem Land fast unbekannt ist.

Hat Ostfriesland auch keinen Brillat-Savarin hervorgebracht, mag seine Tafel eher kärglich oder doch reduziert sein, die «Ambiance» fehlt keineswegs. Nebel und Stürme und donnernde Gezeiten fesseln die Menschen stärker als anderes, namentlich im Winter, ans Haus. Da ausgedehnte Wälder selten sind, kommt als Heizmaterial der Torf zu seinem Recht. Der Torf «psalmodiert», er kracht nicht wie Buche oder Tanne, er glüht, er nährt die Gespräche, die der Ostfrieser mit Hauspfeifen würtzt.

Ebenso unhaltbar ist seine Rechnung, die er für den Bau einer Autostrasse auf den Gurten aufstellt. Er stellt fest, dass diese Strasse ungefähr eine Million kosten würde, aber er schweigt sich darüber aus, zu wessen Lasten eine solche Strasse finanziert werden sollte. Er kommt in seinem Artikel zum lakonischen Schluss — «dass bei einem kaufmännischen Unternehmen unter allen Umständen vorerst kaufmännische Überlegungen begleitend sein müssen, und dass die Verwaltung Mühe hat, dies zu begreifen». Wenn schon gerechnet werden soll, möchten wir klarstellen, dass sich der Umsatz des Hotels verdreifachen müsste, um auch nur den Zinsendienst zu sichern, den der Strassenbau fordern würde, von den Unterhaltskosten ganz zu schweigen.

Aber wir wollen gar nicht auf diesem Boden fechten; wir möchten nur feststellen, dass der Artikelsschreiber einerseits gar nicht Mühe hat, die neue Gurtenkonzeption in ihrem Sinn und in ihrer Aufgabe zu erfassen. Es geht nicht in erster Linie um die Erzielung einer Rendite, sondern um die Schaffung eines wirklichen Erholungsentrums, das

«Hotelfeindliche Politik einer Stadtgemeinde»

Unter diesem Titel erschien in Nr. 10 der Hotel-Revue vom 9. März 1961 ein Artikel, der aus verschiedenen Gründen nicht unwidersprochen bleiben darf. Der Verfasser P. H. stellt die Verhältnisse mit u n z t r e f f e n d e n Angaben, zudem unterzieht er einen einzelnen Punkt einer besessenen Kritik, ohne das Gesamtproblem zu würdigen.

Als die Gemeinde Bern vor 35 Jahren das Gurtenplateau erwarb, wollte sie damit dieses schöne Spazier- und Aussichtsgelände vor der drohenden spekulativen Überbauung sichern. Der Landkauf war aber nur möglich, wenn gleichzeitig der Hotel- und Restaurantbetrieb und die Gurtenbahn übernommen wurden. So gelangte die Gemeinde Bern in den Besitz dieser Unternehmungen.

Der Zweck des Landkaufs wurde bis in die ersten Jahre nach dem Zweiten Weltkrieg durchaus erreicht. Als aber die Motorisierung immer grössere Ausmasse annahm, wurden Sinn und Aufgabe des Gurten je länger je mehr in Frage gestellt. Die Klagen über die Staubplage und über die Gefährdung insbesondere der Kinder häuften sich, so dass sich die Behörden zu einer neuen Regelung genötigt sahen. Der Gemeinderat strebte nach einer ganzen Lösung und beschloss 1958 die folgende

neue Gurten-Konzeption:

Zunächst setzte er einen Gurten-Koordinationsausschuss ein, der sich aus Vertretern aller interessier-

ten Stellen zusammensetzt und der den Behörden in allen Fragen, die den Gurten betreffen, als beratendes Organ dient. Gleichzeitig wurde die grosse Gurtenmatte nach Auflösung des Pachtverhältnisses mit dem Berner Golfklub der Allgemeinheit als Tummelplatz zur Verfügung gestellt. Zur Betreuung dieses grossen Areals mit allen zugehörigen Anlagen wurde ein ständiger Gurtenwart mit Dienstwohnung auf dem Gurten eingesetzt. Im weiteren erhielt der Kinderspielplatz durch den Bau einer Löhli-Eisenbahn, eines Kinderdörflis und einer Spielstrasse in einer gärtnerisch hübsch gestalteten Anlage eine vollständige Umgestaltung. Alle diese Anstrengungen zur Schaffung eines wirklichen Erholungs- und Spielzentrums erhielten aber erst einen Sinn, wenn gleichzeitig ein Verbot für Motorfahrzeuge erlassen wurde. Schliesslich wurde die Gelegenheit eines Pächterwechsels im Hotel- und Restaurantbetrieb Gurten-Kulm dazu benützt, diese Unternehmen zusammen mit der Gurtenbahn unter eine einheitliche Leitung zu stellen.

Es war den Behörden von Anfang an klar, dass eine solche Zielsetzung auch etwas kosten könnte. Und wie sind nun nach den Erfahrungen des ersten Jahres

die Auswirkungen dieser neuen Gurten-Konzeption?

Der autofreie Gurten, die Grosse Gurtenmatte und der neue Kinderspielplatz erfreuten sich im Jahr

G1

Mustermesse Basel: Stand 6002, Halle 18

G1 die formvollendete schweizerische Geschirrwash- und Gläser-Spülmaschine. — Trotz kleinstem Raumbedarf, grösste Leistung! Sparsamste automatische Waschmittel-Dosierung! Glanzrocknung! — Wir beraten Sie gerne!

GEHRIG

F. Gehrig & Co., Fabrik elektr. Maschinen und Apparate, BALLWIL/LU, Telefon 041. 89 14 03

Junges Schweizer Ehepaar, seit 4 Jahren in den USA in leitender Stellung tätig, sucht auf das Frühjahr 1962 Stelle als

Gerantenpaar

in kleineres Hotel-Restaurant in der Zentral- oder Ostschweiz. Eventuell spätere Übernahme. Wir verfügen über reiche Kenntnisse des Faches.

Offerten sind erbeten an Rolf Niggeli, 1517 N. Franklin St., Wilmington-Deleware USA.

Jeune homme, italien, 28 ans, langue française, plusieurs certificats suisses, dont 1 d'hôtel de 1re catégorie, cherche place pour saison d'été comme

pâtissier

Ecrire à Fatima Mario, Viale Piave 18, Milano. Tel. 79 31 28.

mit ersten Referenzen sucht Stelle auf anfangs Juni in grösseren Betrieb. Offerten unter Chiffre O C 2217 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de cuisine

Bufettfräulein
perfekt am Speise- und Getränkebufet, sowie

Kaltspeiserin
an feinkem, sauberen Arbeiten gewöhnt suchen Stellen in der Schweiz. Offerten unter Chiffre B K 2216 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gratis-Couchdecke
in den Farben rot, gelb und grün erhalten Sie bei uns beim Kaufe einer kompletten, fabrikmässigen

Schweden-Ottomane
Lätticouch 190/90 cm: kostgünstiger, moderner, anstelle der bis jetzt üblichen eisernen Federbespannung mit die Federkernmatratze, in Sanitätsdreh mit 10 Jahren Garantie, alles zusammen inkl. Gratis-couchdecke netto nur Fr. 157.-

Weitere kompl. Ottomanen zu Fr. 175.-, 195.- usw. Bei Abnahme mehrerer Stücke Rabatt! Jeder Artikel auch einzeln, grosse Auswahl. Ferner neue Schälerei, Zuzug ab Fr. 125.-, Kommode Fr. 110.-, Duvets Halbbaum, 135 x 170 cm: Fr. 50.-, Langtissen Fr. 20.- und 30.-



Engla QUALITÄTSWÄSCHE für HOTELS und PENSIONEN

EGGER & CIE., Weberei, Langenthal
Telephon (063) 2 18 14

Telephonistin sucht auf Mitte Mai Stelle in Hotel

Sprachenkenntnisse vorhanden (5 Sprachen). Offerten mit Lohnangaben sind erbeten unter Chiffre E 7943 Ch an Publicitas Chur.

19jährige Deutsche, vertraut mit allen vorkommenden Büroarbeiten sowie engl. und franz. Sprachkenntnissen, bereits als Bureau-Praktikantin in einem Schweizer Hotel tätig gewesen, sucht zum 1. Juli 1961 Stelle als

II. Sekretärin bzw. Anfangssekretärin

Angebote unter Chiffre S S 2274 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Alleinköchin (tüchtig, gesozten Alters)

Küchen - Hausbursche - Portier
suchen ab 1. Mai Stellen. Zuschriften unter Chiffre KK 2291 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, perfekte, repräsentative

Barmaid

sucht Stelle. Frei ab 25. April oder 1. Mai. Evtl. auch Saisonstelle. Offerten an Postfach 228, Zürich 50.

Mehr bieten mehr verdienen

Kaffee für jeden Gast einzeln frisch zubereiten im **MELITTA-Tassenfilter**

Musterfilter gratis durch Melitta AG — Zürich 9/48 — Telefon 051/54 88 54

unsere gejagte motorisierte Welt immer dringender fordert. Es gibt tausend Hotels und Restaurants, die mit dem Auto erreicht werden können. Es können daneben ruhig einige existieren, die vom Autobetrieb verschont sind, wie auf dem Uetliberg, wie auf dem Rigi. Und sie werden existieren, weil Oasen immer mehr zu einem echten Bedürfnis werden, nicht zuletzt gerade für jene Kreise, die ihr Leben mehr oder weniger motorisiert zubringen müssen. Diese These wird gestützt durch die Tatsache, dass der Umsatz des Gurtenhotels und Restaurants im Sommer 1960 bei totalem Autofahrverbot um 22 %

höher war als der Durchschnitt der vorhergehenden fünf Jahre ohne Autofahrverbot.

Es wäre wünschenswert, dass sich Artikelschreiber etwas besser informieren, bevor sie Einzelheiten auf- und angreifen, und dass sie sich um den Blick aufs Ganze bemühen, um jenen Blick, der die bernischen Gemeindebehörden zu der neuen Gurtenkonzeption führte.

Direktion der Gurtenbahn Bern AG.
und des Hotel- und Restaurants- betriebes Gurten-Kulm

Raststätte an der Autobahn

Die Zeit liegt nicht mehr ferne, wo auch in der Schweiz daran gedacht werden kann, entlang den Autobahnen Gasthäuser zu bauen, die dem erudierten Vorüberziehenden zur Erholung dienen werden. Wie solche Rasthäuser und ihr Vorgelände gestaltet werden, ist nicht ganz nebensächlich, sondern bedarf umfassender Vorbereitungen. Ein Rasthaus wird sich, wie die Autostrasse selbst, in die Landschaft einfügen müssen, um ihr als Zierde zu dienen. Es wird vor allem genügend günstig angelegte Parkplätze aufweisen und sollte in einer möglichst idyllischen Landschaft liegen. Grünflächen, Terrassen, freie Sicht und eine für Licht, Luft und Sonne offene Lage wird den fahrenden Passanten einladen, hier Halt zu machen.

In der Schweiz spielen die Rasthäuser zwar nicht dieselbe Rolle wie in unseren viel grösseren Nachbarländern, wo das nächste Dorf oder die nächste Stadt oft in weiter Entfernung liegen. Unsere Autobahnen werden mitten durch die Städte hindurchführen, werden andersseits aber die Dörfer umfahren. In Deutschland zum Beispiel umfahren die dortigen Autobahnen auch die Städte, so dass dem Rasthaus eine ungleich grössere Bedeutung zukommt als in der Schweiz.

Trotzdem wird es auch bei uns in absehbarer Zeit seine Rolle spielen. Auch hier — bei kürzeren Strecken — wird man gerne da und dort Einkehr halten, vor allem zu den Mahlzeiten. Die grösseren Städte mit ihren immer seltener werdenden Parkplätzen sind nicht mehr so attraktiv wie Gasthäuser in der Landschaft, wo man ohne langes Suchen und ohne sich ärgern zu müssen, parkieren kann. Dieses wichtige Moment darf nicht unterschätzt werden. Wir glauben deshalb, dass das Gast- und Rasthaus auch an der schweizerischen Autobahn eine zunehmende Rolle spielen wird. Es wird — wie die Tankstellen — nicht zu engmaschig auftreten dürfen, um den flüssigen Verkehr möglichst aufrechtzuerhalten. Zu viele Zu- und Abfahrten von der Autobahn degradieren

diese zu einer «gewöhnlichen» Strasse mit Einmündungen. Die Autobahn möchte gerade diese Möglichkeit vermeiden, weshalb auch die Gaststätten keine allzu häufige Erscheinung bilden sollten. Man wird sie mindestens einen Kilometer vor ihrem Standort durch grosse Aufschriften in Erinnerung rufen müssen, damit die mit grossen Geschwindigkeiten fahrenden Lenker frühzeitig bremsen und zur Gaststätte einbiegen können, ohne den hinter ihnen Fahrenden dabei zu gefährden. Die Ausfahrten von der Raststätte werden vorerst parallel zur Autobahn verlaufen müssen, damit der den Verkehrsfuss wieder Aufsuchende selbst von weitem gesehen wird und die Möglichkeit hat, die herannahenden Fahrzeuge auf grosse Distanz zu sehen. Nur so werden schwere Unfälle in der Nähe von Raststätten vermieden werden können. Diese werden ausser dem leiblichen Wohl des Gastes etwas abseits auch einen Wagenservice unterbringen, damit der Gast nicht bei der nächsten Tankstelle neuerdings von der Fahrbahn abbiegen muss. P. H.

Aus der Hotellerie

pl. — Am 14. April konnte in Genf bei voller geistiger und körperlicher Frische Herr Christian Jilli seinen 80. Geburtstag feiern. Der Jubilar hatte von 1913 bis 1939 die Leitung des Privathotel in St. Moritz inne. In früheren Jahren war er Direktor des Hotel Villa Serbelloni in Bellaggio gewesen. Während des Krieges, als viele Hotels in St. Moritz geschlossen waren, zogen Herr und Frau Jilli hinunter nach Genf, wo sie seit bald zwei Jahrzehnten wohnhaft sind. — Herr Chr. Jilli hat sich um St. Moritz bleibende Verdienste erworben. So gehörte er während 21 Jahren dem Vorstand des Hotelier-Verein St. Moritz an, zeitweise war er dessen Vizepräsident. Er galt in den Reihen der Hoteliers als einer der ersten Verfechter beruflicher Belange und als ausgezeichnete Kenner der Materie. Anlässlich des 25jährigen Jubiläums des Hotelier-Verein St. Moritz im Jahre 1940 schrieb er eine Broschüre, in der er

Un alerte septuagénaire: le Dr Walter Bing

Tous ceux qui connaissent le Dr Walter Bing seront étonnés, comme nous, en le voyant si actif et si alerte, d'apprendre qu'il a fêté hier son 70e anniversaire. A vrai dire, c'est un double anniversaire qu'il célèbre puisqu'il y a également vingt ans qu'il collabore à notre revue, ayant commencé à nous envoyer des articles au début de 1941, c'est-à-dire à l'un des moments les plus douloureux de la 2e guerre mondiale.



Né le 19 avril à Ste-Marie aux Mines (Haut-Rhin), Walter Bernard Bing a fait ses études à Strasbourg, Munich et Berlin, ainsi qu'en Belgique, avant de passer peu avant la première guerre mondiale, son examen de licencié en droit à Stras-

bourg, où il acquit également le grade de docteur en droit. Comme tous les Alsaciens, il fut mobilisé en 1914. Après quatre ans de guerre dans l'armée allemande, il fut grièvement blessé en octobre 1917. Après avoir subi l'amputation de sa jambe gauche ainsi qu'une néphrectomie droite, il fut réformé, abandonné, après son retour dans la vie civile, la carrière juridique et entra au service d'une banque française qui l'envoya en 1920 à Francfort s. M., où il a rempli, pendant sept ans, la fonction de chef du secrétariat de l'Agence de cet établissement français.

Après avoir collaboré occasionnellement à la rubrique de la «Frankfurter Zeitung», le Dr Bing se consacra à partir de 1927, uniquement au journalisme et écrivit des articles et feuilletons pour de nombreux journaux allemands et français, tout en s'abstenant rigoureusement de toute activité politique. Mais il va sans dire que, comme démocrate convaincu, né en Alsace et devenu Français par suite du traité de Versailles, il quitta l'Allemagne peu après l'arrivée de Hitler au pouvoir. Pendant les années précédant la deuxième guerre mondiale M. Bing représentait à Strasbourg le journal «Paris-Soir». Obligé de plier bagages, lors de l'évacuation de la capitale alsacienne au début de cette guerre, il travailla d'abord à Paris, mais abandonna en suite, en exil à Clermont-Ferrand, toute activité pour une presse, tombée sous le joug de Vichy. C'est alors qu'il se mit à collaborer aux journaux suisses, bien entendu dans la plus stricte clandestinité. Rentré à Paris lors de la libération, il fut immédiatement accrédité près du Gouvernement de la République comme correspondant économique des «Basler Nachrichten» et de nombreuses revues suisses, dont la nôtre. Il est également correspondant économique du «Bund».

Nous présentons au Dr Walter Bing nos sincères félicitations et nos vœux les meilleurs en espérant que notre revue pourra bénéficier longtemps encore d'une collaboration que nos lecteurs aussi bien en Suisse qu'à l'étranger apprécient particulièrement.

die wichtigsten Anlässe und Begebenheiten im Schosse des Vereins mit geschickter Feder festzuhalten verstand. Angesichts seiner Verdienste um die Hotellerie wurde ihm die Ehrenmitgliedschaft verliehen. — Ungeachtet seines hohen Alters geht Herr Jilli immer noch seiner täglichen Arbeit von vier bis fünf Stunden nach. Wir wünschen ihm und seiner verehrten Frau Gemahlin alles Gute für die Zukunft, und gratulieren ihm zu seinem Geburtstag recht herzlich!

Ein Abschied in Valbella

Georges Nigg und seine Gattin verlassen auf den 1. Mai 1961 ihr Posthotel in Valbella (Grau-

bünden) im Hinblick darauf, dass sie beide noch im Laufe dieses Jahres ihren 80. Geburtstag feiern werden.

Sie haben im Herbst 1923 nach erfolgreicher Tätigkeit im In- und Ausland trotz der Ungunst der damaligen Zeit den Mut gehabt, das noch unscheinbare Gasthaus mit dem Postbüro auf der Wasserscheide zwischen Chur und Albulatal käuflich zu übernehmen. In den fast vier Jahrzehnten haben Sie es zu einem angesehenen Unternehmen ausgebaut und aus eigener Kraft durch die Erschwernisse der zweiten Kriegszeit hindurchgesteuert.

Der Verfasser dieser Zeilen hat nicht die Absicht, das Hotelier-Ehepaar Nigg-Auf der Mauer innerhalb des Kreises unserer berühmten bündnerischen Ho-

Die preisgünstigste Geschirrwashmaschine in allen Grössen von Hildebrand. 26 verschiedene MEIKO-Modelle. Preis ab Fr. 3140.—

ED. HILDEBRAND ING.
Apparatebau
Zürich 8 Seefeldstr. 45 Tel. (051) 34 88 66

1808-1958

MAHLER CHUR
150 Jahre Tradition
Ihr Lieferant für Porzellan und Glas

Argentyl
für Ihr Silber bewahrt und unerleicht

Auch Ihr Personal schätzt ARGENTYL, arbeitet freudiger und leistet deshalb mehr

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Der Kauf von Argentyl sichert Ihnen die Vorteile unseres Kundendienstes

TEA-ROOM
mit Kegelbahn in der Stadt Bern
preiswert abzugeben
Anfragen unter Nr. 2174 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, Bern.

Deutscher, 23jährig, Englisch und Französisch sprechend, längere Praxis im Empfang und allen Hotelarbeiten in der Schweiz, Deutschland, Griechenland und England sucht Stelle als

Empfangssekretär
in erstem Hause. Offerten unter Chiffre DE 2285 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Etudiant (19 ans)
cherche place de

chasseur ou aide
dans un hôtel de montagne pour les mois de juillet et août. Langue maternelle française, connaissance de l'anglais et de l'allemand. Ecrire sous chiffre P 90178 S à Publications Sion.

Serviertochter
sucht Stelle in gepflegtem Spieserrestaurant in Luzern oder Umgebung bevorzugt. Gute Referenzen vorhanden. Eintritt ab 1. Mai. Offerten unter Chiffre SV 2284 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Köchin
sucht Stelle auf 1. Mai im Tessen (Ascona bevorzugt). Referenzen vorhanden. Off. bitte unter Chiffre K N 2219 an die Hotel-Revue, Basel 2.

20jährige Tochter mit 2jähriger Bureau Praxis, sucht Stelle in

Hotelbureau
in mittlerem Hotel, vorzugsweise Südf Frankreich. Off. erbeten an Erna Hügli, Wolfackerstr. 30, Kreuzlingen.

Köchin
selbständige, wünscht sich zu verändern, für Sommeraison. Offerten erbeten unter Chiffre K N 2215 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gérant
Initiatives Ehepaar, fachkundig, vielseitige, praktische Erfahrungen, sucht per sofort Posten als

Direktion
oder Miets eines Hotels, Rest., Bar oder ähnliches in der Süd- oder Westschweiz (auch Ausland). Fähigkeitsausweis und Referenzen vorhanden. Offerten unter Chiffre G D 1789 an die Hotel-Revue, Bâle 2.

Serviertochter
Junge Wienerin sucht für die Sommersaison Stelle als

Serviertochter
in eleganter Bar, Espresso oder ähnlichem. Englisch, Margaret Zinke, Effingerg. 31 Wien XVI (Österreich).

Wienener Chefköchin
(Schweizerpraxis) sucht moderne Grossbetriebsstelle. Nichts Souverän, Süssam, Reichenau/Rax (Austria)

EMMENTALER KOCHKÄSE
verbilligt

150
Verbilligung Fr. 1. pro kg

Käsekuchen Käseschnitten Ramequins Käseomeletten Gratiniertes Pizza napolitana Fondue usw. Alle diese Speisen gelingen ganz besonders gut mit Emmentaler Kochkäse

Profitieren Sie heute noch von diesem günstigen Sonderangebot — überraschen Sie Ihre Gäste jetzt mit einer Auswahl köstlicher Käsegerichte!

Verlangen Sie bei Ihrem Käsehändler ausdrücklich den verbilligten Emmentaler Kochkäse.

SCHWEIZERISCHE KÄSEUNION AG

→ KK 1611

teilerigle zu klassifizieren oder zu charakterisieren. Dagegen hat er das Bedürfnis — und ist als einer der ältesten Valbella-Gäste gewiss dazu legitimiert — den Gefühlen Ausdruck zu geben, die einige Dutzend in- und ausländische Gästefamilien beim Abschied von Herrn und Frau Nigg empfanden. Werden wir auch in Zukunft für uns und unsere Sippen in Valbella alles finden, was uns bis anhin geboten wurde? Wir hoffen es und danken Herrn und Frau Nigg von Herzen! Mit den allerbesten Wünschen beglückten Sie Ihre alten und jungen Sommer- und Wintergäste in Ihren Ruhestand. J. F.

Trafic des paiements

Nouvelles mesures de libération en Espagne

Pour se conformer au Code de libération des transactions invisibles de l'OECE, l'Office des changes

espagnol (Instituto español de moneda extranjera) vient de prendre, avec effet immédiat, une série de mesures.

Sont notamment libérés entièrement les transferts de devises pour

- l'assistance technique,
- la participation de filiales, succursales, etc. à la couverture des dépenses générales de la maison-mère encourues à l'étranger,
- les voyages à caractère familial,
- les remises des émigrants,
- le prix de souscription à des périodiques, revues, livres et éditions musicales.

Pour les voyages de tourisme à l'étranger, l'allocation vient d'être portée à 16 500 pesetas par personne et par an — ce qui équivaut au plafond minimum de 275 \$ demandé par l'OECE.

Die Kontrollstelle für die Bedienungsgeldordnung

sucht die Adressen der nachfolgend aufgeführten Bedienungsgeldangestellten.

Zugunsten der nachfolgend aufgeführten Bedienungsgeldangestellten, deren Aufenthaltsort nicht ausfindig gemacht werden konnte, sind auf Grund ausgefallener Entscheide durch die Aufsichtskommission für die Bedienungsgeldordnung bei der Kontrollstelle in Basel entsprechende Beträge hinterlegt worden. Die Anspruchsberechtigten werden ersucht, sich unter Beibringung von Originalausweisen über ihre in den Jahren 1958-1961 innegehabten Arbeitsstellen, mit der Kontrollstelle für die Bedienungsgeldordnung, Dufourstrasse 50, Basel, in Verbindung zu setzen.

L'Office de contrôle pour la réglementation des taxes de service

recherche les adresses des employés suivants. En vertu de décisions rendues par la Commission de surveillance pour la réglementation des taxes de service, diverses sommes ont été consignées à l'Office de contrôle en faveur des employés cités ci-dessous dont il a été impossible de découvrir le lieu de résidence. Les ayants droit sont priés de s'annoncer auprès de l'Office de contrôle pour la réglementation des taxes de service, Dufourstr. 50, Bâle, en indiquant les emplois occupés durant les années 1958-1961, pièces de légitimation à l'appui.

L'Ufficio di controllo per il regolamento sulle tasse di servizio ricerca gli indirizzi degli impiegati seguenti

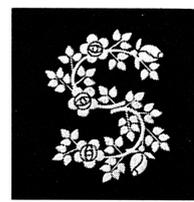
Basandosi sulle decisioni pronunciate dalla Commissione di Sorveglianza per il regolamento sulle tasse di servizio, diverse somme sono state consegnate all'Ufficio di controllo in favore degli impiegati seguenti, dei quali il luogo di residenza è sconosciuto. Gli aventi diritto sono pregati di mettersi in relazione con l'Ufficio di controllo per il regolamento sulle tasse di servizio, Dufourstr. 50, Basilea, indicando gli impieghi occupati durante gli

anni 1958-1961 e inviando i documenti originali legittimati quale prova.

Name und Beruf:

- Agnone ?, Hilfszimmermädchen
- Andres Edelbert, 1. Portier
- Avarizini Giovanni, Commis de rang
- Bacciola Emilio, Hausbursche
- Battistein Ismelda, Zimmermädchen
- Battistein Santina, Zimmermädchen
- Bauer Erika, Zimmermädchen
- Behr Paul, Portier
- Behr Paula, Zimmermädchen
- Birrer Rosemarie, Saaltochter
- Borghedi Natale, 1. Kellner
- Borgogno Robert, Chef de rang
- Bos Maria, Zimmermädchen
- Bresciano Elve, Zimmermädchen
- Bresciano Ernesto, Portier
- Brüsch Eva, Zimmermädchen
- Capetole Renato, Commis de rang
- Carloz Nelly, Zimmermädchen
- Ceccarelli Ettore, Portier
- Copes Marina, Saaltochter
- Cotiazzi Carlo, Hausbursche
- Del Basso Giovanni, Zimmermädchen
- Della Bosca B., Portier
- Della Vedova, Attilio, Portier
- Di Giorgio Otello, Portier
- Dresti Amadeo, Hausbursche
- Facciochi Isedore, Portier
- Farina Wildtraud, Zimmermädchen
- Favo Gema, Zimmermädchen
- Felger Karl Heinz, Chef de rang
- Florina Ester, Zimmermädchen
- Forcher Gertrud, Zimmermädchen
- Frezza Silvia, Zimmermädchen
- Frola Roberto, Hausbursche
- Fugini René, Commis de rang
- Gabanelli Ida, Saaltochter
- Ganser Käti, Zimmermädchen
- Garé Giacuita, Zimmermädchen
- Gazzola Francesco, Hausbursche
- Gennata Vicenzo, Portier
- Giacomina ?, Zimmermädchen

- Gindia Evaldo, Sommelier
- Gioffredo Noel e Gina, Portier
- Höhener ?, Hilfszimmermädchen
- Hudelstil Engelberg, Portier
- Jäggi Berta, Zimmermädchen
- Jani Giovanni, Hausbursche
- Imhof Cécile, Zimmermädchen
- Kaesslin Emma, Zimmermädchen
- Keller Emilia, Zimmermädchen
- Kraut Therese, Zimmermädchen
- Lazzaroni Vittoria, Et'Tournante
- Leffelseder Maria, Zimmermädchen
- Libener Alfredo, Portier
- Martano Antonietta, Tournante
- Miotti Gugliel, Zimmermädchen
- Miroglio ?, Hilfszimmermädchen
- Modena Antonio, Portier
- Motte Ede, Kellner
- Nadal Caterina, Tournant
- Obertegger Claudia, Saaltochter
- Osterburger Anne, Zimmermädchen
- Pagotto Franca, Saaltochter
- Pagotto Lina, Zimmermädchen
- Parente Alberto, Portier
- Pechhanes Ada, Saaltochter
- Polli Ricardo, Commis de rang
- Polo Frieda, Hilfszimmermädchen
- Preti Amella, Zimmermädchen
- Ramazini Angelo, Kellner
- Ramazini Enzo, Kellner
- Reichling Hans, Hausbursche
- Roca Emilio, Commis de rang
- Roda Marta, Zimmermädchen
- Romagoli Giovanni, Kellner
- Rossani Alcide, Portier
- Schmid Rosa, Zimmermädchen
- Schmuckli Erna, Zimmermädchen
- Schneider ?, Hilfszimmermädchen
- Segura Marie-Louise, Zimmermädchen
- Stefani César, Chef de rang
- Stenger ?, Hilfszimmermädchen
- Stoppacher Erna, Zimmermädchen
- Tarrabia Giorgio, Commis de rang
- Tartini Caldo, Hausbursche
- Tosin Claudia, Saaltochter
- Turcato Gianna, Zimmermädchen
- Turcato Pierina, Zimmermädchen
- Vanz Claudia, Et'Tournant
- Vegro Amando, Commis de rang
- Verzini Giancarla, Zimmermädchen
- Vorhaber Jakob, Portier
- Weissensteiner Louise, Saaltochter
- Wiesskirchen Ruth, Saaltochter
- Widy Josephine, Zimmermädchen
- Wohlmutter Hilde, Saaltochter
- Wolff Hilde, Saaltochter
- Würnemann Agnes, Saaltochter
- Wütherich Verena, Zimmermädchen



Die Vereinigung Schweizerischer Sticker-Exporteure in St. Gallen hat die Einführung des oben abgebildeten Signets beschlossen, das für alle Erzeugnisse dieser bedeutenden Exportindustrie bestimmt ist. Die zierliche Gestaltung des neuen Zeichens unterstreicht symbolisch den dekorativen Charakter von Stickereien.

Wer sich nur sättigt und das Gaumenglück verschmäht — hat das Wesentliche nicht begriffen.

Man muss zwischen grossem Hunger und starkem Appetit unterscheiden.

Eine Sauce kann — je nach ihren Kondimenten — zudecken ... oder offenbaren.

Es gibt Leute, die sich Gastronomen nennen und nicht ahnen, dass sie sich längst auf einigen Spezialitäten «ausruhen».

Weine können zarte Platten erhöhen — oder verdamnen.

Das Essen ist nicht nur Wiederholungsprozess oder neue Kraftanreicherung, es ist ein tief menschlicher ... und zugleich geheimnisvoller Vorgang. Der Arzt und Philosoph von Schleier feierte es als eine «Hochzeit mit Millionen neuer Zellen».

Welche Möglichkeit von Variationen allein in der Zubereitung eines bestimmten Salates, welche Einladung an die Phantasie... sagen wir eine Schlüssel Kartoffeln «aufzuschneiden».

Der festlich gedeckte Tisch ist eine Huldigung an die Erde, die hervorbringt, an ihre «mystische Fruchtbarkeit».

Man soll lächelnd essen.

Das immer noch streng eingehaltene Menu des Franzosen ist ein Beitrag an das Kapitel «untermauerte Lebenskunst».

Esse und philosophiere.

Zum Kapitel Verdaulichkeit. Was das Auge übergänzt (gern hat), verdaut der Magen leichter.

Wer sich nicht über ein Essen freuen kann, kann sich überhaupt nicht freuen.

Über die Gastronomie und das Essen

An der Gastronomie haben Kunst und Erfindungsgabe genau so viel Anteil wie ... das Kalkül und das Wissen um die Verdaulichkeit. Darum haben die grossen Gastronomen etwas vom Künstler an sich, aber auch vom Wissenschaftler.

Bett-Couch



3teilig
Ottomane, naturhell

mit Fusenbrett und verstellbarem Kopfteil, dazu Federkernmatratze mit gutem Bezug (10 Jahre Garantie auf der Einlage) u. dem Schoner

pauschal
Fr. 155.-



LIESTAL

Telephone (061) 84 33 02
Verlangen Sie unsere reichhaltigen Prospekte über komplette Hotel-Einrichtungen. Franklieferung in der ganzen Schweiz. 10% Anzahlung genügt

Chef de réception

(sprachig) sucht geeignete Stelle auf Anfang Mai. (Referenzen und Zeugnisse.) Offerten erbeten an Chiffre R 36513 Lz an Publicitas, Luzern.

5 Rp.

offenes Couvert frankieren! Sofort erhalten Sie ohne Absender-Adresse verschlossenen diskret d. interesse, illust. Katalog über hygienische Spezialartikel, Neuhetten und Preisliste gratis. Inserat senden an Drogerie Scherrer, St. Jakobstr. 39, Zürich 4/26, genügt.
Hr./Fr.
Adr.
Ort

Schweizer, 30jährig, sucht nur Jahresstelle als
ANFANGSPORTIER-BUFFETBURSCH
Eintritt 17. Mai. Genseres bevorzugt. Offerten unter Chiffre A B 2272 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, initiativer
Chef de service
sucht Jahres- oder Saisonstelle (auch als II. Chef de service angenehm). Offerten unter Chiffre FS 2200 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger Bursche, 16 1/2 Jahre alt, sucht Lehrstelle als
KOCH
(Schon ein Jahr im Hotelbetrieb). Sich wenden an Familie P. Baeriswyl, Rue Marcello 2, Fribourg.

Deutsche sucht für 1. Oktober Stelle als
Empfangspraktikantin
in der franz. oder ital. Schweiz. Sprechende Englisch, Französisch und arbeits seit 3 Jahren im Hotelfach (Etage). Offerten unter Chiffre EM 2339 an die Hotel-Revue, Basel 2.

17jährige Tochter, Deutsch und Französisch sprechend, sucht auf anfangs Mai eine Stelle als
Saalpraktikantin
Offerten unter Chiffre SP 2330 an die Hotel-Revue, Basel 2 oder Telephone (065) 26935.

Commis de cuisine

der Lehre entlassen, vertrauensw., Landesspr., sucht Stelle nur in bestem Restaurant oder Hotel. Ein Offerten an Guido Camathias, bei Florian Camathias, Motor BMW, Veytaux-Chillon (bei Montreux) VD.

Zwei Freundinnen (Schweizerin, Deutsche), 22jährig, suchen zum 15. Mai Stellen als
Serviertöchter

in Tea-Room oder Restaurant, franz. oder ital. Schweiz bevorzugt. Sprachkenntnisse Italienisch, Französisch, Englisch, Deutsch. Zuschriften bitte unter Chiffre Z 2220 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wer Chiffre-Inserate aufgibt,

mache sich zur Pflicht, die nicht berücksichtigten Offerten samt den Beilagen so rasch als möglich an die Bewerber zurückzusenden. Er erweist damit nicht nur diesen, sondern auch sich selbst einen Dienst.

Sprachenkundige Tochter sucht Stelle in mittleres, nettes Hotel als

Saaltochter
eventuell als
Restaurations-tochter
in Restaurant mit Dancing, Offerten unter Chiffre SR 2337 an die Hotel-Revue, Basel 2.
Geben Sie mir Gelegenheit, eine unentbehrliche

Sekretärin
in Ihrem Hotel am Platz Zürich zu werden, und laden Sie mich zu einer pers. Vorstellung. Ich habe Erfahrung im Hotelbüro und beherrsche die deutsche, franz. und engl. Sprache in Wort und Schrift. (Alter 21 Jahre). Offerten unter Chiffre SN 2338 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Cuisinier
jeune, capable de travailler seul, cherché par grande Brasserie, centre de Genève. Place stable, bon salaire. Entrée 1er mai, tél. (022) 25 23 80 ou écrire sous chiffre H 250307 X à Publicitas Genève.
Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft:

Buffettochter Jungköchin
(wird angelemt)
Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften erbeten an H. Birk, Schlosshotel Rheinbühl, Schaffhausen. Telephone (053) 59922.

Sucht in Hotel nach Alassio (Italien) per sofort:

Büropraktikantin
(sprachkundig)
Offerten mit Bild an Hotel Riviera, Alassio (Italien).

Für Gasthaus zur Krone, Wangen / Aare wegen Todesfall per sofort
gesucht
Küchenchef
(zuverlässig, selbständig)
Für schöne Wohnung wird auf Wunsch gesorgt. Vortreffliche Salzarierung wird zugesichert. Offerte erbeten an Hans Berchold, Restaurant Bürgerhaus, Bern. Telephone 24631.

Jeune cuisinier
est demandé.
Bon salaire. Hôtel de la Croix d'Or, La Chaux-de-Fonds. Téléphone (039) 3 43 53.

L'Albergo Passo, del Lucomagno, Acquacalda
cerca per la stagione estiva:
Cuoco (ottimo stipendio)
cameriere (uomo)
ragazza per la camera e ragazza per la lavanderia
Inviare offerte unendo foto e certificati alla Direzione dell'albergo.

Sucht per sofort
Grill-Koch
oder
Köchin
in gute Stelle. Grill-Room-Bar Blockhus, Schiffände 4, Zürich I, Telephone (051) 341453.
Sucht
sprachkundige

Sucht
verlässiger
Buffettochter
Sommerzeit oder Jahresstelle. Gute Arbeitsverhältnisse. Ferner
Serviertöchter
(kein Trinkgeld).
Hotel Orellihaus, alkoholfrei, Arosa, Tel. (0815) 3 12 09.
Wir haben eine grosse Bitte an die Absender von Offerten. Legen Sie Ihren Eingaben keine Originalzeugnisse und ähnliche wertvolle Unterlagen bei. Es ist uns leider nicht möglich, für solche Dokumente irgendeine Verantwortung zu übernehmen, falls Sie vom Inserenten nicht zurück-erstattet werden. — Wo nicht ausdrücklich Originals verlangt sind, genügen gute Kopien.

Gesucht in Jahresstelle: gewandte(r)
Buffettochter oder -bursche
Restaurations-tochter
sowie
Restaurationskellner
Offerten an A. Lehmann, Restaurant Chässtube, Winterthur, Telephone (052) 26217.

Gesucht für Sommerzeit nach St. Moritz:
tüchtiger
Alleinkoch-Küchenchef
Offerten sind zu richten an: Dir. R. Morger, Hotel Bristol, Champfer-St. Moritz.

Hotel ABC, Lugano
sucht noch
Saal-/Restauranttochter
Zimmermädchen
Eintritt nach Übereinkunft, spätestens Mitte Mai. Offerten an Jon Wieser.

Gesucht in Jahresstellen:
freundliche, selbständige
Serviertöchter
Buffettochter
Jungkoch
Küchenbursche
Offerten an Buffet II. Klasse, Zofingen.

Gesucht in gepflegtes Hotel mit 45 Betten für die Sommerzeit bei baldigem Eintritt:
Hotelpraktikantin
Saaltochter
Zimmermädchen
Zimmermädchen
Villa Maria, Vulpera (Engadin).

Weine sollen bei bestimmten Gerichten nicht nur «begleiten», sie sollen mitanzeln.

Das beste Gericht kann immer noch erfunden werden. Die Küche ist ein Feld ohne Ende.

Ich halte dafür, dass die modernen Schnellesser (das Wort Schnellimbiss ist eine Entgleisung) ... Barbaren sind.

Leichte Küche – musische Küche.

Da nennt sich einer Koch ... und bringt nur Getossenes und Gebratenes ohne «Klangfarbe», ohne Nuance auf den Tisch!

Kochen heisst im gewissen Sinne Verdichtung, ja hat mit Dichten zu tun.

Das Entrée muss stimulieren, bereit machen ... es darf den Esser nicht erschlagen, das Dessert ... muss ihn von der Tafel entlassen mit Heiterkeit, mit einem Einfall, mit Leichtigkeit.

Ich stelle den Künstlerkoch, der mit Wenigem aus seiner Region ein originelles Essen auf den Tisch bringt ... über den internationalen, der nicht mehr weiss, was Geist und Saft einer Landschaft für Grundspeisen bedeuten.

Im Essen sich erneuern. Eduard H. Steenken

Divers

La COTAL adhère à la FIAV

La Confédération des organismes touristiques de l'Amérique latine, COTAL, s'est réunie en congrès à Buenos Aires du 8 au 14 avril 1961.

Des agents de voyages représentent 18 nations d'Amérique latine y ont examiné les relations touristiques internationales et ont entendu des rapports sur les différents aspects des activités professionnelles.

La Fédération internationale des agences de voyages était représentée par MM. J. Robert (Generalcar, Bruxelles), président, et J. A. Conde (Viajes Conde, Madrid), vice-président, qui ont exposé devant le congrès les buts et les activités de la FIAV et ont mis l'accent sur la nécessité de la collaboration étroite d'un même organisme.

Le Congrès COTAL, après avoir entendu ces exposés, s'est prononcé pour l'adhésion de la confédération à la FIAV et a recommandé aux unions nationales d'Amérique latine l'affiliation directe à cet organisme.

Le président Robert et le vice-président Conde ont exprimé leur profonde satisfaction de voir la FIAV faire ainsi un énorme pas de plus vers le rôle de world body qu'elle est appelée à jouer.

Vaccin antivariolique temporairement obligatoire pour tous voyageurs entrant en France en provenance d'Espagne

La représentation pour la Suisse du commissariat général au tourisme français nous prie de vous vouloir attirer l'attention des voyageurs qui se rendraient en Espagne qu'ils devront obligatoirement – il s'agit d'une réglementation temporaire, mais dont la durée n'est pas déterminée – lors de leur retour, à l'entrée en France, présenter un certificat de vaccination antivariolique; cette vaccination ne pouvant être antérieure au 15 mars 1958.

Le nouveau président des Groupements patronaux vaudois

M. Charles Viredaz, papetier et industriel à Lausanne, s'est démis de la charge de président des Groupements patronaux vaudois qu'il a exercée dès leur fondation en 1940. L'énergie et le jugement de M. Viredaz ont contribué puissamment au développement des Groupements patronaux vaudois qui l'ont acclamé président d'honneur.

Le nouveau président est M. Roger Ramelet, l'un des partenaires et directeurs de la maison Mayer et Soutter S.A., relieur industrielle, à Lausanne.

Schwedische Krankenhausbetten mit Krepppapierfüllung

Wollene Betten können in Krankenhäusern leicht zu Bazillenträgern werden, wenn sie nicht häufig gewaschen und sorgfältig entkeimt werden, was aber laufend mit Ausgaben verbunden ist. Dazu kommt, dass es in Krankenhäusern allenthalben an Arbeitskräften fehlt. Ähnlich liegen die Verhältnisse auch in Hotels und Fremdenheimen.

Alle diese Schwierigkeiten werden durch Betten mit Krepppapierfüllung beseitigt. Versuche damit – um den Hospitalismus zu bekämpfen – hat Dr. Olof Elgenmark am Kinderkrankenhaus in Nyköping, Schweden, mit Erfolg unternommen. Er gab seinen kleinen Patienten mit weichem Krepppapier gefüllte Bezüge, die warm und leicht sind. Bei Entlassungen nimmt man den Inhalt der Bezüge heraus und gibt ihn in Papiersäcke, die dann verbrannt werden. Die Kreppfüllung von Bettenbezügen für Patienten mit langem Krankenhausaufenthalt wird in regelmäßigen Zeitabständen ebenfalls gegen frische ausgewechselt und aus hygienischen Gründen verbrannt.

Normal genügen 20 Lagen Krepppapier für eine Füllung, doch mögen im Sommer auch 10 Lagen genügen, während in manchen Fällen auch 30 erforderlich sein mögen. Für einen Bezug normaler Grösse stellt sich die Füllung aus Krepppapier auf etwa 2 Schwedenkronen (DM 1.60), für ein Kinderbett dagegen nur auf 50 Öre (40 Pfennig). Wenn solche Bettenfüllungen in grossen Mengen hergestellt werden, würde sich ihr Preis noch beträchtlich senken lassen. Das Verfahren wurde einer schwedischen Papierfabrik durch Patent geschützt. Bei dem Unternehmen werden jetzt auch Versuche mit Kopfkissenbezügen aus Papier unternommen, die an der Aussenseite mit einer Kunststoffschicht versehen sind. EB

Syrisches Aprikoseneis und Tamales ... New York ist ein Paradies für Gourmets

Leckerbissen aus allen Erdteilen sind in Amerikas grösster Stadt erhältlich, und oft sind diese Delikatessen gar nicht kostspielig. Bei Fouad Alwan gibt es syrisches Aprikoseneis, bei Allertons in der Madison Avenue schmackhafte Alligatorensuppe. Und bei «Cheese Unlimited» – dem Königreich des Käses – findet man eine Vielfalt köstlicher und «exotischer» Arten. Da ist Halloumi aus Zypern ... hier rassistischer Kaskaval aus Israel ... dort oben weisser Mazithrakäse aus Griechenland ... weiter unten rumänischer Brinzica. Hier ist feinstes Kajak aus der Türkei, dort der berühmte Gethsemane-Trappistenkäse aus Kentucky. Verständlich, dass die Käsefreunde New Yorks gerne zu «Cheese Unlimited» marschieren!

Seltene, chinesische Delikatessen, wie ein Jahr alte Eier, sind bei Hsiang Kee erhältlich. Weithin bekannt sind das griechische Zitronenjam von Kalustaryn und Rohrs aromatischer Kaffee aus Yemen. Dos Hermanos Los Pichones in der Stanton Street hat das «beste Ziegenfleisch in New York»; «kristallisierte» Veilchen und Rentiersteak in Wein sind Spezialitäten von Allerton, die von Gourmets hochgeschätzt sind. Wieder eine andere Grunne von Feinschmeckern lockt das Casa Monaco an, das Krüge mit Yerba Mate, Sirup aus Puerto Rico, scharfe mexikanische Tamales und Enchiladas-Konserven bietet.

Im Oriental Food Shop gibt es japanische Cocktaillwürstchen aus Thunfisch, Poi aus Hawaii und Pasteten aus winzigen Geschöpfen («marine worms») des Meeres. Die Trinacia wiederum bietet die wohl-schmeckenden türkischen Favabohnen, «Blumenwasser» aus Syrien, marokkanische Couscous, Bete-nüsse aus Indien, Pastesles Ortolos aus Puerto Rico und Fröschenkelkonserven aus Frankreich.

Natürlich gibt es in New York auch Restaurants, die Nationalgerichte aller Länder servieren. In dem «Karachi» gibt es Spezialitäten aus Pakistan mit scharfem Curry, Mango, Dahl und Poories. Im «Mecca», dem ältesten syrischen Restaurant, feiert das Schafffleisch kulinarische Triumphe, und Gerichte mit exotischen Namen, wie Kifta Kazab und Baba Ghannouge gehören hier zu den Spezialitäten. Syrischer Kaffee «mit Rosenblättern», Nüsse und kandierte Früchte erfreuen hier die Gourmets. Das «Forum der zwölf Cäsaren» ist kostspielig, malerisch und stolz auf seine «altrömische» Note. «Sweets» – begründet Anno 1845 – ist wegen seiner köstlichen Fischgerichte bekannt, während «Keen's English Chop House» unter den Feinschmeckern wegen der Roastbeef und Chops hohes Prestige genießt. Erfreut das «Chalet Suisse» die Gäste mit Spezialitäten der Schweiz, so gilt «Luchow» als das berühmteste Restaurant, das deutsche Küche serviert und gepflegte Biere aus Germany und die süffigsten Rhein- und Moselweine bietet.

«Greenhorns» mögen in New York Heimweh haben, doch in kulinarischer Hinsicht kann sich jeder hier zu Hause fühlen, wenn nur die Brieftasche prall ist. ... Feinschmecker aus aller Welt kommen hier auf ihre Rechnung. Sie haben nichts zu verlieren als ihre Dollars! M. Minstrel

Europa-Woche Zürich

Am Freitag und Samstag, 21. und 22. April, tagen in Zürich die Kulturkommission und die Wirtschaftskommission des Europarates. Die Session wird am Freitag um 15 Uhr im Zürcher Rathaus eröffnet, wobei den Zuschauern die Publikumstribüne offen steht. Regierungspräsident Dr. P. Meierhans wird die europäischen Parlamentarier willkommen heissen, und im Namen der Gäste werden Ole Björn Kraft (Kopenhagen), Präsident der Kulturkommission, und Professor Gunnar Heckscher (Stockholm) antworten. Anschließend nehmen die beiden Kommissionen ihre Arbeit im Rathaus und im Kaspar-Escher-Haus auf.

Den beiden Kommissionen gehören je 29 Parlamentarier aus allen Mitgliedstaaten des Europarates an.

Aus dem Vortragsprogramm

Donnerstag, 20. April, 20.15 Uhr, Auditorium Maximum der ETH, Zürich. Conférence publique de M. Raymond Aron, professeur à la Sorbonne, Paris: **Perspectives européennes des années 60.**

Dienstag, 25. April, 20.15 Uhr, Grosse Saal des Zürcher Kongresshauses: **Öffentliches Gespräch am Runden Tisch über den Brückenschlag zwischen EWG und EFTA.**

Gesprächsteilnehmer: Dr. W. Beutler, Köln, Nationalrat W. Bretscher, Zürich, F. E. Figgures, Generalsekretär der EFTA, Prof. Kamitz, Wien, G. Seeliger, Brüssel. Gesprächsleiter Dr. A. Hunold.

Freitag, 28. April, 20.15 Uhr, Aula der Universität Zürich. Öffentlicher Vortrag von Prof. Dr. G. Haberler: **Amerika und die Europäische Wirtschaftsintegration**

Aus der Hotellerie

Handänderung in Arosa

Von Arosa teilt uns unser Mitglied U. Ligenstorfer mit, dass er sein Haus, Hotel des Alpes, nach 28-jähriger Tätigkeit verkauft hat.

Der neue Besitzer ist Herr Lothar Hüppi, früherer, langjähriger Direktor vom Grand Hotel Belvédère in Davos und im Sommer Direktor vom Hotel Edelweiss in St. Moritz.

Herr und Frau Ligenstorfer werden sich nunmehr ausschliesslich ihrer Aufgabe im Grand Hotel Victoria-Jungfrau in Interlaken widmen.

Saisonöffnungen:

Bad Ragaz, 20. April. Beginn der Kurseason und Öffnung der Thermo- und Schwimmbäder, des Paracelsusbades, des medizinischen Instituts und des Hotel Quellenhof. (Schon geöffnet sind die Hotels Lattmann, TM-Hotel Schloss, Sandi, Wartenstein, Krone und Villa Louisa, Ochsen.)
29. April: Öffnung des Dorfbades und der Hotels Tamina, Parkhotel Flora und St. Gallerhof
1. Mai: Kursaal-Casino
6. Mai: Grand Hotel Hof Ragaz
14. Mai: Kurhaus Bad Pfäfers und Taminaschlucht

Grand Hotel Beau-Rivage, Interlaken
sucht
Sekretär-Journalführer(in)
Offerten erbeten an die Direktion.

Gesucht zu baldigem Stellenantritt
Servier-Praktikantin
Gelegenheit, den Saal- und Restaurationsservice praktisch und theoretisch zu erlernen. Freie Kost und Logis im Hause. Gehalt von Anfang an. Dauer des Praktikums 6 Monate. Offerten unter Angabe der bisherigen Tätigkeit an Hotel und Restaurant Bristol, Bern.

Gesucht in Jahresstelle nach Zürich:
2 Köche junger Patisserie
welcher Freude hätte, noch den Kochberuf zu erlernen
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Lohnangaben erbeten unter Chiffre N 2 2185 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht auf 10. Mai, Saison bis Ende September:
Zimmermädchen Saaltochter Saalpraktikantin
Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Adler, Grindelwald.

Gesucht
Saaltöchter
Eintritt nach Übereinkunft. Hotel Weisses Kreuz, Interlaken.

WERKZEUG-KOFFER
für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen Sie kostenlos Prospekt mit Inhaltsverzeichnis über meinen bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. Dieser Werkzeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unentbehrlich. Er wird Ihnen in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten, und zwar jahrzehntelang. Ich liefere nach wie vor Qualitätsware zu vorteilhaftesten Preisen und die Bezugsbedingungen sind ausserordentlich günstig, so dass jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschaffen kann. Sie können den Inhalt auch stückweise beziehen und den feinen, soliden u. praktisch installierten Fiber-Koffer nach Belieben.
JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERD, Tel. (064) 3 13 73
Spezialgeschäft für Küchen-, Konditoren- und Metzgerartikel

Das Kurhaus Sörenberg
(Entlebuch, 1166 m ü. M.) sucht auf ca. 15. Mai für lange Sommeraison, evtl. in Jahresstellen:
Zimmermädchen Portier-Hausbursche Küchenbursche oder -mädchen Saalpraktikantin
(Mithilfe im Restaurant-Service)
Es kommen auch Ehepaare in Frage. Wir bieten rechten Lohn, geregelte Freizeit und angenehmes Arbeitsklima. Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an J. Fleury, Dir., Kurhaus Sörenberg LU.

In grösseres Bahnhofbuffet gesucht (Jahresstellen)
I. Bufftdame Buffet-Kiosktochter Kaffeeköchin
Wir bieten sehr gutes Arbeitsklima, guten Lohn, Pensionskasse. Offerten sind erbeten an W. Frauchiger, Bahnhofbuffet SBB, Winterthur.

Gesucht nach St. Gallen (Stadt) für die Sommeraison bis nach der OLMA eventuell in Jahresstelle in gepflegten Café-Restaurant, tüchtige im Speiseseervice bewanderte
Serviertöchter
Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten sind zu richten an Parkrestaurant Singsberg, Rorschacherstrasse 63, St. Gallen, Tel. (071) 24 87 25.

Hostellerie St. Georges à Gruyères
cherche pour son ouverture le 1er juin prochain:
Rôtisserie:
2 chefs de rang 2 demi-chefs 2 commis
Carnotzet Bar:
2 sommelières
Buffet:
2 dames ou garçons de buffet
Hôtel:
portiers d'étages et femmes de chambre lingères garçons d'office
Faïre offre à F. Perret, 16, Vermont, Genève.

Gesucht für Sommersaison nach St. Moritz:
Telephonist (sprachkundig) Bureaupraktikantin (sprachkundig) Lingeriegouvernante Lingeriemädchen Kellner Saaltochter Küchen- u. Office-mädchen Zimmermädchen
Offerten sind zu richten an: Dir. R. Morger, Hotel Bristol, Champfèr-St. Moritz.

Bad-Hotel Bären, Baden
sucht in gute, sehr lange Saison- evtl. Jahresstellen:
Obersaaltöchter gewandt, eventuell jüngeren
Oberkellner Eintritt bald oder nach Übereinkunft
Saalpraktikantin Eintritt Mai oder Juni
Offerten mit Ausweis und Bild an Fam. K. und H. Gugolz.

Gesucht in Jahresstellen:
Sekretärin für Empfang, Korrespondenz, Telefon, Journal. Interessante Stelle für tüchtige Kraft.
Lingerietöchter
Bügel- und Nähenkenntnisse erwünscht.
Offerten sind zu richten an L. Gétaz, Hotel Ekke hard, St. Gallen.

Gesucht für Sommersaison in Dancing-Bar:
Barpianist oder Bar-Duo
nur attraktive Spieler kommen in Frage. Bild-offerten an Postfach 20, Stansstad.

Gesucht für Sommersaison in kleinerem Hotel im Berner Oberland tüchtige
Sekretärin
für allgemeine Bureauarbeiten. Deutsch, Franz. und Englisch erwünscht. Offerten unter Chiffre S N 2187 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht mit baldigem Eintritt, in Jahresstelle oder auch aushilfsweise:
Commis de cuisine oder Chef de partie Restaurationstochter Saaltochter Hotelpraktikantin
Offerten mit Zeugniskopien und Photo an H. Bossi, Hotel Krone, Solothurn.

Berghotel Schatzalp, Davos
Gesucht in Jahresstelle, per sofort, tüchtiger

Alleinkoch
Offerten mit allen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

Hotel Belvoir, Rüschiikon sucht per sofort
Commis de cuisine und auf 1. Mai:
Allein-Pâtissier
Offerten an W. Elsener, Küchenchef, Hotel-Restaurant Belvoir, Rüschiikon a. Zurichsee. Tel. 92 03 02


Astoria Hotel Luzern
sucht:
Chasseur-Liftier Garderobier Commis de rang Hilfszimmermädchen Lingeriehilfen Küchenbursche Kellerbursche
Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an: C.-J. Fleiner, Direktor.

Hotel Braunwald in Braunwald GL

sucht für Sommer- (evtl. auch Wintersaison), mit Eintritt Anfang Juni:

- Hotelsekretärin evtl. Praktikantin
- Lingère oder Lingeriemädchen
- Office- und Küchenburschen
- Office- und Küchenmädchen
- Buffettochter

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an die Direktion.

Gesucht für sofort:

- Serviertochter
- Buffettochter
- Schenkbursche
- Zimmermädchen

Jahres- oder Saisonstellen, je nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Familie Fuchs-Gertsch, Hotel Eiger, Wengen, Telefon (036) 3 41 32.

Gesucht nach Flims

(Eintritt 15. Mai):

- tüchtige Sekretärin
- Commis de cuisine
- Buffettochter

Offerten mit Photo und Zeugnisausschnitten sind zu richten unter Chiffre G 8111 Ch an Publicitas Chur.

Gesucht sprachgewandte, an selbständiges Arbeiten gewöhnte

- Hotelsekretärin
- Journalführerin

Eintritt ca. 25. 5. Offerten mit Lebenslauf und Zeugniskopien an Hotel Metropole, Bern.

Stadthotel sucht

- Chef de réception
- Maître d'hôtel

(Jahresstellen). Offerten unter Chiffre F R 2245 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Bellavista, Flims-Waldhaus

sucht für Sommersaison:

- tüchtige Köchin oder Koch
- Hilfsköchin
- Küchenmädchen
- Zimmermädchen
- Saal- und Restauranttochter
- Praktikantin für Büro und Service

Offerten an die Direktion.

Gesucht in Grossrestaurant nach Zürich:

- Entremetier
- per 1. Mai, sowie per sofort
- Commis de cuisine

Offerten erbeten an W. König, Restaurant Zeughauskeller, Paradeplatz 28a, Zürich 1.

Wir suchen:

für unsere modern eingerichteten Betriebe in Zürich zwei bis drei

- Commis de cuisine
- Chef de partie
- Commis-Pâtissier

einen und für Luzern einen

Interessenten, die Freude haben, in kameradschaftlichem Arbeitsteam mitzuwirken, wenden sich telefonisch oder schriftlich an: Möwenpick AG, Zentralverwaltung, Personal-Abteilung, Bellariastr. 26, Zürich 2, Tel. (051) 27 28 66.

MÖWENPICK

Hôtel Continental, Bienne

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

chef de cuisine

bien au courant du service à la carte. Faire offres ou se présenter à la direction de l'Hôtel Continental à Bienne.

Gesucht per 1. Mai für ca. 1 Monat tüchtiger

Koch

Offerten an W. Messerli, Hotel Parktheater, Grenchen. Telefon (065) 8 74 71.

On cherche

- saucier-rôtisseur
- garçon de cuisine
- garçon de maison
- caissière

Places à l'année. Entrée de suite ou à convenir. Offres avec prétentions et photo au Buffet de la Gare, Yverdon.



sucht für die Sommersaison:

- 1. Saaltochter
- Zimmermädchen
- Aide de cuisine
- Köchin
- Buffettochter (Anfängerin)

Guter Verdienst und geregelte Freizeit. Gefl. Offerten an H. Michel-Kummer, Hotel Baumgarten, Aeschi b/Spiez.

Gesucht per 1. Mai oder 15. Mai

Commis de cuisine

Offerten mit Lohnansprüchen an Postfach 163, Interlaken.

Gesucht per sofort

Alleinkoch

Hotel Löwen, Aarau.

Gesucht nach St. Moritz

in gute Fremdenpension eine selbständige

Köchin

Schöner Lohn. Eventuell Jahresstelle. Ebdenselbst eine junge

Saaltochter

Pension Erica, St. Moritz.

Parkhotel Bellevue, Lenk

(Berner Oberland) gepflegtes Haus mit Sommer- und Winterbetrieb, sucht auf kommende Saison:

- Office- und Lingeriegouvernante
- Serviertochter
- Lingeriemädchen
- Pâtissier
- Commis de cuisine
- Etagenportier
- Gartenbursche
- Küchen- und Officebursche

Offerten an S. Perrollaz, Besitzer, Parkhotel Bellevue, Lenk BO.

Société hôtelière cherche

pour entrée en fonctions début 1963 en vue gérance hôtel moderne, soixante chambres, Genève.

hôtelier

Faire offres sous chiffre G 61691 X à Publicitas Genève.

Gesucht für Strandbad LIDO, Luzern:

Alleinkoch (Köchin)

Eintritt 10. Mai, bis Mitte September. Offerten an Karl Eitzensperger, Hotel Alpina, Luzern, Tel. (041) 2 06 60.

Urgent

Hôtel Belmont, Montreux (1er cat.)

cherche pour longue saison d'été (1er mai à octobre 1961)

- chef de partie
- portier de hall
- chef de rang
- laveur de linge

Faire offres détaillées avec prétention de salaire, photos et copies de certificats au Dr Pio Calmi, directeur, case postale 17, Lugano-Gare.

Gesucht für die Sommersaison flinke, freundliche, sprachkundige

Tochter für den Service

Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Konditorei Tea-Room Piz Süs, Pontresina. Telefon (082) 16 63 12.



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft für unsern Grillroom

- Restaurations-tochter bestqualifiziert
- Buffeldame
- Buffettochter
- Officemädchen

per 1. Mai:

Kochlehrling

Offerten mit Bild, Zeugnisausschnitten erbeten an Dir. Ch. Delway, Hotel Metropole, St. Gallen.



Hotel Walhalla, St. Gallen

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

- Buffettochter
- Lingeriemädchen
- Restaurations-tochter
- Commis de cuisine
- Kellerbursche

E. und B. Leu-Waldis, Hotel Walhalla, St. Gallen, Telefon (071) 22 29 22.

Modernes, erstklassiges Hotel

sucht bestausgewiesene Arbeitskräfte in Jahresstellen:

- Chef de partie
- 2 Commis de cuisine
- Pâtissier

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten sind zu richten unter Chiffre O S 2308 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in erstklassigen Restaurationsbetrieb in Jahresstelle:

- Serviertochter
- Demichef de rang

Offerten erbeten an H. Reiss, Restaurant «Du Théâtre», Bern.

Gesucht per sofort:

junge Köchin oder Koch

in neuzeitliches Speiserestaurant Nähe Zürich. Gelegenheit, sich in der guten französischen Küche auszubilden. Kost und Logis im Hause. Restaurant Kibitz, Dietlikon ZH, Tel. (051) 93 31 10.

Jeune fille débutante est demandée comme

barmaid

ainsi qu'une

file de comptoir

Faire offres avec photo ou téléphoner au Restaurant «Petit Palatin», La Chaux-de-Fonds. Tel. (099) 2 51 22.

Gesucht nach

Davos

- Hilfsköchin
- Küchenmädchen
- oder
- Küchenbursche
- Saaltochter

Hotel Davoserhof

Telefon (083) 3 55 41.

Gesucht auf Juli bis August 1961 tüchtige, selbständige

Gerantin

für Landrestaurant. Nähe Winterthur. Offerten unter Chiffre PZ 9713 an Pister AG, Annoncen, Winterthur.

Hotel Stern, Chur

sucht

Commis de cuisine

Hotel sucht

netten jungen Mann

zum Autofahren und für Mithilfe in Büro und Service. Sommersaison. Eintritt baldmöglichst. Villa Maria, Vulpera.

Gesucht tüchtiger

Alleinkoch

in gutorganisiertes Restaurant. Jahresstelle. Moderne Küche. Freitag am Wochenende. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten erbeten an Alkohol-freies Restaurant «Sonnensblick», Baden.



Interessante Anstellungsbedingungen und Entwicklungsmöglichkeiten bietet der

Steward-Beruf

22-31-jährigen Schweizern mit guten Konversations-Kenntnissen in Englisch, Französisch und Deutsch.

Sie erhalten unverbindlich ausführliche Prospekte durch die Swissair, Personalabteilung Departement Operation, Zürich 58, Flughafen, Telefon (051) 8474 71, intern 3130.

Gesucht in ein erstklassiges Tea-Room in der Stadt Bern in Jahresstelle:

Chef de cuisine junger Commis

mit Lehrabschluss.

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Postfach 648, Bern-Transit.

Gesucht in den Tessin per sofort

Sekretär-Concierge

sprachkundig. Offerten erbeten an die Direktion TM Bellavista, Vira-Magadino. Tel. 093 / 8 32 40.

Stellen-Anzeiger Nr. 16
Moniteur du personnel

Offene Stellen
Emplois vacants

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtiger, selbständiger Allein- oder Köchin sowie saubere, flinke Küchenmädchen in Jahreshotellerie. Sehr guter Lohn. Offerten mit Zeugnis- und Foto, Altersangabe und Gehaltsansprüchen an Postfach 3065, Thun (587)

Gesucht für die Sommeraison (Ende Mai/Anfang Juni bis Ende September): Stütze der Hausfrau, die auch im Service mitläuft. Haushälterin, zum sofortigen Eintritt; Saal- oder Aufwartung; Zimmermädchen, Küchen- oder Bürofachfrau, Hilfskitchen neben Chef. Guter Verdienst und Winterstellen zugesichert. Ausländer werden auch gerne berücksichtigt. Offerten an Hotel Edelweiss-Schweizerhof, Adelsboden (Bern Oberland) (594)

Gesucht für sofort oder 1. Mai: selbständige, tüchtige Allein- oder Köchin für lange Sommer- und eventuell auch Winteraison (Zentral- und Westschweiz). Neuzettliche Küche, angenehme Arbeitsumgebung. Offerten mit Zeugnis und Foto, Altersangabe und Gehaltsansprüchen an Postfach 3065, Thun (587)

Gesucht auf Mitte Mai: Serviertochter, tüchtige und sprachkundige, sowie Büffettische, Offerten mit Bild und Zeugnis an W. Jenzer-Jeschmann, Gasshof zum Ochsen, Arlesheim (594)

Gesucht per sofort: Commis de cuisine, Offerten mit Zeugnis, Kopien, Photo und Altersangabe an R. Hunziker-Ritschard, Hotel Falken, Thun. (586)

Gesucht wird in Hotel (Jahresbetrieb mit Restaurant), Eintritt nach Übereinkunft, nicht zu junges, Verheiratetes als Stütze der Hausfrau, muss gewillt sein, überall Händ anzulegen, hauptsächlich am Buffet, im Office, beim Pass. Hätte auch am Freitag die Gäste-Governante abzulösen, sollte also auch in der Lingerie und im Zimmerdienst bewandert sein oder Vorkenntnisse haben. Offerten mit Zeugnis, Kopie, Photo, Altersangabe und Gehaltsansprüchen an Postfach 3065, Thun (587)

Gesucht auf 1. Mai: Allein- oder Köchin, sowie Saal- oder Aufwartung. Offerten an Hotel Edelweiss, Beatenberg, Telefon (036) 30224. (582)

Gesucht: Commis de cuisine, Eintritt Mitte Mai oder nach Übereinkunft. Offerten an Familie Zurschmiede, Hotel Bären, Wilderswil bei Interlaken. (583)

Gesucht für kommende Sommeraison (evtl. auch Winteraison): Koch oder 1. Commis de cuisine, Anfangs- und Sommermädchen. Guter Lohn und familiäre Behandlung. Eintritt Mitte Juni. Offerten unter Chiffre 584

Gesucht für Sommeraison oder in Dauerstelle: Allein- oder Köchin (evtl. Jungfrau), Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Dasselbst feines Küchenmädchen. Offerten mit Lohnanspruch an Hotel Schweizerhof, Alt St. Johann (Ob- u. Nidwalden), Telefon (074) 21. (581)

Gesucht für Hotel Honegg, Birgentalstr. (Sommeraison) auf Juni: Portier-Chauffeur, Etageportier, Saal- oder Aufwartung, Zimmermädchen, Hilfskitchen, Küchenmädchen, Küchenbursche. Auf Juli: Bureaupraktikantin, Glättlerin-Lingere. Offerten an Fam. Durrrer-Traxler, Kerns (OW). Tel. (041) 851214. (585)

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in Bahnhofs- oder Allein- (guter Restaurateur), Alleinportier-Hausbursche, Serviertochter, Bureaupraktikantin und Stütze der Hausfrau (Hilfskitchen etc. Gefl. Offerten an Telefon (052) 2805 oder unter Chiffre 590

Gesucht in Jahreshotellerie: tüchtige, sprachkundige Sekretärin-Stütze der Hausfrau sowie Tochter für den Service, evtl. auch andere Offerte mit Zeugnis, Kopie an Hotel-Kurbad Vogelstein, Speicher AR. (592)

Gesucht in Passantenhotel: junge Serviertochter. Gute Gelegenheits- und Nacharbeiterin. Offerten an Hans Joschmann, Yverdon. (591)

Gesucht für Sommeraison: Gouvernante oder Aide-Dirrectrice, junge Schweizerin bevorzugt, Eintritt 8. Mai. Saal- oder Aufwartung. Eintritt 1. Juni. Offerten unter Chiffre 582

Stellengesuche
Demandes de places

Salle und Restaurant

Buffetdame, Gesetzer Alters, fachkundig, tüchtig und flink, sucht passanden Posten. Offerten unter Chiffre 604

Obkellner eventuell Chef de service sucht Aufwartungsstelle ab sofort bis 1. Juni 1961. Sprach- und fachkundig. Offerten an Angaben erbeten Walter Egger, Weillstrasse 82, Bad Ragaz, Telefon (085) 91 75. (638)

Buffetdame, Gesetzer Alters, gut präsentierend, sprachkundig (Vertrauensperson), sucht sofortige Saisonstelle in nur gutem Betrieb mit Einzelzimern im Hause (k. Kalt- und Warmwasser). Offerten erbeten unter Chiffre 645

Deutscher, 20jährig, bestqualifizierter, sucht baldmöglichst Stelle als Demi-Chef, Offerten an Wilhelm Holstein, Schwarzwasserstr. 20, Badenweiler (Deutschland). (646)

Jeune cuisinier, ayant terminé son cours de service (Montana, Lucerne), cherche place pour le 1er mai comme commis de rang. Da presentemente in der Schweiz, pour se perfectionner dans la langue française. Offerte à Thomas Iselle, Hotel Froberg, Weggig. Téléphone (041) 821125. (644)

Obkellner mit Kochpass, Schweizer, beste Referenzen, sucht Aufwartungsstelle ab Ende April bis ca. Mitte Juli. Anfragen bitte telefonisch an Hotel-Bureau Basel unter Chiffre 660

Cuisine und Office

A. Leinchock, selbständig, tüchtig, sucht Stelle ab sofort. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 643

Chef de cuisine cherche place en ville de Bâle pour le 15 juin. Cuisine française et ses spécialités. Brûlé moyenne. Faire ouu chiffre 5 5283 Q à Publicitas S. A., Bâle. (642)

Kochstellen gesucht, ab Frühjahr 1961. Offerten an Hans Klingler, Floraweg 1, Schaffhausen. (642)

Saucier, 25 Jahre alt, bestens ausgewiesen, sucht Stelle für 1. Juni in gutem Hause. Offerten mit Gehaltsangaben unter Chiffre 641

Etage und Lingerie

Etageportier, an saubere Arbeit gewöhnt, Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch sprechend, sucht Jahreshotellerie ab 15. Juli. Offerten an Postfach 11, Schaffhausen. (640)

Etage- oder Nachportier, evtl. Alleinportier, sprachkundig, an sauberes Arbeiten gewöhnt, sucht Saisonstelle mit baldigem Eintritt. Offerten unter Chiffre D 50771 G an Publicitas St. Gallen. (639)

Loge, Lift und Omnibus

Deutscher, 22jährig, bestqualifizierter, sucht baldmöglichst Stelle als Hallen- oder Nacharbeiterin. Offerten an Hans Joschmann Lachni, Lachni-Mühle, Bendorf-Sayn (Deutschland). (641)

Briefporto

(lose beilegt) für die Weiterleitung bitte nicht vergessen.

Vakanzenliste
der Stellenvermittlung

Liste des emplois vacants
Lista dei posti liberi

Offerten mit Vakanz-Nummer, Zeugnis, Kopien, Passphoto und 40 Rp. in Briefmarken los beiliegend (Ausland: ein internationaler Postwertcoupon) an Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basel. (061) 34 84 97

Offres avec numéro de la liste, copies de certificats, photo de passeport et 40 cts en timbres, poste non collées (étranger: un coupon postal international) à Hôtel-Bureau, Gartenstrasse 112, Bâle. (061) 34 84 97

Le offerte devono essere fornite del numero indicato nella lista delle copie dei certificati, passphoto e 40 centesimi in francobolli non-incollati (per l'estero: buono-risposta internazionale) e devono essere indirizzate al Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basilea. (061) 34 84 97

Jahresstellen

Places à l'année - Posti annuali

- 7856 Saucier, Commis de cuisine, sofort, mittelgr. Hotel, Basel. Kellner, Koch, Buchhalter, Serviertochter, sofort, Grossestrasse, Nähe Basel.
- 7874 Commis de cuisine, Servicepersonal, Buffetochter, nach Übereinkunft, Hotel 20 Betten, Kanton Aargau, Hilfspersonal, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Zürich.
- 7912 Allein- oder Köchin, Commis de cuisine, 15, Mai, kleineres Hotel, Zugsersee.
- 7913 Commis de cuisine, Gouvernante für Office, Buffet und Kontrolle, Hilfspersonal, 15, Mai, Mittelhof in der Lingerie II, Bureaupraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Thunsersee.
- 7927 Serviertochter, Zimmermädchen, Küchenmädchen, sofort, kleines Berghotel, Berner Oberland.
- 7948 Commis de cuisine, eventuell Chef de partie, nach Übereinkunft, Hotel 20 Betten, Kanton Aargau, Hilfspersonal, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Zürich.
- 7949 Lingere, sofort, Sekretärin eventuell Praktikantin, 1. Mai, Restaurant, Nähe Basel.
- 7954 Buffetochter, Restaurantochter, sofort, Grossestrasse, Kanton Aargau.
- 7963 Commis de cuisine, sofort, Hotel 60 Betten, Kanton Solothurn.
- 7967 Portier-Hausbursche, Allein- oder Köchin, Bureaupraktikantin-Stütze der Hausfrau, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 20 Betten, Kanton Aargau, Hilfspersonal, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Zürich.
- 7980 Serviertochter, sofort, kleineres Hotel, Interlaken.
- 7985 Allein- oder Köchin, oder Kellner, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Bern, Jura.
- 7989 Demi-chef, sofort, Hotel 80 Betten, Bielersée.
- 7993 Sekretärin (i), Saucier, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Ersklasshotel, Bern.
- 7995 Chef de partie, sofort, Restaurant, Bern.
- 7998 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
- 7999 Nachtconceger, Conceger, beide sprachkundig, Kellner, Portier, Tournante, 15, Mai, mittelgroßes Hotel, Bern, Sekretärin, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Kanton Wallis.
- 8002 Saal- oder Köchin, oder Kellner, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Bielersée.
- 8012 Commis de cuisine oder Chef de partie, Kellner oder Restaurateur, Zimmermädchen, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton Zürich.
- 8025 Küchenchef, sofort, Hotel 80 Betten, Innerschweiz.
- 8027 Mäler, Chasseur, Commis de cuisine, Chef de service, nach Übereinkunft, Lingerie, Glättlerin, Hausmädchen, nach Übereinkunft, Ersklasshotel, Zürich.
- 8032 Restauratorochter oder Kellner, sofort, Hotel 50 Betten, Thunsersee.
- 8037 Saal- oder Köchin, 15, Mai oder nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Kanton Fribourg.
- 8065 Tochter für Bureau und Service, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Ostschweiz.
- 8170 Chef de rang, Telefonist(in), 15, Mai oder 1. Juni, Ersklasshotel, Genéve.
- 8178 Restauratorochter, sofort, kleines Hotel, Berner Oberland.
- 8179 Buffetochter, 1. Mai, Hotel 35 Betten, Berner Jura.
- 8184 Kellner oder Serviertochter, Buffetochter oder -bursche, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Kanton Solothurn.
- 8189 Serviertochter, sofort, kleines Hotel, Berner Oberland.
- 8198 Köchin, Buffetdame, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Luzern.
- 8201 Chef de partie, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, mittelgroßes Hotel, Zürich.
- 8203 Tournante für Buffet und Lingerie, Lingere oder Lingiermädchen, sofort, Portier-Hausbursche, 1. oder 15. Mai, Hotel 40 Betten, Kanton Solothurn.
- 8233 Commis de cuisine, Bureaupraktikantin, Etage-Officegouvernante, Buffetochter, Office-mädchen, nach Übereinkunft, mittelgroßes Hotel, Zürich.
- 8247 Junger Koch, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Thunsersee.
- 8272 Zimmermädchen, serviekundig, sofort, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 8276 Commis de cuisine, sofort, Bahnhofsuffet, Kanton Solothurn.
- 8287 Serviertochter, Commis de rang, Lingerie-mädchen, Ende April, Restaurant, Kanton Solothurn.
- 8301 Saal- oder Praktikantin, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Lausanne.
- 8304 Chef de cuisine, sprachkundig, nach Übereinkunft, Ersklasshotel, Genéve.
- 8305 Chef Patissier, Commis Patissier, Chasseur-Telephonist, sprachkundig, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Ersklasshotel, Basel.
- 8315 Commis Patissier, Restauratorochter, Serviertochter, eventuell Buffetochter, Saal- oder Praktikantin, sofort, Hotel 30 Betten, Kanton Bern.
- 8332 Allein- oder Köchin, 1. Mai, Hotel 35 Betten, Berner Oberland.
- 8334 Buffetdame, Serviertochter, Commis de cuisine, Commis Patissier, nach Übereinkunft, Bahnhofsuffet, Kanton Bern.
- 8340 Buffetochter, Buffetdame-Gouvernante, sofort, Ersklasshotel, Basel.
- 8342 Lingerie-mädchen, sofort, Restaurant, Basel.
- 8344 Chef de partie-Gardemanger, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
- 8347 Allein- oder Köchin, sofort, kleineres Hotel, Kanton Aargau.
- 8361 Commis de cuisine, Ende April, mittelgroßes Hotel, Nähe Basel.
- 8369 Commis de cuisine, Buffetbursche, sofort, kleineres Hotel, Badoort, Kanton Aargau.
- 8429 Serviertochter, sprachkundig; Chasseur-Telephonist, Hallenchasseur, Commis de rang, Commis de cuisine, Personalkoch oder Köchin, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Zürich.
- 8435 Telefonistin-Sekretärin, 1. Mai, mittelgroßes Hotel, Zürich.

- 3440 Buffetdame, Buffetochter, eventuell Anfängerin, oder Küchenbursche, Hausmädchen, sofort, Bahnhofsuffet, Ostschweiz.
- 3455 Chef de partie, Hotelpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Nähe Basel.
- 3469 Serviertochter, eventuell Praktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 45 Betten, Ostschweiz.
- 3474 Buffetdame, sprachkundig, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Kanton Solothurn.
- 3478 Restauratorochter oder -tochter, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Bielersée.
- 3482 Commis de cuisine, Serviertochter, nach Übereinkunft, Grossestrasse, Kanton Aargau.
- 3486 Haushälterin, sofort, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
- 3496 Küchenchef, nach Übereinkunft, Ersklasshotel, Graubünden.
- 3510 Koch, 1. Mai, mittelgroßes Hotel, Basel.
- 3511 Sekretärin, sprachkundig, Serviertochter, eventuell Anfängerin, sofort oder nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Ostschweiz.
- 3516 Buffetochter, Lingerie-mädchen, Restauratorochter, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 85 Betten, Ostschweiz.
- 3521 Hausmädchen, Zimmer-Lingerie-mädchen, Restauratorochter, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 35 Betten, Zürichsee.
- 3524 Kellner oder Restauratorochter, sofort, Hotel-Restaurant, Nähe Bern.
- 3525 Kellner, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Bielersée.
- 3537 Kellner oder Sekretärin, Sekretärin, eventuell Anfängerin, beide französisch sprechend, sofort, Hotel 90 Betten, Genéve.
- 3541 Commis de cuisine, Office-mädchen, Zimmer-Lingerie-mädchen, sofort, kleineres Hotel, Kanton Solothurn.
- 3548 Restauratorochter, 1. Mai, Grossestrasse, Basel.
- 3549 Restauratorochter, 1. Mai, Grossestrasse, Basel.
- 3551 Küchenchef, 1. oder 15. Mai, Grossestrasse, Zugsersee

Frühjahrs- und Sommerstellen
Saison de printemps et d'été
Posti primaverili ed estivi

- 7861 Küchenchef, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Vierwaldstättersee.
- 7862 Stütze der Hausfrau, Ende April, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.
- 7865 Allein- oder Köchin, Restauratorochter, Hausmädchen für Zimmer und Küche, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Toggenburg.
- 7868 Saal- oder Praktikantin, sofort, Hotel 75 Betten, Lugano.
- 7869 Allein- oder Köchin, Commis de cuisine, Etageportier, Ecomat-Lingerie-gouvernante, Serviertochter, Sommeraison, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
- 7878 Rotmaler, Weinläufer, Barkeeper, Weinbutter, Rotweinkeller, 5. Mai, Hilfsoberkellner, Bureaupraktikantin, 10, Mai, Hilfspassier, Saal- oder Köchin, 30, Mai, Journalführer, Hotel, mittelgroßes Hotel, Kanton Wallis.
- 7888 Hausmädchen, Zimmermädchen, Etageportier, Office-mädchen, Küchenmädchen, Lingerie-mädchen, sofort, 1. Juni, Saucier, Commis de cuisine, 10, Juni, Hotel 100 Betten, Kanton Graubünden.
- 7907 Portier, sprachkundig (Luge und Bahndienst), Etageportier, Kellner, Zimmermädchen, Wäscher, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
- 7919 Concierge, Portier, Saal- oder Köchin, Zimmermädchen, Gouvernante, Tournante, 1. Juni, Saucier, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Engadin.
- 7931 Chauffeur-Kondukteur, Kontrollleur, Chef de rang, Commis de cuisine, Saucier, Portier, Zimmermädchen, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Anfangs-Saal- oder Köchin, Nahrung, Glättlerin, Hilfskitchen, Sommeraison, Hotel 120 Betten, Engadin.
- 7956 Kellnerbursche, Glättlerin-Lingere, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Ersklasshotel, Lago Maggiore.
- 7959 Office-mädchen, Saal- oder Köchin, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Engadin.
- 7964 Lingerie-mädchen, sofort, Hotel 90 Betten, Badoort, Kanton Aargau.
- 7970 Sekretärin, 1. Mai, Hotel 75 Betten, Kanton Wallis.
- 7975 Serviertochter, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Prätschwil, Kanton Aargau.
- 7976 Entremetteur, 1. Juni, Hotel 120 Betten, Engadin.
- 7977 Commis de cuisine, 15. Mai, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 7978 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Graubünden.
- 7983 Küchenchef, Stoptier, nach Übereinkunft, Ersklasshotel, Interlaken.
- 7986 Anfangs-Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Zugsersee.
- 7987 Saal- oder Köchin, Saalpraktikantin, Sommeraison, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 7999 Küchenchef, Etagegouvernante, Anfang Mai, Hotel 90 Betten, Thunsersee.
- 3002 Demi-Chef, Saucier, Entremetteur, Commis de cuisine, Lingerie, Angestellte-Zimmermädchen, Gouvernante-Tournante, Sommeraison, Hotel 85 Betten, Berner Oberland.
- 3008 Oberkellner, Chef de rang, Sekretärin-Journalführer, Sommeraison, Hotel 120 Betten, Berner Oberland.
- 3012 Saal- oder Köchin, sofort, Hotel 60 Betten, Innerschweiz.
- 3014 Saucier, Conceger, Zimmermädchen, Gardemanger, 1. Mai oder Anfang Juni, Hotel 140 Betten, Zentral- und Westschweiz.
- 3018 Saalpraktikantin, Juni, Lingerie-mädchen, nach Übereinkunft, Hotel 55 Betten, Zentral- und Westschweiz.
- 3020 Commis de cuisine, Serviertochter, sofort, kleineres Hotel, Zentral- und Westschweiz.
- 3022 Restauratorochter, oder Tochter, Portier, Deutsch sprechend, Office-mädchen-Mithilfe im Saal, 15. Mai, Hotel 35 Betten, Zentral- und Westschweiz.
- 3027 Restauratorochter, Buffetochter, Zimmermädchen, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
- 3031 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Vierwaldstättersee.
- 3036 Küchenchef oder Köchin, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 45 Betten, Kanton Wallis.
- 3037 Saalpraktikantin oder Kellner, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Kanton Aargau.
- 3040 Kellner, Serviertochter, Chef de service, Kellermeister, Köchin, Buffetochter, nach Übereinkunft, Restaurant, Badoort, Kanton Aargau.
- 3059 Office-mädchen, Küchenmädchen, sofort, Hotel 60 Betten, Kanton Graubünden.
- 3065 Portier, Saucier, Hotel 100 Betten, Genéve.
- 3066 Hilfskitchen, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Kanton St. Gallen.
- 3067 Patissier, Sommeraison, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
- 3069 Commis de cuisine, Köchin, 1. Mai, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.
- 3071 Portier, Lingere, Portiers, Chasseurs, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Kanton Wallis.
- 3082 Telefonist-Stellvertreter des Concierge, Chasseur, Sommeraison, Hotel 120 Betten, Berner Oberland.
- 3083 Kellnerbursche, Saal- oder Köchin, Chef de rang, Chef Tourant, Commis Patissier, Commis de cuisine, Küchenmädchen, Zimmermädchen, Köchin eventuell junger Koch, Saal- oder Anfängerin, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Kanton Aargau.
- 3103 Küchenchef-Allein- oder Hausbursche, Französisch sprechend, Saal- oder Köchin, Hausbursche, Französisch sprechend, Saal- oder Köchin, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Berner Oberland.
- 3115 Saalpraktikantin, Commis de cuisine, Sommeraison, Hotel 85 Betten, Kanton Wallis.

- 3118 Chef Saucier, Chef Entremetteur, nach Übereinkunft, Hotel 120 Betten, Lugano.
- 3121 Saal- oder Köchin, Lingerie, Tournante für Buffet, Etage und Lingerie, nach Übereinkunft, Hotel 110 Betten, Vierwaldstättersee.
- 3137 Commis de cuisine, eventuell Chef de partie, sofort, Ersklasshotel, Luzern.
- 3139 Saal- oder Köchin, Saalpraktikantin, junger Koch oder Köchin, Portier, nach Übereinkunft, Hotel 120 Betten, Zugsersee.
- 3144 Lingerie-mädchen, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 110 Betten, Vierwaldstättersee.
- 3148 Kassar, Stellvertreter, Etagegouvernante, Küchengouvernante, 20. Juni, Warenkontrollleur, eventuell Anfänger, sofort, Ersklasshotel, Engadin.
- 3153 Halle- oder Küchenchef, sofort, Ersklasshotel, Badoort, Kanton Aargau.
- 3155 Commis de cuisine, oder Köchin, Küchenmädchen, Portier, nach Übereinkunft, Hotel 120 Betten, Zugsersee.
- 3159 Lingere, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Genéve.
- 3161 Allein- oder Köchin, sofort, kleineres Hotel, Berner Oberland.
- 3162 Zimmermädchen, Pfingsten, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
- 3164 Chasseur, 1. Mai; Chef de garde, nach Übereinkunft, Ersklasshotel, Luzern, Kanton Aargau.
- 3172 Zimmermädchen, Hilfsportier, Kellerpraktikantin, Buffetdame, Buffetochter, Commis de cuisine, Restauratorochter, sofort, Hotel 100 Betten, Zentral- und Westschweiz.
- 3190 Zimmermädchen, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Thunsersee.
- 3193 Kellner, nach Saal- oder Anfänger, 1. Mai, Entremetteur oder Commis de cuisine, 1. Mai, Hotel 100 Betten, Vierwaldstättersee.
- 3195 Etageportier, Zimmermädchen, sprachkundig, nach Übereinkunft, Hotel 120 Betten, Zentral- und Westschweiz.
- 3210 Hausmädchen, Hilfspassier, Saalpraktikantin, Saal- oder Köchin, sofort, kleineres Hotel, Badoort, Kanton Aargau.
- 3214 Commis de cuisine, Saal- oder Köchin, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Hilfspassier, Anfang oder Mitte Juni, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
- 3223 Sekretärin (in), Chef de service oder junger Oberkellner, Restaurantochter, Buffetochter, Zimmermädchen, Schenker, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 3228 Officegouvernante oder Anfängerin, nach Übereinkunft, Ersklasshotel, Engadin.
- 3236 Portier de chef, Commis de cuisine, Commis Patissier, Commis de cuisine, Sommeraison, Ersklasshotel, Kanton Waadt.
- 3236 Serviertochter, Buffetochter, Zimmermädchen, Schenker, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Berner Oberland.
- 3240 Saal-Restaurantochter, sofort, kleineres Hotel, Vierwaldstättersee.

Die Stellenvermittlung SHV verfügt zurzeit über die folgenden

Aushilfs-Offerten:

- Hilfsgouvernante/Hilfssekretärin, Griechin, 24jährig, (Engl. u. Franz. spr.) ab sofort bis 15. Juni 1961 (nachher bereits Engagement in der Schweiz).
- Kellnerpraktikant/Chasseur, Engländer, 20jährig, deutsch, Franz., Engl.; 15. Mai bis 16. Oktober 1961.
- Hilfsmädchen oder 5. Servicepraktikantin, Schwedinnen, 17- und 18jährig, beide Engländer, etwas Französisch, 1. Juli bis 5. August 1961 (Lugano bevorzugt).
- Hilfskellnerin, Engländerin, 20jährig, Engl., etwas Franz. und Deutsch; Anfang Juli bis Ende September 1961 (evtl. ab Juli).
- Bureaupraktikantin, Schweizerin, Deutsch, Franz., etwas Engl.; 8. Juli bis 31. August 1961.
- Servicepraktikantin und Hilfszimmermädchen, Engländerin, 20jährig, Deutsch, etwas Franz., Engl.; Anfang Juli bis ca. Anfang August 1961.
- Hilfsportier/Chasseur/Litfer, Österreicher, 19jährig, Deutsch, etwas Franz. und Engl.; 8. Juli bis 1. September 1961.
- Hilfsportier/Chasseur/Litfer, Engländer, 19jährig, deutsch, etwas Franz. und Engl.; Anfang August bis Ende September/Anfang Oktober 1961.
- Hilfsportier/Chasseur/Litfer, Österreicher, 18jährig, Deutsch, etwas Englisch; 15. Juli bis 2. Sept. 1961.
- Kellnerpraktikant, Portugiese, 27jährig, Franz., Engl.; ab sofort (zurzeit im Hofleichen tätig).
- Kellnerpraktikant/Litfer/Chasseur, Franzose, 18jährig, Deutsch, Portugiesisch; 1. Juli bis 1. August 1961 (zurzeit in der Schweiz).
- Hilfskellnerin, Österreicherin, 22jährig, Deutsch, Englisch, Franz.; 1. Juli bis Ende August 1961 (franz. Schweiz bevorzugt).
- Hilfsgouvernante/Kinderermädchen, Schottländerin, 20jährig, Deutsch, Franz., Engl.; ab Anf. August 1961.
- Hilfsportier/Litfer/Chasseur, Österreicher, 18jährig, Deutsch, etwas Engl.; 10. Juli bis 20. August 1961.

Bewerbungsunterlagen mit Personalien und Photo werden gegen Gebühr auf Anfrage an die Stellenvermittlung SHV, Gartenstrasse 112, Basel, Telefon (061) 34 84 97.

Aushilfsstellen
Remplacements - Aiuti e supplenze

- 3011 Küchenchef, sofort, bis Ende April, kleines Hotel, Ostschweiz.
- 3032 Koch, sofort oder nach Übereinkunft, für ca. 8 Tage, Kellner, Berner Jura.
- 3386 Etagegouvernante, Servicepraktikantin, 15. Juli bis 15. August, Hotel 100 Betten, Kanton Glarus.

Hôtel-Bureau, Lausanne

Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à: Hôtel-Bureau, 15, rue Haldimand (Place Bel'Air), Lausanne (tél. (071) 23 52 58).

- 9393 Commis de rang, chefs de rang, commis de cuisine, dames de buffet, garçon de buffet, portier, garçon d'office, garçon de cuisine, femmes de chambre, juin, hôtel moyen, canton de Fribourg.
- 9403 Commis de cuisine, dame de buffet, de suite ou à convenir, hôtel moyen, lac Léman.
- 9405 Commis de cuisine, de suite, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Neuchâtel.
- 9409 Femmes de chambre, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
- 9418 Fille de salle, femme de chambre, fille d'office, juin, hôtel 80 lits, Valais.
- 9428 Une secrétaire expérimentée, fille de salle, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Oberland bernois.
- 9441 Cuisinier seul, femme de chambre, juin, hôtel moyen, Valais.
- 9443 Commis de salle, dame de buffet, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Valais.

9445 **Sommelier(ère)**, de suite, grand restaurant, Neuchâtel.
 9454 **Garçon de maison-office, commis de cuisine**, mai, hôtel moyen, Alpes vaudoises.
 9456 **Commis de bar**, de nationalité suisse, juillet, hôtel 80 lits, Vaud.
 9459 **Commis de cuisine** (parlant français), concierge, conducteur avec permis de conduire, garçon d'office, garçon de cuisine, fille de cuisine, lingère, juin, hôtel 65 lits, Oberland bernois.
 9466 **Gouvernante, aide-gouvernante, chef de partie**, hôtel 150 lits, Vaud.
 9469 **Chef de service**, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
 9470 **Un maincourantier, portier, portier tournant, garçon de maison, surveillant, garçon d'office, garçon de cuisine, une secrétaire qualifiée** (de langue maternelle française), femmes de chambre, à convenir, hôtel 160 lits, Vaud.
 9479 **Une téléphoniste expérimentée, un chasseur-tourant loge, chefs de rang, demi-chef de rang, commis de rang, cuisinier, chef-tourant, commis pâtissier, casseroliers, filles d'office, de suite ou à convenir, grand hôtel, Crisans.**

9498 **Sommelière, femme de chambre, hôtel 80 lits, Valais.**
 9505 **Un secrétaire qualifié, jeune maître d'hôtel, lingère, laveuse, de suite ou à convenir, hôtel 90 lits, Valais.**
 9511 **Un secrétaire expérimenté, de suite ou à convenir, hôtel 100 lits, Lausanne.**
 9512 **Femme de chambre tournante, de suite, hôtel 80 lits, lac Léman.**
 9515 **Garçon de cuisine, de suite, hôtel moyen, Vaud.**
 9518 **Commis de rang, de suite, hôtel 97 lits, lac Léman.**
 9519 **Chef de partie-tourant, demi-chef de rang, de suite ou à convenir, grand hôtel, lac Léman.**
 9521 **Un sommelier, de suite, hôtel 60 lits, lac Léman.**
 9522 **Commis de cuisine, de suite, hôtel 70 lits, Lausanne.**
 9524 **Commis de cuisine, une secrétaire** (de langue maternelle française), garçon de salle, à convenir, hôtel 80 lits, Vaud.
 9536 **Commis de cuisine, garçon d'office, femme de chambre, hôtel moyen, région Neuchâtel.**
 9544 **Femmes de chambre, de suite, clinique 120 lits, Alpes vaudoises.**

9550 **Une secrétaire, de suite, hôtel 100 lits, lac Léman.**
 9552 **Sommelier, de suite, hôtel 90 lits, Bienne.**
 9555 **Commis de cuisine, maître d'hôtel, de suite, hôtel 75 lits, région Vevey.**
 9557 **Garçon de salle, de suite, hôtel moyen, Vaud.**
 9559 **Un secrétaire, cuisinier, dame de buffet, de suite ou à convenir, hôtel 70 lits, Valais.**
 9562 **Femme de chambre tournante, garçon de cuisine, hôtel moyen, Lausanne.**
 9570 **Femme de chambre, aide de maison, juin, hôtel moyen, Valais.**
 9575 **Une aide-lingère, caissière, de suite, hôtel moyen, lac Léman.**
 9588 **Fille de salle, garçon de salle, hôtel moyen, Vaud.**
 9590 **Un secrétaire qualifié (langues), de suite, hôtel moyen, Genève.**
 9592 **Sommelière, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Vaud.**
 9593 **Une fille de salle débutante, de suite, hôtel 60 lits, lac Léman.**
 9598 **Garçon de maison, fille de maison débutante, femme**

de chambre débutante, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Vaud.
 9601 **Calandreaux, repriseuse, juin, hôtel 120 lits, Valais.**
 9603 **Garçon de cuisine, garçon de maison, femme de chambre, garçon de salle, fille de salle, de suite ou à convenir, hôtel moyen, région Lausanne.**
 9612 **Garçon d'office, sommelier débutant, de suite, hôtel 160 lits, lac Léman.**
 9615 **Commis de rang, cuisinier, commis de cuisine, garçon d'office, mai, hôtel 90 lits, Lausanne.**
 9622 **Chef de rang, gouvernante, dame de buffet, de suite, hôtel moyen, canton de Fribourg.**
 9631 **Maître d'hôtel** (de nationalité suisse), de suite, grand hôtel, lac Léman.
 9632 **Chasseur, de suite, hôtel moyen, région Vevey.**
 9633 **Fille de maison** (parlant français), mai, hôtel moyen, Vaud.
 9635 **Portier de nuit, portier tournant, chef des vins, juin, un secrétaire expérimenté, femmes de chambre, de suite ou à convenir, grand hôtel, Vaud.**
 9650 **Fille de salle** (langues), juin, hôtel 70 lits, Valais.

Grand Hotel Kronenhof, Pontresina

sucht für Sommersaison (Mitte Juni):

**Chef Saucier
 Chef Gardemanger
 Chef Pâtissier
 Chef Entremetier
 Commis de cuisine
 Kontrollleur
 Telephonistin
 II. Economatsgouvernante
 Restaurationstochter**
 für Bündnerstube

**Portier
 Zimmermädchen
 Angestellten-
 Zimmermädchen
 Chef de rang
 Demichef de rang
 Commis de rang
 II. Kaffeeköchin**

Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugnisabschriften an L. Gredig, Kronenhof, Pontresina.

gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle, sprachenkundige

Sekretärin

oder

Praktikantin

Hotel Greub, am Bahnhof Basel. Tel. (061) 231840.

Hotel Fürigen, Fürigen

(Vierwaldstättersee)
 sucht auf Mai

**Conciierge
 Chauffeur-Conducteur
 auf VW-Bus
 Anfangs-Sekretärin**

Wir ersuchen um detaillierte, handgeschriebene Offerten von Schweizer(innen).

HOTEL BRISTOL IN BERN

sucht zu baldigem Stellenantritt:

**Lingeriegouvernante
 Zimmermädchen-
 Anfängerin
 Kaffeeköchin
 Restaurationstochter**
 (sprachenkundig)
**Chef-Saucier
 Commis de cuisine**

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten bei geregelter Arbeitszeit. Den Offerten sind Zeugniskopien und Photo beizulegen

Grand Hotel Europe, Luzern

sucht für sofort:

**Gardemanger
 Commis de cuisine
 Gouvernante-Tourante
 eventuell Anfängerin
 Lingeriemädchen
 Office- oder
 Küchenmädchen**

Hoher Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit zugesichert. Offerten sind an die Direktion zu richten.

Hotel Steffani, St. Moritz

sucht mit baldmöglichstem Eintritt (Saison bis Ende September) oder in Jahresstellen:

**Saucier
 Chef de garde
 Chef de rang
 Restaurationstochter**

Guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit zugesichert. Offerten bitte an Moritz Märky, Hotel Steffani, St. Moritz.

Hotel Schiller, Luzern

Telephon (041) 2 482 21, sucht

Sekretärin

(Sekretär)

sprachenkundig, gute Korrespondentin, in Jahresstelle, für Empfang, Journal (Buchungsmaschine), II. Sekretärin schon vorhanden. Es wollen sich nur Bewerberinnen mit mehrjähriger Hotelpraxis, welche auf ein längeres Anstellungsverhältnis reflektieren, melden. Bei Eignung wird grubezahlte Dauerstelle geboten. Eintritt nach Übereinkunft. Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Angabe der Lohnansprüche sind zu richten an Personalbureau Hotel Schiller, Luzern.

Hotel Bellevue Terminus Engelberg

sucht für die Sommersaison 1961:

**Zimmermädchen
 Saucier
 Conciierge, auch Anfangsconciierge**

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften sind zu richten an Direktion Hotel Bellevue, Engelberg.

Hotel Alpina, Braunwald

sucht für lange Sommersaison:

**Anfangs-Zimmermädchen
 Hausmädchen
 Hilfspartier-Hausbursche**

Nur schriftliche Offerten an Fam. R. Schweizer, Hotel Alpina, Braunwald.

Hotel Schweizerhof Grindelwald

sucht ab 15. Mai bis Ende September:

**Etagengouvernante
 Zimmermädchen
 Weinbutler
 Saaltöchter/Kellner
 Maschinenwäscher
 Gärtner(in)**

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen erbeten.

Gesucht

für sofort oder nach Übereinkunft:

tüchtiger, sprachen- und fachkundiger

**Restaurationskellner oder -tochter
 Bufftdame oder -tochter
 Chef de partie
 Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an O. Kistler, Restaurant Palacostubli, Davos. Telephon (083) 3 57 67.

Grosser Hotelbetrieb in Zermatt

sucht für die Sommersaison:

**Demi-chef de rang
 Anfangs-Barmaid
 Restaurationstochter
 Zimmermädchen
 Saucier
 Entremetier
 Commis de cuisine
 Commis Pâtissier**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind erbeten unter Chiffre H O 2304 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Post, Pontresina

(Sommer- und Wintersaison) sucht für Sommer:

**Sekretärin
 Saaltöchter
 sprachenkundig
 Zimmermädchen-
 Saaltöchter
 Lingère
 Alleinkoch
 Commis de cuisine
 Hilfsköchin
 neben Chef
 Küchenmädchen
 Gärtner-Portier**

Telephon (082) 6 63 18.

Gesucht

per 15. Mai oder nach Übereinkunft tüchtigen

Koch oder

Koch-Pâtissier

Angenehmes Arbeitsverhältnis und guter Lohn. Offerten an P. Wäger, Hotel Krone-Unterstrass, Zürich 6.

Gesucht

fach- und sprachenkundige

Rest.-Serviertochter

evtl. Kellner

in bekannten, gepflegten Betrieb. Sehr guter Verdienst. Geregelte Freizeit. Ausführliche Offerten mit Bild erbittet Hotel Haller, Lenzburg.

Hotel Silvretta in Klosters

sucht

Direktionssekretärin

für perfekte Korrespondenz in 4 Sprachen und Administration. Interessante und abwechslungsreiche Jahresstelle mit geregelter Arbeitszeit. Eintritt: nach Übereinkunft. Offerten an Giorgio Rocco, Inhaber, Hotel Silvretta, Klosters, Telephon (083) 3 83 53.

Hotel Schiller

LUZERN TEL. 041-2 482 21

Gesucht nach Wengen

(Eintritt sofort oder: 1. Juni)

**Köchin
 neben Chef
 Restaurationstochter
 Saaltöchter
 Küchenmädchen
 Küchenbursche**

Offerten mit Photo und Zeugniskopien erbeten an H. Perler, Hotel Bernerhof, Wengen BO.

Gesucht

Zimmermädchen
 (eventuell Anfängerin)

Buffettöchter-Anfängerin

Eintritt ca. 1. Mai. Hotel Central am See, Weggis.

Beau Rivage Palace, Lausanne-Ouchy

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

**gouvernante d'étage
 aide de réception-
 maincourantier**
 (machine National)

chef de rang

expérimentés, sachant les langues et ayant déjà travaillé comme tels. Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction.

sucht:

Commis de cuisine
 Eintritt 1. oder 15. Mai

**Buffettöchter
 oder Kaffeeköchin**
 Eintritt nach Übereinkunft

Etagenportier
 Eintritt 15. Mai oder 1. Juni

Saalpraktikantin
 Eintritt per sofort

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an das Personalbureau Hotel Schiller, Luzern.

Hotel International, Lugano

sucht:

Gardemanger
 (Chef de partie) auf Ende April

Entremetier
 (Chef de partie) auf Ende April

Etagen- und Saalkellner
 (sprachenkundig) ab Mai/Juni

Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

Hotel Kreuz, Balsthal

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstellen

Restaurationstochter
 fach- und sprachenkundig

**Buffettöchter
 Officebursche
 Zimmer- und
 Lingeriemädchen
 Traiteur
 Commis de cuisine
 Hausbursche-Portier**
 Deutsch sprechend

Sehr guter Verdienst. Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind erbeten an E. Bader, Hotel Kreuz, Balsthal SO, Tel. (062) 2 74 12.

Schützenhaus STANSSTAD

(Vierwaldstättersee)

sucht für lange Saison, evtl. Jahresstelle tüchtigen, restaurationskundigen

**Küchenchef (Alleinkoch)
 Commis oder Köchin**

Eintritt nach Übereinkunft. Bei Referenzenausweis best-bezahltes Salär. Handgeschriebene Offerten mit Photo erbeten. Telephon (041) 94 1355.

Gesucht

in lange Sommersaison (Mai bis Oktober):

Aide de cuisine oder

Chef de partie und

Commis de cuisine

Eilofferten mit Lohnansprüchen erbeten an Bahnhof/Bufet Buchs SG, Telephon (085) 6 14 92.

Schweizerhof Zürich

sucht:

**Chef de partie
 Commis de cuisine
 Aide-Kaffeeköchin
 Aide-Economat
 Chasseur**

Nach Locarno gesucht

junger

Commis de cuisine

Eintritt baldmöglichst. Offerten an Hotel-Restaurant Du Lac, Locarno.

Gesucht

flinke, freundliche

Serviertochter

Offerten an Fritz Plüss, Restaurant Affenkasten, Aarau, Telephon (064) 2 28 35..

Gesucht

per 1. Mai oder nach Übereinkunft junger

Commis de cuisine

Saison Mai bis Oktober (Spezialistenrestaurant). Offerten erbeten an E. Gugolz, Hotel Du Lac, Wädenswil (Zürichsee).

Sind Sie unser Mann?

Oberkellner

dynamisch, geschickter Verkäufer, sympathische Erscheinung, mit Freude am soignierten Service, gewillt, sich eine Kundenschaft aufzubauen –

dann bieten wir Ihnen

einen einmaligen Wirkungskreis, eine Lebensstellung als Chef eines gepflegten Grill-Rooms in einem der bekanntesten Stadthotels bei einem guten Garantiegehalt, den Sie beliebig vergrössern können, mit Umsatzbeteiligung. Pensionskasse. Eintritt 1. Juni.

Wir freuen uns auf Ihre Meldung. Offerten unter Chiffre SM 2312 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hotel Kurhaus Lenzerheide

sucht für Sommer- und Wintersaison (Sommersaison 15. Juni bis 15. September) für

Saal:

**Oberkellner
Chefs de rang
Demichiefs de rang**

Küche:

**Chefs de partie
Chefpatissier
Commis
Communard
Kaffeeköchin**

Loge:

**Telephonist
Stellvertreter des Hausconcierges**

Etage:

**Etagengouvernante
Zimmermädchen**

Restaurant/Tea-Room:

**Buffetdame
Restaurationstöchter**

Gute Verdienstmöglichkeiten. Bei Zufriedenheit Winterengagement zugesichert. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an die Direktion, A. Politéra, Lenzerheide.

Parkhotel-Kurhaus, Bad Schinznach

sucht zum sofortigen Eintritt einen versierten

Hallenchef

Eilofferten an die Direktion erbeten.

Gesucht

auf Anfang Mai bis Ende Oktober:

**Saaltöchter (sprachkundig)
Zimmermädchen**

Guter Verdienst, geregelte Freizeit. Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Hotel Hirschen, Grindelwald.

Die Scheidegg-Hotels

suchen auf 1. Mai oder nach Übereinkunft:

**Journalführer(in)
(National-Buchungsmaschine)
Saucier
Entremetier
Gardemanger
Commis de cuisine
Saaltöchter oder Kellner
Tournante für Restauration
Angest.-Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Kaffeeköchin
Lingeriemädchen
Officemädchen
Küchen- und Officeburschen**

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Lohnansprüchen an Fritz von Almen, Scheidegg-Hotels, Kleine Scheidegg BO.

Hotel Schweizerhof, Basel

sucht in Jahresstelle:

**Buffetdame
Buffettochter
Officegouvernante**

Eintritt baldmöglichst.



Hotel Touring & Red Ox, Basel

Gesucht zu baldmöglichstem Eintritt in Jahresstellen:

**II. Buffetdame
Commis de rang und
Buffet-Bursche**

Angenehmes Arbeitsklima, 1½ Freitage.

Offerten bitte schriftlich einreichen oder Vorstellung unter vorheriger telephonischer Anmeldung. **Telephon (061) 32 93 93**

Bad-Hotel Tamina, Bad Ragaz

sucht per 1. Mai:

Sekretärin

sprachgewandt und bestens empfohlen. Angenehmes Arbeitsklima und gute Salarierung. Offerten mit Zeugnisausschnitten, Bild und Angabe der Lohnansprüche erbeten an J. C. Laporte, **Bad Ragaz**, Tel. (085) 9 13 30.



Wir suchen

zum baldigen Eintritt in Jahresstelle tüchtigen

Chef de service

guter Restaurateur für unsere Locanda Ticinese

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sowie Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion Carlton Elite Hotel, Zürich.

Hotel Segnes und Post, Flims-Waldhaus

sucht zu sofortigem Eintritt

Alleinsekretärin

(Jahresstelle)

Gouvernante Pâtissier

Offerten mit Zeugnisausschnitten, Bild an A. Klainguti.

Hotel allerersten Ranges in Graubünden

mit Sommer- und Wintersaison, sucht auf Juni 1961

Chef de cuisine

Wir erwarten von ihm:

1. Langjährige Praxis in Luxushäusern
2. Organisationstalent
3. Einwandfreie Personalführung
4. Die Fähigkeit, eine hervorragende Küche neuzeitlicher Richtung zu führen, welche dem Ruf des Hauses gerecht wird.

Wir bieten:

1. Zeitgemässe Entlohnung (Jahresgehalt)
2. Mehrjähriger Vertrag
3. Weitgehende Selbständigkeit
4. Angenehmes Arbeitsklima.

Eilofferten erbeten unter Chiffre FC 2310 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Baur au Lac, Zürich

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Chef-Communard
Portier-Bagagiste
Chasseur
Maler
Kaffeeköchin
Glätterin**

Dolder Grand Hotel Zürich

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstellen

Réceptionnaire-Journalführer

(Buchungsmaschine)

**Bureaupraktikantin
Hilfzimmermädchen
Lingeriemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an die Direktion erbeten.

Kulm Hotel, St. Moritz

sucht auf anfangs Juni

Direktionssekretärin

(Stenodactylo, 4sprachig)

Jahresstelle, freie Kost und Logis, sehr interessantes und abwechslungsreiches Arbeitsgebiet. Offerten an die Direktion des Kulm Hotels, St. Moritz.

A.G. Hotels Belvédère und Post, Scuol-Tarasp-Vulpera

Gesucht:

**Chef-Entremetier
Chef-Gardemanger
Commis de cuisine
Demichief
Commis de rang
Portier
Hilfssportier**

Offerten mit Zeugnisausschnitten, Foto und Lohnansprüchen an Dir. Hugo Ferr, Hotels Belvédère & Post, **Bad Scuol-Tarasp-Vulpera** erbeten.

Hôtel du Rhône, Genève

cherche pour entrée immédiate:

**un aide-caissier
connaissant si possible la machine « National »
une jeune secrétaire sténo-dactylo
connaissant l'anglais
une aide-gouvernante buanderie-lingerie**

Veuillez adresser offres, curriculum vitae détaillé et photographie à la Direction de l'Hôtel du Rhône.

**Important restaurant de Suisse Romande
engagerait**

jeune chef de service

qualifié.

Place à l'année. Offres avec copie de certificats, photographie sous chiffre F S 2055 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Hotel Silvretta in Klosters

sucht für die Sommersaison folgendes Personal:

Büro:
Journalführer(in)
Praktikant(in)
 für Kontrolle und Réception

Loge:
Nachportier
Telephonistin

Küche:
Commis de cuisine
Pâtissier
Tournants
Personalkoch
Argentier
Kaffeeköchin

Restaurant:
Chefs de rang

Etage:
Gouvernante
Zimmermädchen

Bei gegenseitiger Zufriedenheit werden die Verträge auf die Wintersaison 1961/62 erneuert. Offerten an Giorgio Rocco, Inhaber Hotel Silvretta, Klosters, Tel. (083) 3 83 53.

Gesucht nach Wildhaus Hotel Hirschen

für sofort oder nach Übereinkunft

Sekretärin
 zur Führung des Maincourant, Telephonbedienung und laufende Korrespondenz

Barmaid
 jüngere, mit guten Berufskennntnissen

Pâtissier
 selbständiger, exakter Arbeiter

Buffettochter
 ruhig und zuverlässig

Neuzeitliche, angenehme Arbeitsräume. Offerten bitte an Gebr. A. & R. Walt, Wildhaus, Telephon (074) 7 42 91.

Gesucht

auf Ende April für Saison bis 31. Oktober von bekanntem Haus (100 Betten)

Sekretärin / Sekretär

(Aide Patron)

selbständig und sprachkundig. Gut honorierter Vertrauensposten. Offerten erbeten unter Chiffre S S 2120 an die Hotel-Revue, Basel 2.



FLUGHAFEN-RESTAURANT ZÜRICH-KLOTEN

sucht für seine international bekannte Küche

Commis de cuisine

Initiativen, willigen Bewerbern mit Berufspraxis in erstklassigen Betrieben wird Gelegenheit geboten, sich in unserem neuzeitlich eingerichteten Betrieb in der internationalen Küche weiterzubilden. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Wir bieten der Leistung entsprechendes, überdurchschnittliches Gehalt, gut geregelte Arbeitszeiten.

Offerten unter Angabe des frühesten Eintrittsdatum mit Beilage von Photo und Zeugnisabschriften sind zu richten an den Personalchef, Flughafen-Restaurant, Postfach Zürich 58.

Gesucht

auf 1. Mai oder nach Übereinkunft sprachkundige

Sekretärin

in Passantenhotel, 1½ Tage frei pro Woche, Kost und Logis im Hause. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüche sind zu richten an W. Berchtold, Hotel Rheinfelderhof, Hammerstrasse 61, Basel.

Quellenhof Kur- u. Golfhotel, Bad Ragaz

sucht ab sofort bis anfangs November:

Kaffeeköchin Chasseur

Offerten an Direktor O. Sutter.

Hotel Fürigen, Fürigen

sucht auf Mai: (Vierwaldstättersee)

Lingeriehilfe
Haustochter
 für Privat- und Personalzimmer
Zimmermädchen
Etageportier
jüngerer Mann
 für den Unterhalt von Park, Tennis und Spazierwegen

Wir ersuchen um handgeschriebene Offerten.

Hôtel Beaulac Neuchâtel

cherche pour entrée immédiate

chasseur — aide portier
commis de restaurant
filles ou garçons de buffet
 qualifiés

connaissance du français exigée places à l'année, horaires agréables, bons gages. Faire offres par écrit ou se présenter munis de certificats.

Gesucht

jünger, tüchtiger

Commis de cuisine

neben Chef
 Familie Nussbaumer, Hotel-Restaurant Gypsers, Schwarze, FR.

Hotel Matterhornblick, Zermatt

sucht per Ende Mai 1961:

Saaltochter Officemädchen

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen. Offerten an H. Fretz, Dir.

Gesucht auf 1. Mai
 fachkundige, freundliche

Restaurationstochter

sowie zuverlässige, flinke

Buffettochter (Anfängerin)

guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an Peter Schmid, Hotel Waldhaus, Horw-Luzern, Telephon (041) 73 11 85.

Hotel Britannia, Saas-Fee

sucht für lange Sommersaison:

Küchenchef
Köchin oder Commis
Zimmermädchen
Concièrge
Restaurationstochter

Offerten an Familie F. Bumann, Telephon (028) 7 81 25.

St. Moritz

Gesucht in grossen erstklassigen Hotelbetrieb

für lange Sommer- und Wintersaison:

fachgewandte, tüchtige

Sekretärinnen:

Korrespondenz - Kasse - Réception
 Journal - Kasse - Verwaltung
 Allgemeine Büroarbeiten

Officegouvernante energische

Etagegouvernante

sprachkundige

Nachportier sprachkundiger

Kondukteur mit Fahrausweis B

Zimmermädchen (exakte)

Hilfszimmermädchen

Etageportiers sprachkundige

Hilfsportiers

Chefs de rang sprachkundige

Demichiefs

Commis de rang

Economatgouvernante

(sehr gut bezahlt)

Lingeriegouvernante energische

Eingaben unter Chiffre SM 1974 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Frascati al Lago, Vico-Morcote

sucht hervorragende Kräfte in Dauerstelle zur Neueröffnung (Ende Mai) eines vornehmen Restaurants

Maitre d'hôtel
Chef de rang
Commis de rang
Küchenchef
Chef de partie
Hilfskräfte

Bewerbungen mit Bild, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen (Garantie) von erstklassigen internationalen Kräften an Blatzeim International S. A., Vico-Morcote, Tessin.

Hotel Rössli, Balsthal

sucht per sofort in Jahresstelle tüchtigen

Küchenchef

für eine gepflegte Küche

2-3 Commis de cuisine

2-3 Serviertöchter

Buffettochter Buffetbursche

Telephon (062) 2 74 16

Grand Hotel und Kurhaus, Bad Tarsasp

sucht für lange Sommersaison (Mai bis September):

II. Kaffeeköchin

wird auch angeleitet (wenn mit Kochkenntnissen evtl. Jahresstelle) Gehaltsansprüche erbeten.

Demi-Chefs

Commis de rang

Serviertöchter

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten und bei Zufriedenheit Winterengagement im Grand Hotel Tschuggen, Arosa, zugesichert. Ausführliche Bewerbungen mit Bild und Zeugnissen sind zu richten an F. Buchli, Arosa.

Zermatt

schreibt die Stelle eines

Kurdirektors

zur öffentlichen Bewerbung aus. Interessenten, die sich für diese Tätigkeit berufen fühlen, sind gebeten, ihre handschriftliche Offerte unter Angabe der Gehaltsansprüche und des frühesten Eintrittstermins zu richten an den Präsidenten des Kur- und Verkehrsvereins Zermatt: Theodor Welschen.

Hotel Fürigen, Fürigen
(Vierwaldstättersee)
sucht auf Mai:
Buffetdame
Buffettochter od. -bursche
Winebutler/Assistant Chef de service
Barmaid
Rest'ochter oder -kellner
Saaltöchter
Commis de salle
Officeburschen
Wir erbitten handgeschriebene, detaillierte Offerten.

Grand Hotel National Luzern
sucht per 1. Mai 1961 für die kommende Saison
Chasseur
Offerten mit Zeugnisabschriften, Lebenslauf und Lichtbild sind an die Direktion zu richten.

Hôtel Central-Bellevue Lausanne
cherche pour de suite
gouvernante d'étage
Place à l'année. Faire les offres à l'Hôtel Central-Bellevue, Lausanne.

Hotel Alte Post und Weissenburg Weissenburg im Simmental
sucht per sofort: Selbständige
Restaurationstochter oder Kellner
Buffetochter
evtl. **Anfängerin**
Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Familie Matter.

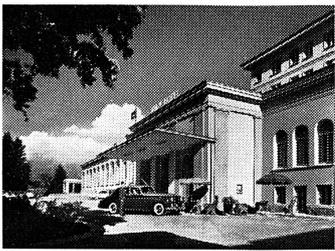
Gesucht:
Commis de cuisine
Köchin
neben Küchenchef
Barlehrtöchter
(für Sommersaison)
Jahresstellen, Hotel in Luzern. Offerten unter Chiffre K B 2250 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Sommersaison:
Portier
Zimmermädchen
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Schweizerhof, Wengen (Bern. Oberland).

Hotel Bären, Ostermündigen
(Nähe Bern) sucht per sofort oder nach Übereinkunft:
tüchtigen
Restaurationskellner oder -tochter
Restaurationskellner oder -tochter-Tournante evtl.
Serviertöchter für Gaststube
Hoher Verdienst, sehr gut geregelte Freizeit. Offerten an Hotel Bären, Ostermündigen bei Bern, Tel. (031) 65 50 47.

Passantenhotel in Genf
sucht per sofort gewandten und sprachenkundigen
Concierge
wenn möglich mit etwas Réceptionpraxis. Offerten unter Chiffre C O 2277 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Lugano
(Hotel über 100 Betten) per sofort für Saison bis ca. Ende Oktober:
Bureaupraktikantin
Saaltöchter
Officehilfe
(auch Bedienung der Kaffeemaschine)
Offerten mit Photo, Altersangabe und Zeugnisabschriften sind zu richten an Hotel Ritschard & Villa Savoy, Lugano-Paradiso.

Kulm Hotel, St. Moritz
sucht für Sommersaison (bei Bewährung Winterengagement garantiert)

Offerten an die Direktion des Kulm Hotels, St. Moritz.

Kaffee Köchin
Chef de garde
Chefs
Demi-chefs
Commis de salle
Chasseure
Kuriersaal-Serviertöchter
(evtl. Jahresstelle)
Personal-Zimmermädchen
Office-Personal
Küchenburschen
und Küchenmädchen
Glätterinnen, Wäscherin
für Gästewäsche (Maschine)

Post-Hotel, Arosa
sucht für Sommersaison (ca. Mitte Juni bis Mitte Sept.):
Oberkellner-Chef de service
(eventuell Chef de rang)
Commis de cuisine
Pâtissier
Personal- und Kaffee Köchin
Buffetdame
Buffetöchter
Zimmermädchen
Sekretärin-Journalführerin
Restaurationstochter
Saaltöchter
Offerten an Hermann J. Hobi, Post-Hotel, Arosa.

Gesucht
in Jahresstellen in Passantenhotel lb nach Basel:
Nachportier
(sprachenkundig)
Hallentourant
(sprachenkundig)
Koch
(neben Chef)
Schweizerpersonal bevorzugt; Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Photo und Referenzen erbeten unter Chiffre B A 2229 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf Anfang Juni, für Sommersaison:
Alleinkoch oder Chefkoch
Köchin evtl. Hilfsköchin
Sekretärin
(sprachenkundig)
Lingère
Bei Zufriedenheit auch für die Wintersaison. Offerten mit Lohnansprüchen an Hotel Cornergrat, Zermatt (Dorf), Telefon (028) 7 72 06.

Gesucht
soliden
Alleinkoch-Küchenchef
zu alleinstandender Wirtin. Gutbezahlte Vertrauensstelle. Ausführliche Offerten mit Bild erbeten unter Chiffre K A 2191 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per 1. Mai oder nach Übereinkunft:
Koch tüchtiger, neben Chef
Konditor junger, zur Ausbildung im Kochen
Serviertöchter
Buffetochter
(oder Anfängerin)
Guter Verdienst. Geregelte Arbeitszeit. Jahresstellen. Offerten an W. Messerli, Hotel Parktheater, Grenschen SO, Telefon (065) 8 74 71.

Hotel Ermitage, Schönried / Gstaad
sucht für Sommer- und Wintersaison:
Bureaupraktikantin
Chasseur-Telephonist
2 Demi-chefs de rang
Buffetochter
Commis de cuisine
Zimmermädchen
1 Lingère
2 Lingeriemädchen
Offerten erbeten an die Direktion des Hotel Ermitage, Schönried BO.

Hotel Central, Zürich
sucht in Jahresstellen per sofort oder nach Übereinkunft:
tüchtige und sprachengewandte
Serviertöchter (für Stadtristorant)
Chasseur-Telephonist
(sprachenkundig)
Hallenchasseur
Commis de rang
Commis de cuisine
Personalkoch evtl.
Personalköchin
Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

Wir suchen
auf 1. Mai sprachenkundige, junge Tochter
(eventuell Wirtstochter) als
Hotelpraktikantin
oder
Anfangsgouvernante
Offerten mit Bild an Hotel Engel, Liestal Bl.

Hotel Blümlisalp-Beatrice, Beatenberg
sucht per sofort:
Alleinkoch
Kellner
Saaltöchter
Zimmermädchen
Köchin
Offerten sind zu richten an Frau M. Howald, Telefon (036) 3 01 75.

Hotel des Alpes, Flims-Waldhaus
sucht für die Sommersaison:
Garde de nuit
3 Saaltöchter
Barmaid-Hallentöchter
Zimmermädchen
Erbitte Offerten an A. Zimmermann.

Tessin
Hôtel ler ordre cherche:
demi-chef de rang
(qualifié)
commis de rang
garçon d'office/cuisine
Adresser offres avec copies de certificats et photo à Park-hôtel, Locarno

Gesucht
auf 1. Mai, gute, zuverlässige
Serviertöchter
wenn möglich mit Kenntnissen der franz. Sprache, da Hotel an grosser Hauptstrasse gelegen. Guter Verdienst, im Sommer Saisonbetrieb. Hotel Krone, Erlenbach L. S., Familie Hofler.

Gesucht
per sofort in Speiserestaurant sehr tüchtige und vorzuziehende
Restaurationstochter
(à la-carte-Auswahl). Hoher Verdienst und geregelte Freizeit. Offerten sind zu richten an Familie A. Kaufmann, Hotel Raben, Chaux, Telefon (042) 6 13 12.

Hotel Fürigen, Fürigen
(Vierwaldstättersee)
sucht für lange Saison:
tüchtigen Koch
(Chef-Stellvertreter). Eintritt sofort oder nach Übereinkunft
auf Mai:
Pâtissier
Commis de cuisine
Küchenburschen
Bei guter Zusammenarbeit Winterengagements in Wengen zugesichert. Detaillierte, handgeschriebene Offerten mit Lohnforderungen erbeten.

Gesucht
für Sommersaison tüchtige:
Hilfsköchin
Küchenmädchen
Saal- u. Restaurationstochter
Saalpraktikantin
Officemädchen und Hausbursche
Offerten erbeten an Hotel Monte Rosa, Saas-Grund.

Gesucht
für kommende Sommersaison (April bis Oktober):
Restaurationstochter
Saaltöchter
Buffetochter
Sehr hoher Verdienst. Offerten mit Zeugniskopien erbeten an Hotel Hirschen, Meiringen. Tel. (036) 5 18 12.

Wir suchen
auf den 1. 5. 61 tüchtige und zuverlässige
Buffetochter
evtl. -burschen
in Jahresstelle und zu angenehmen Bedingungen. Offerten mit Ansprüchen, Bild und anderen Unterlagen an Hotel du Commerce, Basel.

Gesucht
Restaurationstochter oder Kellner
für Restaurant Français. Arbeitszeit: 10-14 Uhr und 17.30 bis ca. 22 Uhr
Hausbursche-Portier
deutschsprachend
Buffetochter
Hotelpraktikantin
Kochlehrling
bis Spätherbst als Küchenbursche tätig, Sekundarschulbildung. Einzelzimmer mit Badgelegenheit.
Offerten an Hotel Le Mazot, Baden.

Gesucht
für sofort oder nach Übereinkunft in alkoholfreies Restaurant mit lebhaftem Saisonbetrieb
Köchin evtl. Tochter
mit sehr guten Kochkenntnissen. Geregelt Arbeit und Freizeit. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnanspruch erbeten an Alkoholfreies Restaurant Volkheim, Stein am Rhein, Telefon (054) 8 62 28.

Gesucht
per sofort:
tüchtige
Serviertöchter
Commis de cuisine
Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten erbeten an Bahnhof-Buffer, Aarau. Tel. (064) 2 56 21.

Wir suchen:
für unsere zentrale Traiteurabteilung im Dreikönigshaus Zürich einen
Traiteur-Service-chef
Interessenten wenden sich telefonisch oder schriftlich an Herrn Doernberg, Traiteur-Leiter, Dreikönigshaus Zürich. Telefon (051) 25 09 10.
MÖVENPICK

Wir suchen
für unser Verkehrsbüro in ZERMATT

Sekretärin

Sprachenkenntnisse: Deutsch, Französisch, Engl.
Offerten mit Photo, Referenzen und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre D R 2210 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft:

Restaurationsstochter

in Saison- oder Jahresstelle. Hoher Verdienst. Geregelt. Freizeit. Logis im Hause.

Commis de cuisine

mit Vorkenntnissen im à-la-carte-Service. Hotel-Restaurant Alpenklub, Engelberg OW.

Flughafen-Restaurant, Zürich-Kloten
sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Commis de rang

sprachenkundig

Restaurationsstochter

sprachenkundig

Chasseuse oder Chasseur

Für tüchtige Bewerber sehr gute Verdienstmöglichkeiten, jede 2. Woche 2 Tage frei, angenehmes Betriebsklima. Zuschriften unter Beilage von Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an den Personalchef, Flughafen-Restaurant, Postfach, Zürich 58.

Je cherche

directeur-adjoint

capable, pouvant assurer la réception, correspondance et comptabilité d'une manière indépendante. Poste à l'année. Les personnes intéressées sont priées d'écrire avec références, copies de certificats et photo à Mlle Auberson, Grand Hôtel Observatoire, St-Cergue VD.

Hotel Caspar Badrutt St. Moritz
sucht für die Sommersaison:

Chef de cuisine-Saucier

(jüngerer bevorzugt)

Entremetier

Aide Patissier

(jüngerer bevorzugt)

2 Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen

3 Commis de rang

2 Demi-chefs de rang

Hilfs-Etagenportier

Chasseur-Tournant

Gesucht **TESSIN**
per sofort bis Ende Oktober tüchtiger

Alleinkoch

(restaurationskundig)

Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugnisabschriften an Postfach Nr. 4, Brissago.

Gesucht
in Hotelbetrieb am Vierwaldstättersee, für sofort

Küchenchef-Alleinkoch

Köchin oder Hilfsköchin

Telephon (041) 836266.

Cherche couple
pour hôtel et café à Lausanne (environ 30 chambres, 45 lits), comme

gérant

URGENT

Ecrire sous chiffre P E 8236 L à Publicitas Lausanne

Villars Palace, Villars
sur Ollon

cherche pour la saison d'été:

chef de garde communal boucher

plusieurs

commis de parties

commis pâtisseries

Adresser les offres, avec copies de certificats à H. Dessibourg, Chef de cuisine, Le Châble (Valais).

Verkehrsbüro Braunwald
sucht für die Sommersaison junge, sprachgewandte

Sekretärin

Stellenantritt Mitte Juni. Offerten an Verkehrsbüro Braunwald.

Gesucht
für sofort oder nach Übereinkunft:

tüchtiger Koch

Restaurationsstochter

Buffetstochter

Offerten an Hotel Alpina, Klosters.

Gesucht
auf 1. Mai im Hotelfach versierte Tochter als

Tournante

(Stütze des Patrons)

in gutbezahlte Jahresstelle. Offerten an W. Hochstrasser, Hotel Metropol, Solothurn. Telephon (065) 2 62 33.

Hôtel de 1er rang
cherche pour entrée immédiate ou à convenir:

demi-chef de rang

connaissant parfaitement le service à la carte

(un) secrétaire de réception

connaissant les langues

commis-entremetier

Adresser les offres sous chiffre P R 2232 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Gesucht
für lange Sommersaison

Anfangsportier

Saaltochter

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Küchen-Gartenbursche

Officebursche od. -mädchen

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an Hotel Montana, Oberhofen, Thunersee.

Gesucht
in Hotel mit Restaurant, für lange Saison nach Zermatt:

Küchenchef-Alleinkoch

guter Lohn, Jüngere

Köchin oder Hilfsköchin

guter Lohn, sowie gut ausgewiesener

Portier-Kondukteur

sehr guter Verdienst

Offerten erbeten unter Chiffre H R 2169 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Raetia, Arosa
sucht für Sommersaison:

Koch

Kondukteur

Serviertochter

Saalpraktikantin

Zimmermädchen

Chasseur

Lingère

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an M. Hasler.

Gesucht
per sofort in modern eingerichteten Landgasthof: tüchtiger

Küchenchef

Commis de cuisine

Gutbezahlte Jahresstellen. Offerten an A. Walter, Gasthof Bad, Oberentfelden, Tel. (064) 2 31 49.

Kongresshaus, Zürich

sucht:

II. Küchen-Officegouvernante

Economathilfe

II. Buffettame

Buffettöchter

Gefl. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsangaben an die Direktion.

Hôtel des Trois Rois, Le Locle NE
sucht per sofort

Saucier-Demi-chef

Angebote mit Gehaltsangaben an die Direktion.

Gesucht
für Sommersaison (Hotel mit 70 Betten), tüchtiger, in allen Sparten versierter

Küchenchef

Commis de cuisine

Casserolier

Portier

sprachenkundig

Hausbursche

Demichefs

sprachenkundig

Zimmermädchen

Officemädchen

(vollautomat. Waschmaschine)

Offerten unter Chiffre S B 2042 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kongresshaus Schützengarten
sucht:

Chef Entremetier

Commis de cuisine

Gouvernante

Offerten erbeten an G. Marugg, Kongresshaus Schützengarten, St. Gallen, Telephon (071) 24 71 71.

Gesucht
in ruhiges Familienhotel mit 90 Betten:

Obersaaltöchter

tüchtig, eventuell

Oberkellner

(auch ältere Kraft) für den Saal- und Hallendienst

Economat-Officegouvernante

(auch Anfängerin)

Betriebspraktikantin-II. Sekretärin

Eintritt zweite Hälfte Mai oder 1. Juni. Offerten mit Zeugnisabschriften richten man bitte sofort an Postfach Nr. 83, Davos-Horlauben.

LOCARNO

Gesucht
für Sommersaison bis Oktober; Eintritt baldmöglichst

Alleinkoch

(Commis de cuisine vorhanden)

Zimmermädchen

Saaltöchter

Küchenburschen

Offerten erbeten unter Chiffre L O 2060 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel
in der Ostschweiz sucht per sofort

2 Zimmermädchen

Restaurationsstochter

(für Stadtraurant)

Chasseur-Telephonist

Chasseur-Anfänger

Offerten erbeten an die Direktion des Hotels Hecht, St. Gallen.

Hotel Schweizerhaus, Maloja
(Engadin) sucht für Sommersaison, (Ende Mai anfangs Juni bis Oktober) tüchtigen

Alleinkoch

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen erbeten an C. Conrad, Hotel Schweizerhaus, Maloja.

L'Hotel Hermann Geiger à Sion
cherche pour de suite:

2 femmes de chambre

casserolier

Faire les offres avec curriculum vitae, copies des certificats et photo à la Direction.

Hotel Hirschen am See Gunten (Thunersee)
sucht für sofort oder nach Übereinkunft:

Gardemanger

(oder Metzger mit Kenntnissen in der Kalten Küche)

Entremetier

Bademeister

für Strandbad.

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Bild und Zeugnisabschriften an die Direktion Hotel Hirschen am See, Gunten.

Grand Hotel, Saas-Fee
sucht auf Anfang Juni:

Patissier

Commis de cuisine

Saaltöchter - Kellner

Chefs de rang

Commis de rang

Offerten mit Unterlagen an die Direktion.

Emmenbrücke LU

RESTAURANT MEIERHOFU
A. Mathis, Telephon (041) 561 66

sucht: **Koch**
(Aide neben Chef, à-la-carte-kundig)

Buffettame

(absolut zuverlässig)

Vorzügliche Arbeitsbedingungen, Zimmer im Hause.

Villars-sur-Ollon, Hôtel Central
Nous cherchons pour saison d'été 1961:

entremetier ou saucier

à l'année (1er juin)

commis-entremetier

femme de chambre-lingère

(15 mai)

aide-femme de chambre

garçon de restaurant ou serveuse

garçon aide-buffet

garçon de maison et office

couple barman et barmaid

(1er juin)

Faire offres avec certificats au plus tôt.

Gesucht
in Spezialitätenrestaurant nach Bern tüchtiger

Chef de service

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre F S 2117 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On cherche
pour entrée de suite ou à convenir:

chef de cuisine

économique, bon organisateur

commis de cuisine

filles de salle

1ère et débutantes

sommelières

présentant bien

aide de buffet

Bonnes places à l'année. Faire offre avec copies de certificats, photo et prétentions à l'Hotel de Paris, La Chaux-de-Fonds.

Gesucht
in mittleren Hotelbetrieb tüchtiger

Alleinkoch

oder Köchin

für die Sommersaison in helle und gut eingerichtete Küche. Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen sind zu richten an Hotel Dufour, Zermatt.

Sporthotel Meierhof, Davos-Dorf
sucht für die Sommersaison

Etage: **Anfangsgouvernante**

Service: **Restaurationsstochter
Restaurationskellner
Buffettöchter (auch Anfängerinnen)
Officemädchen**

Küche: **Patissier
Entremetier**

Lingerie: **Maschinenwäscherin
Büglerin
Lingeriemädchen**

Offerten erbeten an J. Meier, Sporthotel Meierhof, Davos-Dorf, Telefon (083) 36422.

On demande

**cuisinier-tournant
apprenti-cuisinier**

Places stables à l'année. S'adresser Hôtel de la Paix, Lausanne.

Gesucht
in neuen Landgasthof am Zürichsee:

**Zimmer- und Hausmädchen
Officemädchen**

Kost und Logis im Hause. Zeitgemässer Lohn und freundliches Arbeitsklima. Offerten an Hotel Halbinsel Au, Au ZH, Telefon (051) 95 60 08.

Popularis-Hotel Sauvage, Meiringen
sucht für kommende Sommersaison:

**Sekretär-Chef de réception
Buffettöchter**
(eventuell Buffetdame)
(für diese Posten kann auch ein Ehepaar berücksichtigt werden)

**Lingère
Lingeriemädchen
Küchenmädchen
Gärtner**
(auch älterer)

Bei gegenseitiger Zufriedenheit, Gelegenheit ein Winterengagement zu erhalten. Offerten an die Direktion.

Grand Hotel Monney, Montreux
sucht für lange Sommersaison mit Eintritt sofort oder nach Übereinkunft:

Empfangssekretärin
(sprachkundig)

Gouvernante d'étages

**I. Lingère
Nachtportier**

Offerten erbeten an den Inhaber, Jean Greuter.

**Die Rheuma-Heilstätte
Leukerbad**

(Rheumaklinik mit physikalisch-balneologischem Institut und chirurgisch-orthopädischer Abteilung)
sucht per Ende Mai 1961

Köchin

mit guten Diätkenntnissen (neben Küchenchef)

Hilfsköchin

Geboten wird: interessanter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit. Auskunft erteilt der Verwalter der Rheuma-Heilstätte Leukerbad, Telefon (027) 54252.

Offerten mit Lohnanspruch, Zeugnisabschriften und Photo sowie Angabe des frühesten Eintrittstermins sind sofort zu richten an die Verwaltung der Rheuma-Heilstätte Leukerbad.

Gesucht
in schönster Lage am Bielersee (1. Mai bis 1. Oktober):

Alleinkoch

in gut eingerichteter Küche. Offerten unter Chiffre R 22235 U an Publicitas AG., Biel.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstellen:

**Hotelbäcker evtl. Anfänger
Metzger tüchtig, mit Gardemangerkenntn.
Commis de cuisine
Portier erfahren und sprachkundig
Zimmermädchen
Serviertochter**
für Expressbar (Deutsch, Franz., Eng.)

**Economat-Hilfsgouvernante
2 Lingeriemädchen
3 Serviertöchter evtl. Kellner
2 Office- u. Küchenburschen**

Rechter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Volkhaus, Bern.

Hotel Isla, Arosa
sucht auf kommende Sommersaison:

**Allein-Sekretärin
Alleinkoch
Saaltöchter
Officemädchen
Küchenbursche**

Bei Zufriedenheit Wintersaisonstelle zugesichert. Bewerber und Bewerberinnen richten ihre Offerte mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen an Direktion Hotel Isla, Arosa.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle nach Zürich

Sekretärin

für Réception, Kasse, Journal und Korrespondenz. Verlangt wird Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift. Italienischkenntnisse erwünscht. Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit zugesichert. Nur bestausgewiesene Bewerberinnen wollen sich melden an die Direktion des Hotel Righof, Zürich.

Gesucht
per 1. Mai, eventuell sofort, in sehr gepflegtes Café-Restaurant

I. Buffetdame oder -tochter
(Hoher Lohn und interessanter Vertrauensposten)
per sofort junger

Koch oder Köchin als II.

Offerten an Restaurant-Café-Glacier «Escale», Genfergasse 6, Bern, Tel. (031) 2 98 58.

Hotel Bernerhof, Kandersteg
(80 Betten) sucht noch folgende Mitarbeiter für lange Sommersaison ab Anfang Mai:

Journalführerin-Kassierin
sprachkundig

Commis de cuisine
hoher Lohn

**Anfangssaaltöchter
Servicepraktikant(innen)**

Offerten mit Unterlagen an Dir. Paul H. Gantenbein, Telefon (033) 96142.

Wir suchen
für Sommersaison mit Eintritt auf Mitte Mai:

**Zimmermädchen
Wäscherin-
Lingeriemädchen
Officemädchen
oder -burschen**
evtl. auch Ehepaar

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften sind erbeten an Fam. Meichury, Hotel Friedegg, Rescht ob Spiez.

Gesucht
auf Anfang Mai bis Ende September tüchtig

Alleinkoch

Offerten an Imfeld & Gasser, Hotel Löwen, Lungern/Obw., Telefon (041) 856151.

Restaurant Kuehlin, Bar-Dancing, Basel
sucht in Jahresstellen:

**Buffettöchter
Lingeriemädchen (allein)
2 Serviertöchter**

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Geringe Freizeit, guter Lohn. Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion.

Hotel Central, Arosa
sucht für das Speise-Restaurant eine tüchtige, sachverständige

Restaurationsstochter

für lange Sommersaison. Eintritt baldmöglichst. Bei Zufriedenheit auch für Winterstelle bei überdurchschnittlichem Verdienst.

Erst-Rang-Hotel, St. Moritz
sucht für Sommersaison (Ende Mai/Anfang Juni bis September):

Chef de rang
(Lambier- und franchierkundig)

**Demi-Chefs, Commis de rang
Chef de partie**
(Saucier-Entremetier)

**Commis de cuisine
II. Sekretär
Kondukteur
Etagenportier**

Bei Zufriedenheit und gegenseitigem Einverständnis lange Winterstelle zugesichert. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen erbeten unter Chiffre RM 1314 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstellen:
linker, junger

**Hausbursche
Anfangs-Zimmermädchen**

(Gelegenheit, den Service zu erlernen)

Offerten an F. Lauber, Hôtel City, Payerne, Tel. (037) 6 14 64.

Gesucht
für kommende Sommersaison und eventuell Wintersaison 1961/62

Küchenchef
zu kleiner Brigade

**Commis de cuisine
Köchin
Kaffeeköchin
Sekretärin
Portier
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Buffettöchter
Restaurationsstochter
Kellner**

Offerten erbeten an G. Wenger, Hotels Löwen & Monopol, Andermatt, Telefon (044) 6 7223.

Hotel Bellevue, Interlaken
sucht junge, nette

**Tochter
als Aide-Gouvernante**

für Economat und Office. Offerten an M. Krebs.

Wir suchen
nach Übereinkunft für unser Tea-Room DOMINO eine nette, gepflegte

Serviertochter

Überdurchschnittlicher Verdienst. Schichtenbetrieb. Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften oder persönliche Vorstellung: Ch. Quiblier, Büro Schwarztortstrasse 11, Bern. Tel. während Bürozeit (031) 5 37 66.

Wir suchen
in unser alkoholfreies Hotel-Restaurant, zuverlässige

**Buffettöchter
Hausbursche**

Jahresstellen. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an Alkoholfreies Hotel Waldstätterhof, Luzern.

MAISON HOSPITALIÈRE
cherche

**personne pour la comptabilité
et aider la directrice**

Bonnes possibilités pour personne capable ayant occupé poste semblable. Faire offres avec renseignements sous chiffre P 10618 N à Publicitas, Lausanne.

Gesellenhaus Wolfbach, Zürich
(Hotel-Restaurant mit Pensionsbetrieb) sucht auf 1. September 1961 tüchtigen, initiativen, kath.

GERANT

(evtl. Geranten-Ehepaar). Für ausgewiesene Fachleute (Küchenchef bevorzugt), bietet sich gutbezahlte Dauerposition. Fähigkeitsausweis für den Kanton Zürich erforderlich. Offerten unter Angabe der Gehaltsansprüche und Referenzen sind zu richten an J. Spichtig, Struellastrasse 58, Zürich 7/32.

Gesucht
auf Gebirgsbaustelle im Wallis (Nähe Zermatt)

Küchenchef

Offerten mit Zeugnisabschriften, Gehaltsansprüchen, frühestem Eintrittstermin und unter Beilage einer Photo sind zu richten an Bauunternehmung Tschulp, Täsch VS.

Wir suchen
gutausgewiesenen

Küchenchef

als Ferienvertretung ab Juni für 3-4 Monate. Interessenten wollen sich melden bei Spitalverwaltung Glarus, Telefon (058) 5 15 22.

Restaurants Chalet Suisse
Amsterdam, Den Haag, Scheveningen, Rotterdam.

Wir suchen
mit Dienstatritt so bald wie möglich oder nach Übereinkunft:

**Chef de partie
Commis de cuisine
Patissier
Commis Patissier**

Offerten erbeten an Zentralbüro Chalet Suisse, Noord-einde 123, Den Haag (Holland).

Hotel Sonnenhof, Vaduz FL
sucht per sofort für sehr lange Saison:

**Saaltöchter od. Praktikantin
Zimmermädchen
Küchenbursche**

sehr gute Verdienstmöglichkeit. Geringe Freizeit. Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Altersangabe an M. Schönenberger, Hotel Sonnenhof, Vaduz FL, Telefon (075) 2 11 92.

Offres de service:

**sommelières
filles de chambre
cafetière**

pour notre hôtel en Angleterre au bord de la mer. Ecrivez au Gyllyngdune Hotel, Falmouth, Cornwall.

Gesucht
per sofort

Küchenchef

£ 18'-- pro Woche plus Procente sowie

Chefassistenz

£ 10'-- pro Woche plus Procente

für Hotel in Jersey (80 Gäste), Kan. Insel, für Sommersaison. Müssen Englisch sprechen. Referenzen mit Photo an Leach, Norman House Hotel, Jersey C. I. (England).

Gesucht
für Englands berühmtestes Riverside Hotel und Restaurant (50 km von London, mit starkem Eisenbahnverkehr) für Sommersaison evtl. länger

tüchtiger

**Chef de cuisine
Entremetier**

tüchtiger

Guter Lohn für qualifiziertes Personal. Schriftliche Offerten mit Referenzen an den General Manager, Compleat Angler Hotel, Marlow, Buckinghamshire (England).

Chef-Tournant

required mid-May by 4 star seaside hotel. Fully experienced and able to speak English. Applications together with copy certificates to Resident Manager, St. George's Hotel, Llandudno, Caernarvonshire.

Exklusives Restaurant und Grill sucht für

Grossbritannien

einen tüchtigen

KOCH

in Jahresstelle. Mindestalter 22 Jahre. Sehr gute Bezahlung. Offerten mit Photo, Lebenslauf und Zeugnisabschriften an Mr Gordon, 33 Westminster Crescent Cyncoed, Cardiff (England).

ENGLAND
Gesucht zu Schweizer Familie auf ca. Mitte Mai gut

Alleinkoch

in Jahresstelle. Lohn 14 bis 16 Engl. Pfund pro Woche, plus freies Saloon. Reise nach 12 Monaten bezahlt. Geringe Arbeitszeit. Eilofferten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an Fam. Schneider, Hagley Court Hotel, Hagley Worcs. (England).

Chef de rang

required for summer season to commence mid-May, must be fully experienced and able to speak English. Application together with copy certificates to Resident Manager, St. George's Hotel Llandudno, Caernarvonshire.

Les «rôtisseurs» se sont réunis en assemblée générale

Le baillage de Suisse de la Confrérie de la Chaîne des rôtisseurs a tenu son assemblée générale la semaine dernière au Palace Hôtel à Lucerne sous la présidence de M. Feisst, ancien ministre. Le chapitre magistral avait délégué son chancelier, le dévoué M. Valby, que l'on a toujours plaisir à revoir en Suisse.

Le baillage de Suisse — comme toute la chaîne des rôtisseurs, d'ailleurs — est bien vivant et fort actif. Le nombre de ses membres s'accroît régulièrement puisqu'il y en a actuellement plus de 700 et cela bien que les responsables se montrent de plus en plus exclusifs — dans le sens d'une sélection plus poussée — lorsqu'il s'agit d'accepter de nouvelles candidatures. Si la chaîne des rôtisseurs a pour but de rechercher la qualité gastronomique, elle désire que cette qualité se reflète dans l'esprit et dans le comportement de ses membres, selon l'adage adapté : « Dis moi ce que tu manges et je te dirai qui tu es ».

La vitalité de la chaîne fut une fois de plus prouvée par cette assemblée générale qui a réuni une centaine de participants et le bailli délégué se plut à saluer en particulier la présence du doyen, M. Jean Haesky, ancien bailli de Lucerne, qui fut un des meilleurs ambassadeurs de la cuisine et de l'hôtellerie suisses dans les grandes expositions internationales. Il fut à juste titre longuement acclamé.

La qualité n'est pas toujours compatible avec la quantité. Fidèle à ce principe, même dans le domaine oratoire ou dans celui des rapports, la concision l'emporta sur la longueur, ce dont personne ne se plaignit.

Pourtant M. Feisst, bailli-délégué, se devait d'exprimer sa joie que cette assemblée générale ait pu se tenir à Lucerne, la ville lumière qui, ce jour-là, méritait particulièrement son nom sous son soleil éclatant. Il remercia les rôtisseurs de Lucerne qui avaient bien voulu organiser cette manifestation, de même que M. et Mme Fricker du Palace-Hôtel et leurs collaborateurs qui n'avaient rien négligé pour que le déjeuner qui suivit l'assemblée fut une parfaite réussite. La suite du programme montra que le bailli-délégué ne s'était point trop exposé en remerciant d'avance la direction du Palace-Hôtel, car le menu exécuté par M. Otto Schlegel et sa brigade donna entière satisfaction aux plus difficiles de ce collège de gourmets.

L'activité des rôtisseurs suisses en 1960

Un petit pays comme le nôtre ne peut se permettre de multiplier les grands chapitres nationaux ou internationaux, car cela provoquerait inévitablement une certaine lassitude. Un grand chapitre par an est amplement suffisant et l'on évoqua le chapitre de Fribourg qui avait été magistralement organisé par M. O. Anthamatten et M. Roger Morel. A côté de cela, plusieurs régions ont mis sur pied des dîners amicaux dont le nombre de participants est limité. Cela permet de mieux établir ou de resserrer des liens amicaux entre les membres et de mettre

en valeur les talents culinaires de ceux qui organisent et exécutent de telles agapes.

C'est à très juste titre que le bailli délégué recommanda à tous ceux qui mettraient sur pied de tels dîners de ne pas composer des menus trop recherchés et surtout trop pantagruéliques par le nombre des services qu'ils comportent. De tels menus, si l'on en parle dans la population, font plus de tort que de bien à la renommée de la chaîne et surtout sont incompatibles avec les principes de l'hygiène nutritive moderne. Il faut se souvenir que si la gastronomie est synonyme de qualité, elle n'est pas ennemie, loin de là, de la simplicité. Il faut comme en toute chose garder juste mesure et ne point trop s'éloigner des traditions et des usages de notre pays.

Et 1961 ?

1961 sera une grande année pour le baillage de Suisse de la chaîne, car il fêtera son 10e anniversaire et à cette occasion il a été chargé d'organiser

le 2e congrès mondial de la gastronomie.

Celui-ci se tiendra à Genève du 20 au 22 octobre et il exigera un énorme effort de préparation de tous les membres de la chaîne. Mais c'est une magnifique occasion pour nos différentes régions de mettre en valeur et de faire de la propagande dans le

La situation des marchés

Huiles

La hausse constante depuis novembre 1960 semble vouloir s'arrêter depuis quelques jours. Les arachides et en partie aussi l'huile brute ont tendance à baisser dans des proportions infimes.

Conserves d'asperges

En Californie où la récolte des asperges bat son plein depuis fin mars. Les prix à la production ont déjà subi une hausse de 1/4 pour cent par lb. Pratiquement cela signifie une hausse pour la récolte à venir. On nous cite encore les facteurs suivants :

- les provisions qui restent de la saison précédente aux Etats-Unis sont inférieures à celles de l'an passé,
 - les salaires et frais semblables ont augmenté sur les plantations,
 - une grosse partie de la récolte a été accaparée par l'industrie de produits réfrigérés.
- Les pourparlers entre les producteurs et les fabricants de conserves n'ont pas encore abouti à un résultat. Mais l'entente se fera sur un niveau plus élevé des prix. Pour le moment les producteurs demandent plus que les fabricants ne veulent céder. Une autre difficulté se fait jour : pour certaines catégories de grosseurs, les fabricants se trouvent en concurrence avec l'industrie de produits réfrigérés.

Produits agricoles

Le printemps a fait son apparition. Cette année la végétation est de deux à trois semaines plus avan-

cée que lors d'une année normale. Aussi dans les régions bien exposées les arbres ont-ils revêtu leur magnifique parure. Les autres cultures se développent normalement. Les céréales d'automne ont bien supporté l'hiver et l'état des prairies est satisfaisant. Dans les régions favorisées par le climat, il y a déjà quelques semaines que les semences de pommes de terre printanières ont été plantées. Aussi longtemps que le temps très favorable se maintiendra, on peut s'attendre à ce que la végétation suive un cours satisfaisant. Les baisses de température, qui ne sont pas rares en cette saison, pourraient toutefois bouleverser toutes les prévisions faites jusqu'à présent.

M. J. Valby, en apportant le salut du conseil magistral, évoqua les expériences faites à Paris, l'été dernier, lors du premier congrès mondial de la gastronomie. Plus de 30 nations y étaient représentées et la participation suisse fut très remarquée, tant par le nombre des délégués que par la qualité du stand et des produits qui furent présentés. Le chancelier de la chaîne recommande aux rôtisseurs de préparer des stands régionaux auxquels viendront s'ajouter ceux des différents pays participants. Il souligne également l'intérêt publicitaire d'une telle manifestation pour le pays qui organise. Il propose aux baillis de la chaîne de se réunir d'ici deux mois pour mettre sur pied le programme de ce 2e congrès mondial qui sera l'événement marquant de 1961.

Les comptes de la chaîne

M. Léon Bopp, grand argentier, donna connaissance des comptes de la chaîne qui révèlent une situation parfaitement saine. Ce fut l'occasion pour le bailli délégué de remercier M. Bopp pour son inlassable dévouement et pour le travail exceptionnel qu'il accomplit en faveur d'une confrérie qui lui tient particulièrement à cœur.

De mêmes remerciements adressés à M. Feisst mirent un terme à cette assemblée générale administrative, assemblée qui se poursuivait dans l'amitié autour des tables fleuries du Palace-Hôtel de Lucerne.

Grâce aux progrès techniques réalisés dans l'entrepôtage, le marché offre toujours des pommes du pays de qualité excellente. Des 791 wagons encore stockés au 27 mars, les pommes Cloche représentent 546 wagons ; puis viennent ensuite, par ordre d'importance, les Reinettes de Champagne, les Boscoop et les Reinettes du Canada. Jusqu'à la prochaine récolte, l'approvisionnement du marché en pommes de terre est assuré. Les pommes de terre Bintje qui sont encore entreposées et qui sont très estimées des consommateurs, ainsi que d'autres variétés, parviennent en quantités accrues sur le marché.

Pommes et pommes de terre

Offre croissante de légumes

Bénéficiant d'un temps ensoleillé et doux, les lé-

gumes hâtifs se sont extraordinairement bien développés. Le marché des légumes est maintenant caractérisé par une offre croissante de radis, de rhubarbe, de bettes à côte, d'épinards, etc. Momentanément, des quantités encore considérables de salades pomées cultivées en serre parviennent sur le marché et, des régions bien exposées, arrivent les premières livraisons de salades de pleine terre. En outre, on dispose déjà de choux-raves du pays. On peut encore acheter des céleris-pommes et des poireaux. Tous ces légumes sont offerts à des prix favorables.

Bétail de boucherie

Sur le marché du bétail de boucherie, on constate une offre abondante de bétail d'étable. De même, l'offre des vaches à saucisses est élevée ; aussi peut-on obtenir cette viande à des prix intéressants. Il y a une production considérable de veaux de boucherie. En outre, l'offre de porcs de boucherie est également importante. N. T. (SRIA)

Divers

Problèmes ferroviaires au Gothard

Une conférence, tenue sous la présidence du conseiller d'Etat X. Leu, chef du département cantonal des travaux publics, a eu lieu à Lucerne. Sa convocation s'inspirait de discussions dont la presse s'est fait l'écho, et des propositions des Grands Conseils des cantons de Lucerne et Bâle-Ville, concernant les questions ferroviaires sur la ligne du Gothard. Le Conseil d'Etat du canton de Bâle-Ville était représenté par le conseiller d'Etat E. Wyss, celui du canton du Tessin par le conseiller d'Etat F. Zorzi, et la ville de Lucerne par son président Paul Kopp.

Les directeurs de l'Association de tourisme de la Suisse centrale et de l'Association de tourisme de Lucerne, ainsi que des représentants de l'Association de tourisme de Bâle et de la Chambre de commerce bâloise participèrent également à cette réunion. La Confédération étudia les problèmes les plus importants touchant à la ligne classique de tourisme Bâle-Lucerne-Tessin. Il a été décidé de créer une « conférence permanente » qui aura pour tâche de veiller aux intérêts de la ligne du Gothard. Les chemins de fer fédéraux sont, d'autre part, instamment priés d'introduire, aussi rapidement que possible, un train rapide matinal de première classe reliant Bâle-Lucerne-Bellinzzone-Lugano-Milan. Ce train devrait établir la communication avec le train rapide allemand Komet. Cette requête a été formulée dans l'esprit de voir un jour cette liaison rapide se transformer en liaison TEE. La conférence a demandé, par ailleurs, la construction, dans les plus brefs délais, d'une voie double sur la ligne argovienne du sud pour le trafic des marchandises, afin de développer le trafic voyageurs sur la ligne Bâle-Lucerne-Gothard-Tessin-Milan.

Le 21 janvier 861

trépassa de main meurtrière, le saint ermite Meinrad, en la « sombre forêt » de la Suisse centrale, au sud du lac de Zurich. Au lieu présumé du crime s'élevait aujourd'hui le célèbre couvent et le village d'Einsiedeln, ainsi que la magnifique église abbatiale qui compte parmi les plus beaux monuments baroques de l'Europe. Onze siècles après la mort de saint Meinrad, une série de festivités religieuses seront vouées, entre le 21 janvier et le 9 octobre 1961, à la mémoire du bienheureux.



Beef steak garni plus Colman's

La moutarde Colman's couronne le repas



Will man wirklich wohnlich wohnen, wird man seine Möbel schonen. Trotzdem gibt es beim Entpfropfen wie beim Trinken, manchmal Tropfen, Ringe oder einen See sei's von Tinte oder Tee sei's von Weingeist oder Wein und das trocken grünlich ein.

WOHNLICH'S Möbelpolitur RADIKAL heißt hier die Kur:

RADIKAL macht wie durch Zauber Möbel frisch und fleckensauber.

Erhältlich in Drogerien und Farbwarenhandlungen
Hersteller: G. Wohnlich, Dietikon



Beard SA MONTREUX

Clarens, av. Rousseau 19, tél. (021) 6 22 78

An die Herren Hoteliers!

Die Fa. H. Béard SA in Montreux stellt an der Basler Mustermesse wiederum aus. Wir zeigen neue Tafelgedecke in harmonischen und praktischen Ausführungen. Sie sehen an unserem Muba-Stand auch einen wiederum verbesserten Flambierwagen, Hors d'Oeuvre-Wagen, Silberputzmaschinen, sowie die traditionellen Silberwaren für Tisch und Küche.

Muba 1961, Halle 20, Stand 6546



ZÜRICH Talacker 41, Telefon (051) 2511 40
LUZERN Hochbühlstrasse 18, Telefon (041) 290 76
GENÈVE Chemin de Vermont 22, Telefon (022) 34 42 45



Silberwarenfabrik seit 5 Jahrzehnten

Porzellan - Glaswaren - Küchenbatterien
Chromnickelstahl

Die beste Qualität zum günstigsten Preis



Tia Maria

JAMAICAN COFFEE LIQUEUR

ZUM KAFFEE
ALS DIGESTIF
für herrlich schmeckende
DESSERTS

Hotels, Restaurants und Bars erhalten Gratismuster und Rezepte

Bitte einsenden an den Importeur
INTRACO LTD BASEL 8

Wir liefern sofort zu interessanten Hotelpreisen direkt ab Fabriklager

Viele Hundert Hände arbeiten für Sie. Unser ständiges Lager von mehr als 3000 Einrichtungen ermöglicht die sofortige Lieferung jedes Quantum in dem von Ihnen gewünschten Genre. - Profitieren auch Sie von den sofort sichtbaren Preis-, Qualitäts- und Service-Vorteilen!

Möbel Pfister

Hotel-Service, Suhr b / Aarau, Telefon 064 / 2 84 51



Durch Kauf direkt in unsern Werkstätten können auch Sie grosse Beträge einsparen. Referenzen aus Ihrer nächsten Umgebung stehen zur Verfügung.

Ich bevorzuge
aeromit
gegen Motten



Fr. 4.60

Dr. R. Maag A.G. Dielsdorf

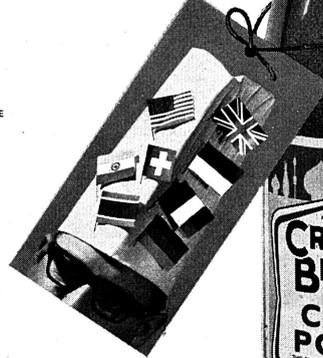
... von der Küche der grossen Welt

CROSSE & BLACKWELL

of England



neu
Original-Produkte
CROSSE & BLACKWELL
jetzt im Sortiment
von **MAGGI**



Saucen und Pickles in bester englischer Tradition, Suppen in Dosen, Currie Powder, Orange Marmalade - dies sind Spezialitäten der internationalen Küche, der feinen Tafel, die der Marke Crosse & Blackwell weltweiten Goodwill einbrachten. Crosse & Blackwell steht für «Gourmet-Qualitäten», und die eingespielte Organisation von Maggi garantiert Ihnen einen aufmerksamen, prompten Service.

Für Kenner und Rechner: Currie Powder **CROSSE & BLACKWELL**

Ausgewählte Gewürze, ein indisches Originalrezept und die Erfahrung von Crosse & Blackwell ergeben ein hochwertiges Curry-Pulver von ganz besonderer Ausgiebigkeit. Kennen Sie die günstigen Preise?

Fragen Sie Ihren MAGGI-Vertreter

MAGGI AG, Kempttal

Hotel-Immobilien

G. Frutig, Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 35302.

Seit 1924 bestbekanntes Büro, mit erstklassigen Verbindungen in der ganzen Schweiz für Kauf, Verkauf, Miete von

Hotels, Restaurants, Tea-Rooms, Pensionen

Offerten nur an Selbstinteressenten. Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.

A remettre

Route de St-Cergue sur Nyon,

magnifique

HOTEL-RESTAURANT

de vieille réputation, une douzaine de chambres, tout confort, vue féérique sur lac et Alpes (Mont-blanc), grand parc à voitures, 3600 m² avec jardin pour 100 personnes. Colonne d'essence au bord de la grande route. Très intéressant pour jeunes du métier. Serait à vendre. Renseignements par chiffre D 250305 X à Publicitas Genève.

Aux Franches-Montagnes à louer

hôtel-restaurant

excellente affaire. Facilité de reprise. Faire offres sous chiffre F M 2199 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Hotel-Restaurant

mit 20 Betten, schönem Speisesaal, netter Gaststube und gut eingerichteter Küche, im Zentrum einer Stadt der Nord-Westschweiz zu nur Fr. 320 000.- zu verkaufen. Kostenlose Auskunft an kapitalkräftige Interessenten erteilt unter Nr. 2135 G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausg. 20, Bern.

Zu verkaufen

Restaurant

in Indulgiergemeinde am Zürichsee. Nur an solvente Käufer. Grosse Anzahlung. Wirtschaftschule nicht unbedingt notwendig. Offerten unter Chiffre J 2445 an Publicitas Glarus.

Fachgewandter, sprachkundiger **Hotelier** mit Auslandspraxis sucht

Teilhaberschaft oder Hotel zum pachten

Bevorzugt Stadt, eher als Saisonbetrieb. Erstklassige Referenzen und Kapital vorhanden. Offerten unter Chiffre PO 8238 L an Publicitas Lausanne.

Das Hotel und Bergrestaurant

ZUGERBERG

ist auf 1. Oktober 1961

neu zu verpachten.

Restaurant und Aussichtsterrasse mit je 90 Plätzen. Guter Jahresbetrieb. Fachkundige Ehepaare mit nachgewiesener Praxis mögen ihre Bewerbungen richten an die Direktion der Zuger Bergbahn und Bus AG, Alpenstrasse 15, Zug.

Zu verkaufen evtl. zu verpachten

in aufstrebendem Kurort Graubündens, Nord-Süd-Route

Hotel-Restaurant

mit ca. 50 Betten, grosser Parkplatz, interessantes, ausbaufähiges Geschäft mit nachweisbarem Umsatz. Fachtchtige, solvente Interessenten erhalten nähere Auskunft unter Chiffre KP 2301 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Restaurant-Tea-Room-Kleinhotel

in schönster Lage, Kantonshauptstadt, in vollem Betriebe an kapitalkräftige Fachleute zu verkaufen. Selbstinteressenten erhalten kostenlose Auskunft unter Nr. 2019 durch G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausg. 20, Bern.

WER SUCHT DER FINDET

Wer ein Hotel, eine Pension, ein Grossrestaurant etc. oder auch Gebrauchsgegenstände für die Hotellerie zu verkaufen hat, oder diesbezüglich etwas zu kaufen sucht, wer Hotel-Immobilien, Pensionen, Grossrestaurants etc. zu vermieten hat oder zu mieten sucht, der benütze in erster Linie die HOTEL-REVUE zu Insertionszwecken, denn nur so ist es möglich, dass man rasch und sicher etwas Passendes findet.

Offerten von Vermittlungsbureaux

auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen

immer wenn's drauf ankommt **Le Chef** das reine Pflanzenfett das Beste für die Besten

CH 4

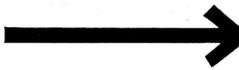
Eine neue Wand-Verkleidung setzt sich durch: Wand-Stamoid



Dank seinen schützenden und zugleich schmückenden Eigenschaften findet Wand-Stamoid im modernen Hotel-Bau mehr und mehr Verwendung. Hier zwei Referenzen: Das schöne Garten-Hotel in Winterthur (Mitte) und das bekannte Hotel Walhalla in St. Gallen (rechts).



stamoid®



Stamoid ist wirklich abwaschbar, dauerhaft, farb- und lichtecht, weitgehend schlag- und kratzfest. Es ist rissfest, das heisst, es widersteht elastisch allen normalen Spannungen in den Wänden. Kollektion und Bezugsquellen durch: Stamm & Co., Eglisau

Kiefer

Glas Porzellan Silber

Spezialhaus für Hotel- und Restaurant-einrichtungen

Besuchen Sie unverbindlich unsere Musterzimmer:

BASEL
Gerbergasse 14
061 23 00 60

ZÜRICH
Bahnhofstrasse 18
051 23 39 67

Wir offerieren Ihnen

**Tischelken
Frühlingsblumen**

zu den niedrigsten Tagespreisen. Sendungen ab Fr. 30.- franko.

Blumen-Kummer
Baden, Tel. (056) 6 62 88

Original englische **Spitzen-Mischung** ★

Dieser exklusive CEYLON-TEE, in England zusammengestellt und getestet, besitzt feinstes Aroma, ist ausgiebig, wird aber nicht bitter, selbst bei langem Ziehenlassen.

100 Sichterfilter Fr. 5.-
1000 Sichterfilter Fr. 45.- offen per Kilo Fr. 16.-

Tee-Haus Stern, Langnau BE
Telephon (035) 2 17 43.

Zu verkaufen
im Zentrum einer Stadt der Ostschweiz ein gut renommiertes

Hotel-Restaurant

Für ausgewiesenen Hotelier-Restaurateur einmalige Kaufgelegenheit. Ernsthafte Interessenten, welche eine Anzahlung von ca. 100.000.- leisten können, wenden sich an das Liegenschaftsbüro Mattie, Wachbleichstr. 41, Rorschach, Telephon (071) 4 38 54.

Möblierung von Hotels, Restaurants und Tea-Rooms

im leistungsfähigen Grossmöbelhaus direkt an der Zürich-Bern-Strasse in Wynau. Bei Kauf ab Fr. 1000.- Gratis-Tankfüllung an unserer Benzin-Tankstelle. Verlangen Sie den Besuch unserer Fachleute.

Jakob Möbel Jakob, Wynau BE
Telephon (063) 3 61 15

Zu verkaufen
in Ostschweizer Ausflugsort am Wasser (unglaubliche Frequenz)

Hotel-Restaurant

Ganzjahresbetrieb, Hauptsaison Mitte April bis Ende Okt., altrenommierte Gaststätte, glänzend geführte Küche, sehr heimelige Räumlichkeiten für ca. 100 Personen, mit überaus interessantem Nebenerwerb, speziell in der Übergangszeit, praktisch dazu kein Personal nötig. Anzahlung ca. Fr. 200.000.- Anfragen an L. Ammann, Immobilien, Talacker 55, Frauenfeld, Tel. (054) 7 44 78.

Zu verkaufen

CHRYSLER

Imperial, Cabriolet, neunplätzig.

LINCOLN

Cabriolet, 4plätzig. Beide fast in ungebrauchtem Zustand. Offerten unter Chiffre C/2324 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verpachten per 1. April 1962

Hotel-Restaurant Kreuz Langenthal

Neuzeitlich eingerichteter Betrieb mit grossem Saal, 20 Hotelzimmern (26 Betten), 2 automatischen Kegelbahnen, Gartenwirtschaft und grossem Autoparkplatz.

Fachkundige Interessenten bewerben sich bitte bei der **Hotel Kreuz-Immobilien AG.**, Postfach 12, Langenthal.

GE 2-61



Important! A tous les propriétaires de machines à glace

Cette brochure de recettes richement illustrée en couleur a été créée pour vous!

Le Service de renseignements professionnels Gattiker a émis dernièrement une nouvelle collection de recettes pour coupes et autres spécialités glacées, agrémentée de photos en couleur. Ce fascicule présente toute une gamme de suggestions pour des compositions alléchantes. Ne laissez pas échapper cette occasion! Veuillez nous retourner aujourd'hui encore le talon ci-dessous. Tous les intéressés et les commerces disposant d'une machine à glace recevront gracieusement cette documentation.

Service de renseignements professionnels
S. A. Gattiker & Cie, Rapperswil SG

Prière de n'envoyer que le bon!

Service de renseignements professionnels
S. A. Gattiker & Cie
Rapperswil SG



BON Veuillez m'envoyer gratuitement et sans engagement: 1 exemplaire de la brochure de recettes «Coupes»

Je possède une machine à glace, marque

Nom et adresse:

Prrière d'écrire lisiblement.

Der Fremdenverkehr des Sommers 1960 in der Bundesrepublik Deutschland

Der Fremdenverkehr im Sommerhalbjahr 1960, das ist in der Zeit vom 1. April bis 30. September 1960, stand infolge des schlechten Wetters allgemein unter keinem guten Stern. Schon im Verlauf der Saison fehlte es nicht an Stimmen, die ein Abbr6ckeln der Fremdenverkehrsspitzen voraussehen wollten. Wie in vielen andern F6llen ist auch in diesem die Vorausschau nicht eingetroffen. Der Sommer ist f6r den Fremdenverkehr in der Bundesrepublik besser ge-

worden, als erwartet wurde. Das Ergebnis des Fremdenverkehrs im Sommer 1960 in der Bundesrepublik, das die statistischen Berichte des Stat. Bundesamtes vor kurzem der Offentlichkeit 6bergaben, verdient von drei Seiten her n6her betrachtet zu werden. Zun6chst ist die Zusammensetzung des Fremdenpublikums nach In- und Ausl6ndern von Interesse. Es wurden im Sommerhalbjahr statistisch ermittelt

	Ver6nderungen gegen den Sommer des Vorjahres in Prozent bei den		
	Inl6ndern	Ausl6ndern	Fremden insgesamt
a) Fremdenmeldungen			
1960	15 282 225	4 192 879	19 475 104
1959	14 963 946	3 737 736	18 721 682
b) Fremden6bernachtungen			
1960	81 375 134	8 406 654	89 781 788
1959	79 157 427	7 506 205	86 663 632

Von dem Mehr an 753 422 Fremdenmeldungen des Sommers 1960 im Vergleich zum Sommer 1959 stammen 290 279 von Inl6ndern, dagegen 455 143 von Ausl6ndern. Bei den Fremden6bernachtungen mit einem Mehr von 3 118 156 wurden 900 449 von Ausl6ndern, 2 217 707 dagegen von den Inl6ndern gebracht. Dank dem vermehrten Ausl6nderbesuch hat sich der Anteil der Ausl6nder an der Gesamtzahl der Meldungen von 20,0% im Sommer 1959 auf 21,5% im Sommer 1960 und ihr Anteil an der Gesamtzahl der Fremden6bernachtungen von 8,7% im Sommer 1959 auf 9,4% im Sommer 1960 erh6ht. Die gesteigerte Zahl der Besucher aus dem Ausland ist in der Hauptsache auf die Oberammergauer

Passionsspiele und den Eucharistischen Weltkongress in M6nchen zur6ckzuf6hren. Da die beiden den Fremdenverkehr des Sommers 1960 mitgestaltenden Ereignisse sich in Bayern abspielten, ist es nicht verwunderlich, dass von den 894 200 Ausl6nder6bernachtungen, die gegen6ber dem Sommerhalbjahr 1959 in der Bundesrepublik mehr gez6hlt wurden, 606 700 oder mehr als zwei Drittel auf Bayern entfielen.

Eine zweite Seite des sommerlichen Fremdenverkehrs in der Bundesrepublik ist eine Tendenz zur Verlagerung der Fremden6bernachtungen von den Hotels, Gasth6fen und Privatquartieren auf Pensionen, Erholungsheime, Heilst6tten u. Kuranstalten.

	Fremden6bernachtungen im Sommerhalbjahr 1960	Zunahme der Fremden6bernachtungen 1960 gegen 1959 in %
in Hotels und Gasth6fen	34 550 941	34 005 402 1,6
in Fremdenheimen, Pensionen und Hospizen	20 089 168	19 150 207 4,9
in Erholungs- und Ferienheimen	5 666 864	5 275 389 7,4
in Heilst6tten, Sanatorien und Kuranstalten	9 234 094	8 572 880 7,7
in Privatquartieren	20 240 721	19 659 754 3,0
in Beherbergungsst6tten zusammen	89 781 788	86 663 632 3,6

Die verst6rkte Zunahme der Fremden6bernachtungen in den Fremdenheimen und Pensionen, in den Erholungs- und Ferienheimen, in den Heilst6tten und Kuranstalten gegen6ber einer wesentlich abgeschw6chten Zunahme in den Hotels, Gasth6fen und Privatquartieren kommt in der Aufstellung deutlich zum Ausdruck. Dieser Vorgang f6hrt, sofern er anh6lt, mit der Zeit zu einer Verlagerung des Schwergewichts des Fremdenverkehrs von den Hotels, Gasth6fen und Privatquartieren auf Fremdenheime, Erholungsheime und Kuranstalten. Nach den letzten Ergebnissen der Statistik stammen von 100 Fremden6bernachtungen im Sommerhalbjahr

aus Pensionen, Fremdenheimen und Hospizen	22,4	22,1
aus Erholungs- und Ferienheimen	6,3	6,1
aus Heilst6tten, Sanatorien und Kuranstalten	10,3	9,9
aus Privatquartieren	22,5	22,7

Das Ergebnis, n6mlich der Schwund der 6bernachtungsanteile der Hotels, Gasth6fe und Privatquartiere, hat seinen Grund in einer Art von Strukturwandel des Fremdenverkehrs und f6hrt zur Betrachtung der Ergebnisse des Fremdensommers 1960 von der dritten Seite her. Diese dritte Seite bildet die Verteilung der Fremden6bernachtungen auf die verschiedenen Gruppen der Berichtsorte. An Fremden6bernachtungen wurden gez6hlt

aus Hotels und Gasth6fen	1960	1959
	38,5	39,2

	in den Sommerhalbjahren			Zunahme in Prozent	
	1960	1959	1958	gegen 1959	gegen 1958
in Gro6st6dten	11 298 282	10 828 278	10 499 305	4,3	3,1
in Heilb6dern, heilklimatischen und Kneippkurorten	28 584 281	27 533 670	25 066 800	3,8	9,8
in Luftkurorten	18 121 623	17 412 915	14 942 593	4,1	16,5
in Seeb6dern	9 915 789	9 517 142	8 206 628	4,2	16,0
in sonstigen Fremdenverkehrsgemeinden	21 861 813	21 371 627	20 869 956	2,3	2,4
in Fremdenverkehrsgemeinden insgesamt	89 781 788	86 663 632	79 585 282	3,4	8,9

Von hundert 6bernachtungen stammen

	in den Sommerhalbjahren		
	1960	1959	1958
aus Gro6st6dten	12,6	12,5	13,2
aus Heilb6dern, heilklimatischen und Kneippkurorten	31,8	31,8	31,5
aus Luftkurorten	20,2	20,1	18,8
aus Seeb6dern	11,0	11,0	10,3
aus sonstigen Fremdenverkehrsgemeinden	24,4	24,6	26,2

Die Gross-, Mittel- und Kleinst6dte, welche letztere haupts6chlich in den sonstigen Berichtsgemeinden zusammengefasst sind, vereinigten im Sommer 1958 noch 39,4%, 1960 aber nur mehr 37% aller Fremden6bernachtungen in der Bundesrepublik auf sich; dagegen haben vom Sommer 1958 bis zum Sommer 1960 die Heilb6der, heilklimatischen Kurorte, die Kneippkurorte, Luftkurorte und Seeb6der ihre Anteile von 60,6 auf 63% erh6ht. Darin deutet sich der

oben erw6hnte Strukturwechsel im deutschen Fremdenverkehr an, der hervorgerufen ist und gef6rdert wird von den Tr6gern der Sozialversicherung und der Offentlichen Gesundheitsf6rsorge. Diese streben danach, durch rechtzeitige B6der-, Klima- und Erholungskuren fr6hzeitig erkannte Sch6den im Gesundheitszustand der Bev6lkerung zu beheben und mit den therapeutischen Mitteln des Bodens und des Klimas vorbeugend zu wirken. Dr. F. Sch.

1960 kamen noch mehr Schweizer nach Berlin

6ber 6300 Besucher mit rund 22 500 6bernachtungen - An sechster Stelle des Ausl6nderreiseverkehrs

Der ausl6ndische Besucherstrom nach Berlin ist im vergangenen Jahre im Verh6ltnis zum inl6ndischen Fremdenverkehr wiederum erheblich st6rker angestiegen. Er erh6hte sich auf rund 108 500 Fremde, was einer prozentualen Zunahme von 23,6% entspricht. Rund 431 500 6bernachtungen ausl6ndischer G6ste wurden in den Berliner Hotels und Pensionen registriert.

An der Spitze der Statistik des ausl6ndischen Reiseverkehrs stehen nach wie vor die Amerikaner mit fast 35 000 Besuchern und 117 500 6bernachtungen, gefolgt von den schwedischen G6sten mit 17 000 Besuchern und 47 500 6bernachtungen. Sehr bemerkenswert ist auch die Zunahme der Besucher aus Grossbritannien-Nord-Irland, die mit fast 14 000 G6sten und 6ber 45 500 6bernachtungen den dritten Platz einnehmen, gefolgt von Frankreich mit 12 300 G6sten und 6ber 31 000 6bernachtungen, den Besuchern aus den asiatischen L6ndern, aus D6nemark und der Schweiz (6300 Besucher mit 22 500 6bernachtungen). Die Zunahme der Schweizerg6ste bel6uft sich auf 6ber 21% Prozentual gesehen, ist die Steigerung der Fremden aus Asien und Afrika (44 bzw. 48,2%) besonders bemerkenswert, w6hrend von den im Hinblick auf den Fremdenverkehr nach Berlin ins Gewicht fallenden europ6ischen L6ndern die Steigerungsquoten von D6nemark (6ber 55%), Frankreich (6ber 45%), Grossbritannien (fast 40%), Norwegen (6ber 27%), Schweden (33,5%) und der Schweiz mit den erw6hnten 21,1% besonders auffallend sind.

Der inl6ndische Reiseverkehr nach Berlin ist um etwa 7% gestiegen (305 000 Besucher mit 6ber 914 000 6bernachtungen).

Leicht verbesserte Kapazit6tsausnutzung der Berliner Hotellerie

In der Statistik wurden mit Stichtag vom 31. Dezember 1960 342 Hotels, Hotelpensionen und Pensionen mit zusammen 6ber 8300 Fremdenbetten erfasst. Die Bettenausnutzung des gesamten Berliner Beherbergungsgewerbes betrug im Jahresdurchschnitt 47,7% (Vorjahr 45,2%). In der Preisstufe A war eine Kapazit6tsausnutzung von 50,6% (Zunahme gegen6ber dem Vorjahr 3%), in Preisstufe B von 44,2% (gleichbleibend) und in Preisstufe C von 54,7% (Zunahme 3,2%) zu verzeichnen. Dr. Kn.

BIRDS EYE *empfohlen*

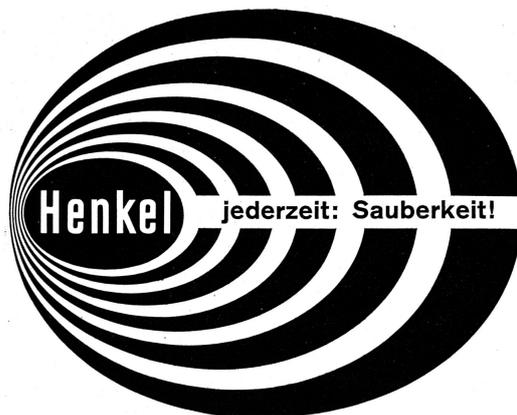
Spinat gehackt

aus zarten Fr6hlingsbl6ttern - besonders preisg6nstig in der Grosspackung!

Prompte Belieferung durch unsere Auslieferungs-Depots.

BIRDS EYE AG, Z6rich 39, Tel. (051) 23 97 45

Leistungsf6hige Spezial-Waschmittel f6r Sie



Vorwaschen:
Dixin, Dilo, Mep, Silovo
Waschen:
Ondi, Natri Omag, Dixan, Milda
Nur je eines dieser Mittel gen6gt, um sauber, schonend und sparsam jede Grossw6sche zu bew6ltigen.

Bleichen:
Pursol

Henkel modernisiert das Waschen und Reinigen im Grossbetrieb. Unverbindlich arbeiten wir f6r Sie ein individuelles, modernes Waschprogramm aus. Bitte berichten Sie uns.

Henkel & Cie. AG, Pratteln BL, Grossverbrauch, Telephon (061) 81 63 31

Le matelas Dunlopillo est connu dans le monde entier: il est hygi6nique

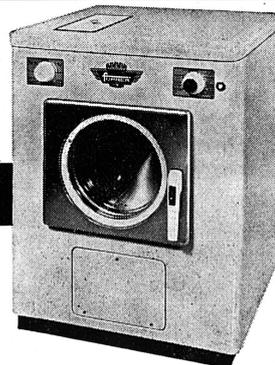


Le matelas Dunlopillo n'a pas le d6faut qu'on a fort justement reproch6 autrefois au matelas en caoutchouc: l'imperm6abilit6. Le matelas Dunlopillo est au contraire poreux et l'air circule sans cesse 6 travers ses alv6oles. Il est constamment 6 la temp6rature ambiante: chaleur confortable en hiver et frais l'6t6. Il est surtout souple et ferme et ne s'affaisse pas, m6me apr6s 20 ans de service.

Aseptique par sa nature m6me: il ne laisse acc6s ni 6 la poussiere, ni m6me aux mites. Son succ6s dans le monde entier est total.

Une production **DUNLOP**

- 20 ans de garantie



Erstklassiges Schweizerfabrikat
2 Jahre Garantie



F6r den Haushalt: Die zuverl6ssigen Vollautomaten

REX
8 Programme
6 kg Trockenw6sche
Sparschaltung

LORD
4 Programme
6 kg Trockenw6sche
Sparschaltung

PRINZ
4 Programme
4 kg Trockenw6sche
Sparschaltung



F6r Gastst6tten und Betriebe:

Grosswaschmaschinen 12 bis 15 kg, 18 bis 25 kg
W6scheschleudern, vollautomatisch 12 kg und 20 kg

Verlangen Sie Prospekte durch
J. Furrer AG., Aarau
Kasinostrasse, Tel. (064) 2 42 15
MUBA 1961, Halle 18, Stand 6079



Comptabilité hôtelière sur mesure

De même que vous cherchez à satisfaire les désirs de chacun de vos clients, nous adapterons votre comptabilité aux besoins particuliers de votre établissement. Après un examen approfondi nous vous proposerons le plan comptable qui vous conviendra le mieux - en y comprenant, par exemple, la comptabilité financière, la comptabilité des clients et des salaires, le contrôle de la cave et de la cuisine, le budget, les statistiques - et vous permettra de réaliser le maximum de rationalisation. Grâce à notre vaste expérience nous sommes particulièrement qualifiés pour vous procurer de substantielles améliorations par des mesures judicieuses souvent peu coûteuses. Nous permettez-vous de vous offrir nos services? Veuillez nous demander notre documentation.

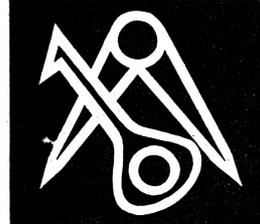
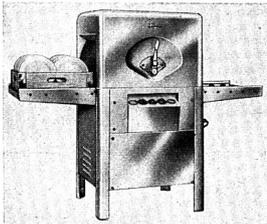
Ruf

Comptabilité RUF, Lausanne
15, Rue Centrale
Téléphone 021/22 70 77

Visitez à la Foire de Bâle notre stand n° 4213, halle 11

Die Spezialität unseres Verkaufsprogramms

Geschirrwaschmaschinen
STIERLEN
Von der kleinsten bis zur grössten Maschine stehen über 30 verschiedene Modelle für jeden individuellen Anspruch zur Verfügung.



Rohr-Röthelin + Co

Bern, Neugass-Passage 3
Telephon (031) 914 55

Verlangen Sie unverbindlichen Besuch, Prospekt oder Offerte

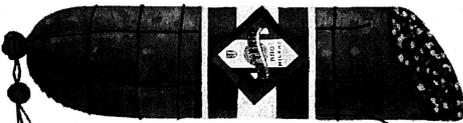
Servicestellen: Zürich, Basel, Bern, Genf und Martigny

Ein Name, der auf Ihrer Karte nicht fehlen darf: Salami «Citterio»

CITTERIO

ist vorteilhafter als jeder gewöhnliche Salami. Er kostet zwar ein paar Rappen mehr - aber welch' ein Unterschied!

- Er gibt besser aus - bei gleichem Gewicht mehr Tranchen; Sie können mit Citterio mehr verdienen.
- Sein delikater «Gout» und seine unvergleichliche Qualität (die besten Stücke vom Schwein werden dazu verwendet) werden auf der ganzen Welt geschätzt - das sichert Ihnen zufriedene Gäste und ständige Nachfrage.
- Die frische Farbe des sorgfältig ausgewählten und zubereiteten Fleisches ist appetitanregend und fördert die Konsumation.



Es liegt also in Ihrem Interesse, Citterio-Salami auf Ihrer Karte besonders aufzuführen. Sie beweisen damit Ihren Gästen, dass Sie die Qualität pflegen und ihnen nur das Beste bieten.

Citterio, Rho-Milano




Waschtisch MAYA

Nr. 4220 57 x 47 cm
Nr. 4221 50 x 40 cm

in weiss und farbig
Verkauf durch den Sanitär-Grosshandel

Kera-Werke AG. Laufenburg / AG



EINE STECKDOSE GENÜGT . . .

denn diese fahrbaren **COOLFRESH-Vitrinen** mit eingebautem Kompressor-Aggregat sind nicht an einen festen Standort gebunden!

im Restaurant, Saal, Terrasse oder Garten sind Ihre Spezialitäten hygienisch und verkaufsfördernd präsentiert. - Keine umständlichen, teuren Montagearbeiten mehr.

Grösse: 75 x 57 x 118 cm - Gekühlte Ausstellfläche für drei Plateaux 65 x 35 cm - Besteckschublade, Tellerabteil - Fluoreszenz-Beleuchtung - Schweiz-Fabrikat

Prospekte, Beratung, Offerten durch:

Hch. Graf, Uster Steigstrasse 9, Tel. 96 88 33
Mod. VII Int. geschützt Mod. 9

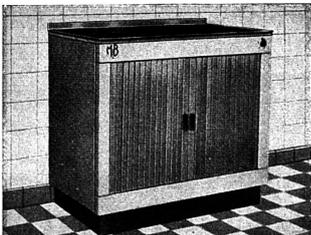



Unser Verkaufsprogramm

Für Grossküchen: **Elektr. Kipp-Kochkessel**
Kipp-Bratpfannen
Wärme-Schränke
Gross-Rechauds
Bains-Marie

Für Metzgereien: **Kipp-Kochkessel**
Stand-Kochkessel
Fleischkäse-Backofen

Für die Landwirtschaft: **Bauernbrot-Backofen**
Futterkocher

MUBA Halle 13 Stand 4672

Max Bertschinger + Co.
Lenzburg

Gegründet 1922 · Telephon (064) 8 27 12

La 45^e Foire suisse d'échantillons a ouvert ses portes

Ma 45^e Foire de Bâle s'est ouverte samedi. Ce fut, au cours de cette journée réservée à la presse, l'occasion pour des centaines de journalistes suisses et étrangers de se retrouver au cœur de cette vaste exposition des produits nationaux suisses. Ces grandes manifestations économiques attirent en effet plus de représentants de la presse que les assemblées des organisations professionnelles des « chevaliers » de la plume.

Cette réunion permet aux présidents des associations professionnelles, ainsi qu'au président et au directeur de la foire, d'échanger d'aimables propos. Les spécialistes de notre économie, ceux qui sont en contact avec toutes les activités industrielles et commerciales de notre pays, émaillent souvent leurs allocutions de réflexions sur la situation présente ou de pronostics pour l'avenir.

Ce ne fut pas le cas cette année. Nous y voyons la preuve qu'aucun danger spécial ne menace nos industries, qu'aucun nouveau problème n'a surgi à l'horizon, que la conjoncture se maintient à un niveau élevé et que les perspectives sont favorables. Si la question du recrutement de la main-d'œuvre demeure d'une brûlante actualité, elle n'est pas beaucoup plus aiguë que l'année dernière et nos industriels intensifient nos efforts pour rationaliser leurs entreprises et pour se procurer le personnel que nécessite leur production.

Le président, comme le directeur de la foire se bornent à parler de leur entreprise qui connaît chaque année un succès plus grand. M. Alfred Schaller, conseiller national et conseiller d'Etat, démentit catégoriquement les articles qui ont paru ou les allusions qui ont été faites à une internationalisation de la foire. Au cours d'une révision statutaire, un article a donné au conseil d'administration la compétence d'admettre, à titre exceptionnel — après consultation préalable du groupe d'exposants intéressés et des organisations économiques com-

pétentes de la branche — des produits d'origine étrangère dans des branches déterminées. Il ne s'agit en fait que d'un article de compétence très modeste et très limité en fait, dont il n'est nullement question de faire usage dans un proche avenir.

L'on est bien décidé à préserver le caractère suisse de la foire qui doit continuer à assurer une présentation complète et intégrale de l'économie suisse.

Le président de l'Association de la presse étrangère en Suisse, M. René Mossu et M. E. Besençon, vice-président de la presse technique et professionnelle, soulignèrent l'esprit d'initiative que les Bâlois savent tempérer par un traditionalisme de bon aloi, tandis que M. Walter Hännig, président central de la presse suisse, parlait des « public relations » qui deviennent toujours plus envahissantes. Il insista sur les cas de conscience qu'elles posent aux rédactions et administrations des journaux. Le fait que des centaines de journalistes viennent à Bâle lors de la journée d'inauguration prouve que la Foire suisse entretient d'excellentes public relations. Parallèlement il releva que les public relations de l'armée étaient beaucoup moins bonnes et que les autorités des communes, des cantons et de la confédération ne s'en préoccupaient nullement.

Une fois de plus, la Foire suisse d'échantillons fait mieux que tenir ses promesses. Elle met le grand public en présence de réalisations toujours plus perfectionnées et présentées de manière originale et vivante. Tous ceux qui se rendront à Bâle entre le 15 et le 25 avril ne regretteront pas un déplacement qui leur permettra de confronter — dans des conditions idéales — les produits de nos industries, de notre agriculture et de notre artisanat.

Le complexe de la Foire de la construction constitue un secteur autonome de l'offre, avec une masse de matériaux et d'éléments pour le gros œuvre et la finition du bâtiment, ainsi que des outils et du matériel d'installation pour les métiers du bâtiment, dans les halles 8 et 8a et en plein air, des deux côtés de ces halles. Dans la halle 8, qui par suite de sa transformation en salle de congrès, offre un aspect entièrement inédit à l'intérieur, on trouvera aussi bien de nombreux stands de la branche du chauffage que des chauffages au mazout et que des poêles en faïence et des cheminées.

Dans les jardins situés à côté de la halle 8a, les maîtres jardiniers font de la propagande pour leur art. Sous la devise « Construction moderne — belle habitation », l'association « Lignum », avec sa Foire du bois entièrement aménagée à neuf, dans la halle 8b, plaide la cause du bois, matériau naturel utilisable dans maints domaines. Dans le vestibule de la halle 8a, la communauté de travail « Werkbund » suisse attire, grâce à l'exposition « Formes utiles », l'attention des visiteurs, fabricants et acheteurs, sur l'importance du choix de formes élégantes et appropriées pour les produits industriels.

La halle 9 héberge, dans sa partie antérieure, la participation de l'industrie des matières plastiques, qui, déjà mentionnée comme modification importante dans la physiologie de la Foire, se manifeste particulièrement dans l'aménagement de l'entrée de la halle.

Dans les halles 10 à 21 la répartition des groupes est inchangée. Au rez-de-chaussée se trouvent les groupes « Bureau et magasin », de même que « Papier, arts graphiques et réclame », dans la halle 11; l'exposition « La belle affiche suisse » est située dans la halle 12 et les groupes du chauffage, de la cuisson, de la réfrigération pour le ménage et l'artisanat, les machines pour l'industrie de l'alimen-

Neuer Feldzug gegen Personalmangel

Bundesregierung unterstützt Pläne zur Ausfüllung der Lücke beim Hauspersonal. Neuer Beruf geboren

Der allgemeine Personalmangel, der sich im Dienstleistungsverkehr und damit im Hotel- und Gaststättengewerbe besonders kritisch bemerkbar macht, ist allen europäischen «klassischen» Reiseländern gemeinsam, ebenso auch ihre Anstrengungen, die dringlichsten Lücken zu füllen. Leider hat sich nun auch der rettende Griff nach dem Potential der Arbeitskräfte im Ausland nicht als Stein der Weisen erwiesen, sondern durchaus nur allzu häufig als Notbehelf, da im Gastgewerbe, der Visitenkarte eines jeden Landes, die ungeschulten Kräfte eher hemmend wirken.

Trotzdem sollen bekanntlich in diesem Jahr die Anstrengungen verdoppelt werden, noch mehr Auslandskräfte zur Arbeit in der Bundesrepublik anzuerkennen. Besonders dringlich wird der Hilferuf aus dem Gastgewerbe in bezug auf das Hauspersonal, dessen Mangel dort gravierend ist, wo die Wirtin vollberuflich im Betrieb mitarbeiten muss. Eine Teillösung ist hier auf höchster Ebene bereits in Angriff genommen — mit reger Unterstützung der Bundesregierung. Sie kommt allerdings vorerst nur in ländlichen Gebieten zum Tragen und damit allerdings wiederum auch in spezifischen Fremdenverkehrsregionen ländlicher Stille und Erholung. Ein neuer Beruf wurde geboren: die Hauspflegerin und Dorfheilerin!

Das seit Jahren von allen Parteien diskutierte «Pflichtjahrmädchen» konnte den schlechten Ruf ihrer «Vorgängerin» aus Kriegzeiten nicht überwinden und wurde daher von der Mehrzahl der Bundestagsfraktionen abgelehnt. In der Einführung des Pflichtjahres sahen die Abgeordneten auch einen Eingriff in die vom Grundgesetz garantierte persönliche Freiheit. Allzu ablehnend verhielten sich auch weite Kreise der Wirtschaft, die mit Recht der Ansicht waren, die Belastung stünde in keinem Verhältnis zur Hilfe durch die völlig unerfahrenen jungen Mädchen.

Bundesinnenminister Dr. Schröder verwies in Be-

La causerie gastronomique de Paul André

A propos de levures...

Il sera moins question aujourd'hui de gastronomie que de diététique. Mais la diététique fait partie de la gastronomie, puisque c'est en somme l'art de présenter sous une forme agréable les mets qui conviennent à tel organisme dans tel cas particulier; l'art également d'équilibrer la valeur effective de notre nourriture au moyen d'adjonctions bien choisies. Que penser, à ce propos, des levures alimentaires, dont se servent avec tant de respect les naturalistes de diverses tendances? S'agit-il d'un facteur nutritif important — ou d'un de ces éléments qui exercent leur bénéfique influence par l'entremise très puissante de la certitude mentale? Aucun doute: les qualités des levures ne sont nullement une illusion.

On sait quels enseignements Pasteur a tiré de ses expériences célèbres avec la levure de bière. Il pouvait en conclure que le ferment de celle-ci est un micro-organisme vivant. Liebig en vain le contesta, dans une longue polémique, où l'amour-propre national, après la guerre de 1870-71, avait sa large part: observations non déterminantes, parce que le savant utilisait trop peu de levure, ce qui l'empêchait de produire les effets recherchés.

Deux sortes de levures font maintenant l'objet d'études approfondies chez l'animal et chez l'homme: la levure-médicament et la levure-aliment — très différentes pour leur préparation et leur mode d'action. La levure-médicament agit dans l'intestin par le travail de ses germes, qui ont été préservés avec soin de toute altération pouvant diminuer leur vitalité. On l'associe à plusieurs remèdes dans le traitement du rhumatisme; elle interviendrait aussi, selon certains essais, pour limiter la prolifération cancéreuse. Quant à la levure-aliment, qui doit avoir été cuite pour être digestible, c'est un produit dont le champignon a perdu par là même son pouvoir spécifique, mais tout en gardant celui de favoriser l'assimilation des substances biologiques. Produit riche en protéines et en vitamines B. D'où ses précieux avantages.

Durant la guerre de 1914-18, déjà, on avait en Allemagne complété les rations — les levures alimentaires. Il va sans dire que, dans ces conditions, la levure de bière ne suffit plus pour couvrir les besoins. Il faut recourir à des cultures spéciales, se pratiquant sur des milieux très divers — par exemple les résidus de la distillation de l'alcool, ou les résidus de la fabrication du sucre: mélasse de canne ou de betterave. On utilise aussi les jus de fruits, les grains, le lacto-sérum, voire le sucre de bois. Cent tonnes de bois par jour donneraient annuellement sept mille tonnes de levures: façon en somme de rendre les forêts comestibles, le jour où la planète manquera vraiment de pain. Nous qui ces origines vaines influent sur la race des levures obtenues. Toutes n'ont donc pas les mêmes qualités.

L'on ne recourt pas dans l'alimentation courante aux levures fraîches, dont le rôle est très actif, mais

essentiellement thérapeutique; leurs propriétés deviendraient défavorables. Il faut les faire cuire et sécher, de telle façon qu'éclate la cellulose inassimilable par notre appareil digestif. Après s'être largement développée aux Etats-Unis, l'industrie des levures alimentaires s'est introduite en France, quand la deuxième guerre mondiale eut attiré l'attention sur elles comme sources de protéines — alors que celles-ci manquaient gravement par le rationnement excessif de la viande, des laitages, des œufs. Les organes compétents ont depuis lors suivi de près les travaux relatifs à la question. Le Centre national français de recherches sur l'alimentation fixait en 1955 les doses quotidiennes de levure à distribuer dans les écoles; il déterminait en outre leurs normes dans l'alimentation humaine et précisait leur mode de distribution. Il était indiqué que, dans les biscuits par exemple, la qualification de « levuré » exigeait l'adjonction de 8% au minimum de levure sèche. Quant aux institutions internationales, elles étudiaient la possibilité d'introduire la levure chez les peuples sous-alimentés.

La levure sèche présente un taux élevé de protéines, et sous une forme particulièrement qualitative, puisqu'elles comprennent tous les acides aminés indispensables. Une comparaison est suggestive: il y a dans la levure sèche presque trois fois plus de protéines que dans la viande, environ quatorze fois plus que dans le lait, et quatre fois plus que dans les œufs. Où trouver l'équivalent d'une telle concentration? Avantage cependant quelque peu théorique, puisqu'on ne saurait absorber en levure le poids consommé en viande, en laitages, ou même en œufs. La levure occupe pourtant une place de choix dans le régime hyperprotéiné, si utile pour le traitement de plusieurs maladies du foie. Il en est alors prescrit jusqu'à 25 g par jour. Mais l'adjonction habituelle aux mets ne peut guère dépasser quotidiennement dix grammes par personne.

C'est surtout les vitamines du groupe B qui expliquent l'efficacité remarquable de la levure. Il y a d'abord la vitamine B1, appelée antinévritique, en raison de son rôle essentiel dans le fonctionnement normal du système nerveux. La levure en contient environ dix fois plus que le blé — qui en est un des meilleurs véhicules. Et, pour la vitamine B2, nécessaire à l'assimilation des graisses, la différence s'élevé à trente fois plus. Un déficit en vitamine B2, assez fréquent, se traduit par des troubles oculaires et par des lésions des muqueuses. Notons encore la présence d'une autre vitamine B, l'acide panthothénique, qui a précisément été découvert lors de recherches sur les levures; il agit comme protecteur du foie et prévient plusieurs dermatoses courantes. L'association de ces diverses vitamines aux acides aminés forme un ensemble d'autant plus énergique que chaque constituant participe à l'assimilation parfaite des autres.

Paul André.

heiferin». Doch kann man es fast tragikomisch bezeichnen, wenn er abschliessend feststellen muss, dass in seinem Hause für diese Zwecke keine Mittel mehr zur Verfügung stehen, sondern anderweitig in vollm Umfang in Anspruch genommen sind.

Abschliessend ist zu sagen, dass hier ein Beruf im Werden ist, der eine gute Schulung im Vorausgang hat, nicht improvisiert ist, sondern fachlich untermauert. Man kann sich denken, dass hier auch Auslandskräfte in die Ausbildung mit einbezogen werden könnten, natürlich bei längerer Verpflichtung zur Arbeit im Gastland. Damit wäre eine echte Hilfe und Unterstützung für die berufstätige Hausfrau geboren, die ideale Hilfe für die Wirtin, wenn die Notwendigkeit dazu besteht.

E. S.

Automatenrestaurant für Europa

Die amerikanische Automatenrestaurants-Gesellschaft, Automatic Canteen Company, will verstärkt auf dem europäischen Markt auftreten. Zu diesem Zweck kaufte sie in Schweden die Automatenrestaurant-AB in Stokholm, die sie bisher schon zu 30% beherrscht. Seitdem sie sich das Aktienkapital dieser Gesellschaft zu 100% gesichert hatte, kaufte sie auch in London zu 100% die Rowe Automatic Merchandising Company auf, sowie zu 50% das Aktienkapital der Camp Bird Company, London. Eine andere Automatenrestaurant-Gesellschaft versucht ebenfalls den europäischen Markt zu erobern: die Canteen International, die kürzlich in Antwerpen (Belgien) die Automatic Canteen Benelux gründete und von hier aus den belgisch-luxemburgischen Markt nach geeigneten Lageplätzen für Automatenrestaurants erforscht. Sie will jetzt auch in den Niederlanden ihre ersten Automatenrestaurants eröffnen.

gs.

**tiefkühlen
klimatisieren
kühlen**

FRIGORREX
Luzern Tel. 041/31322

MUBA Halle 13 · Stand 4665

45. Schweizer Mustermesse – Marktveranstaltung und Leistungsschau

Mt. — In prächtigem Grün und zauberhafter Blütenpracht präsentierte sich Basel am Eröffnungstag der 45. Schweizer Mustermesse, einzig der Himmel versteckte sein Frühlingsblau hinter dunklen Wolken. Der festlichen Stimmung, in der sich die Journalisten aus der ganzen Schweiz wie auch aus dem Ausland zur Begrüssung durch Messedirektor Dr. H. Hauswirth einfanden, tat dies keinen Abbruch. Dieser wies auf die neuen Fachgruppen: Grossmaschinenbau und Metallindustrie, Fördertechnik und Kunststoff, hin. Sie stellen die ersten entscheidenden Ansätze der Messepolitik für die kommenden Jahre dar, die ganz darauf ausgerichtet ist, durch eine noch weiter verfeinerte und profilierte Gruppeneinblendung innerhalb der Mehrbranchen-Messe der immer weitergehenden Spezialisierung in Wirtschaft und Technik Rechnung zu tragen.

Die Schweizer Mustermesse 1961 will aber nicht nur Güter, sondern in ideeller Sicht auch einige Leitgedanken zu den grundlegenden Fragen unserer Volkswirtschaft vermitteln. Diese ist aus engster mit dem Weltmarkt verknüpft. Daraus ergibt sich unter anderem auch unsere Politik in der Integrationsfrage, deren erstes Anliegen es ist, einen grossen, freien Markt in Europa zu schaffen und zugleich die Tore für den Handel mit allen Völkern auch in Zukunft weit offen zu halten. Dieses ausstellungsmässige Element fügt sich zwanglos in das Messegeschehen ein; denn die Schweizer Mustermesse ist ja in ihrem ganzen Wesen nicht nur Marktveranstaltung, sondern zugleich auch Leistungsschau. Das liegt in ihrem nationalen Charakter begründet und ist die eigentliche Begründung für ihre Sonderstellung im Messewesen unserer Tage. Als Leistungsschau will sie das Schweizer Volk dazu führen, sich über seine Arbeit und damit auch über seine Stellung in der Umwelt Rechenschaft zu geben.

In seiner Ansprache äusserte der Zentralpräsident des Vereins der Schweizer Presse, Dr. W. Hänggi (Basel), einige wertvolle Gedanken über das Thema «Public Relations» und Presse. Beim Mittagessen betonte Messerpräsident Dr. A. Schaller, die Wahrung des nationalen Charakters der Schweizer Mustermesse sei den leitenden Organen nach wie vor erste Verpflichtung. Solange die Aussteller und Berufsverbände aktiv mithelfen, die Mustermesse als ein wichtiges Element der Schweizer Wirtschaft zu gestalten, ist die Messeleitung selbst für, keine fremden Facetten einschleifen zu müssen. Ein Minimum an Beweglichkeit im Sturm der wirtschaftlichen Umwälzungen und im Kräftefeld der Integrationsbewegungen muss aber dem Messe-Unternehmen zugestanden werden. Wir lassen uns nicht erdrücken, erklärte Regierungsrat Dr. Schaller; wir wollen leben und gestalten und fühlen uns damit im Einklang mit dem Denken und Wollen der schweizerischen Wirtschaft.

Ein Rundgang

Der Eröffnungsakt ist bewusst kurz gehalten. Zu Recht; auch die Journalisten ziehen langen Reden persönliche Eindrücke vor. Jedes Jahr wandern sie durch die Hallen, um ein allgemeines Bild von der Messe zu erhalten und darüber hinaus Neues kennen zu lernen. Es ist erstaunlich, welche Entwicklung selbst altvertraute Produkte immer wieder durchmachen und wieviel neue offenbart werden. Wir haben uns auch diesmal in erster Linie auf einen Besuch bei unseren treuen Inserenten beschränkt, und selbst hier müssen wir uns mit knappsten Hinweisen begnügen. Unser Bericht soll denn auch nicht mehr sein als Hinweis und Anregung für einen persönlichen Rundgang.

Matratzen, Möbel, Geschirr

Einen ersten, überwältigenden Eindruck vermittelt auch dieses Jahr der Uhrensalon. Auf der Galerie der Halle 2 zeigen die Embru-Werke, Rütli ZH, ihre bewährten Ober- und Unterbetten. Wir möchten nur darauf hinweisen, dass bei DEA-Matratzen nicht nur für die Einzelperson, sondern für die Familie einlage und die Polsterung während zehn Jahren volle Garantie gegeben wird. Man vergesse nicht: Was man sich bettet, so liegt man. Die AG Möbel-fabrik Horgen-Glarus, Glarus, hat wiederum einen eigenen Ausstellungsraum, in dem Interessenten in aller Ruhe Tische und Stühle auslesen können; für jeden Zweck und für jeden Geschmack findet man hier das passende Möbel. In diesem Zusammenhang sei gleich auch die Schau der Möbel-Pfister AG, Suhr bei Aarau, in Halle 17 erwähnt. Hier steht ein zweigeschossig gestaltet und bietet damit noch mehr Möglichkeiten, einige Musterzimmer als Beispiele für die bekannte reiche Auswahl dieser Firma zu präsentieren. Schönes, edles Geschirr trägt nicht unwesentlich zur Festlichkeit einer Tafel bei. Den starken Beanspruchungen im Hotel ist das Porzellan «Ambassadeur» von der Porzellanfabrik Langenthal AG, Langenthal, im zweiten Stock der Halle 2b, gewachsen; überdies spricht es durch seine hervorragende Form an.

Ort der Handlung: Die Schweiz

Wer nun eine Zwischenverpflegung nötig hat, dem empfehlen wir ein «Hotovins» (Hotovins = dédération de producteurs de vins du Valais, Sion), auf der Galerie zwischen den Hallen 2 und 3. Neben den bewährten Marken probiere man einmal einen Gamay «Fifres et Tambours». Dazu vielleicht ein Würstchen mit Senf von der Thomi & Franck AG, Basel, in der Säulenhalle. Bei dieser Gelegenheit sehen wir uns natürlich die Schau der Schweizerischen Verkehrszentrale an, um so mehr als bedeutsame Postauto-Doppelbusse zum Sitzen einladen. Wie hundertfach vergrösserte Filmstreifen haben entlang den beiden Wänden je neun hohe, schwarze Tafeln. Senkrechte graphisch gezeichnete Perforationen umrahmen die wirklichkeitsgetreue imitierten Filmbänder, auf denen eine bunte Folge von Schwarz-Weiss-Photographien und Texten Zeugnis ablegen von der reizvollen Vielgestaltigkeit des Reise- und Ferienlandes Schweiz. Auf der andern Seite der Säulenhalle macht uns eine weitere Schau mit der Bedeutung der elektrischen Energie im Bahnbetrieb vertraut. Am Stand der Réalco SA, Lausanne, (Verbindungshalle 67) wird ein herrlicher Kaffee aus einer Gaggia-Maschine offeriert. Dass die Schindler & Cie. AG, Ebikon-Luzern, das Treppensteigen zum Vergnügen macht, bestätigen die Rolltreppen, die zur Verbindungshalle hinaufführen.

Bauelemente

Die Kera-Werke AG, Laufenburg (Aargau), in Halle 8 hat ihren Stand neu gestaltet. Unter den Apparaten der modernen Linie hat uns der Hotel-Doppelwaschtisch ausgezeichnet gefallen. Die richtige Lösung für Zentralheizung und Warmwasser offeriert Ihnen die Cipag SA, Vevey, mit einem kompakt. Zerlegbar in drei Teile, hoher Wirkungsgrad des Kessels und Schutz gegen Verkalkung und Korrosion sind seine Vorteile. Die Glanztermit AG, Niederurnen GL, in Halle 8a stellt Trennwände für Duschen und WC-Anlagen her, die farbbeständig, abwischbar und, was besonders wichtig ist, wirtschaftlich sind. Eternit-Blumenkisten halten Jahrzehnte und sehen doch hübsch aus. Mit Lamellenstegen der Erba AG, Erlenhack ZH, lässt sich Sonnenlicht nach Ihren Wünschen fein dosieren. Vielseitig verwendbar wird ein Saal durch Modern-fol-Harmonikatrieb, die sich seit über zwanzig Jahren auf dem Weltmarkt bewährt haben.

Für das Bureau

Im Neubau beginnen wir unseren Streifzug in der Halle 11. Die passende Büchhaltermaschine für jeden Betrieb finden wir bei der Ruf-Büchhalter AG, Zürich, angefangen von der Ruf-Intro 8 bis zum Buchungsaufwinder Ruf-Introcont. Eine bessere Kontrolle und einen grösseren Erfolg sichert ein Produkt der National-Registrierkassen AG, Zürich; Fehler werden ausgeschaltet, und die Kunden können rascher bedient werden. Reiche Auswahl an Pultern, Stühlen und Hockern ist ein Vorzug bei der Reppisch-Werk AG, Dietikon ZH; dass die Erzeugnisse ebenso schön in der Form wie stabil sind, darf als bekannt vorausgesetzt werden.

Kücheneinrichtungen ...

Der Grill-Salamander «Lükön» von Paul Lüscher, Täuffelen BE, in Halle 13 zeichnet sich unter anderem durch seine beliebig regelbaren Infrarotstrahlener aus, ferner durch eine «Konstruktion, die ein freies Zirkulieren der Luft ermöglicht. Der Apparat nimmt zudem wenig Platz in Anspruch. Mit berechtigtem Stolz darf die Walter Franke AG, Aarburg, ihr 50jähriges Bestehen feiern. In der Planung und Einrichtung von Grossküchen besitzt die Firma grosse Erfahrung, was in einer Zeit, da die Ansprüche des Publikums steigen und Personal knapp ist, besonders ins Gewicht fällt. Max Bertschinger & Co., Lenzburg, fabriziert Einbau-Wärme-schichten in jeder Form und Abmessung, als Neuheit den kleinen «Vitalux» aus Glas. Hingewiesen sei sodann auf den vollautomatischen Elektro-Kippkessel mit Kochautomat, Zeitschalter und Trockengangsicherung. Alle Vorzüge weist der neue elektrische Herd «Europ» der Mena-Lux AG, Murten, auf: grosser Backofen mit Infrarot-Grill, Backofenthermostat mit 8-Stufen-Schaltung und genau regulierbare Kochplatten.

Einen Grossküchenherd neuester Konstruktion demonstriert man Ihnen am Stand der Geko Apparatfabrik, Thun. Ein Besuch lohnt sich, handelt es sich doch um einen der besten Leistungsfähigsten, gleichzeitig aber auch leicht sauber gehalten werden kann. Auf dem grossen Passagierdampfer T.N. Leonardo da Vinci stehen nicht weniger als zehn Kipp-Platten-Herde, die nach dem Patent von Oskar Locher, Zürich 8, hergestellt worden sind. An der Messe ist ein vollständig rostfreier und ein kleiner emaillierter Herd dieser Art zu sehen. Die Elcalor AG, Aarau, hat eine alte Tradition wieder aufgenommen: die Projektierung und Lieferung von kompletten Grossküchenanlagen. Sie zeigt sodann einen Dampfdruckkochessel, der gegen Überhitzung oder Überdruck mehrfach gesichert ist; bei diesen Apparaten gibt es kein Anbrennen, da effektiv mit im Apparat selbst erzeugtem Dampf gekocht wird.

Unter den Neuheiten, mit denen die Therna AG, Schwanden GL, aufwartet, fällt ein neues Herd-sortiment auf von raumparenden Vollherden über Normalmodelle bis zu den grossen Doppelherden, unter denen die höchsten Anforderungen erfüllt werden. Der Therna-Kochstich erscheint in neuer Fassung, und das Sortiment von Baueinheiten für Küchenkombinationen ist wesentlich erweitert worden. Als Neukonstruktion sieht man bei der Sursee-Werke AG, Sursee, die erste Sursee-Chromnickelstahlkommandogrossküche, die beim Gaswerk Basel im Kurslokal für die Wirteprüfung eingerichtet worden ist. Die Gas-Kochkombination «american style» ermöglicht optimale Leistungen in der Grossküche. Die Novelectric AG, Zürich 2, hat eine sehr aparte spezifische Studioküche mit dazupassenden Küsten aufgebaut. Farbenfroh und rationell zugleich dürfte sie vor allem junge Leute begeistern. Die Kochapparate «Elro» von Robert Mauch, Bremgarten AG, verkürzen unter optimaler Ausnutzung der Wärmeenergie die Kochzeit dank dem Druckkochen enorm. Gekochte Schinken zum Beispiel sind in acht Prozent schwerer als nach herkömmlicher Methode zubereitete. Unter den vielen Modellen sei die nur der Elro-Doppel-Kombi mit Infrarotheizung zum Backen, Gratinieren und Grillieren erwähnt.

... und Küchenmaschinen

Die Spezialfabrik für Küchenmaschinen, Jakob Lips, Urdorf ZH, macht besonders auf die Combirex- und Kombinator-Universalküchenmaschinen aufmerksam, die überaus vielseitig sind und bis zu zehn Aggregate umfassen. Bewährt haben sich auch die Elektro-Kartoffel-Schälmaschinen. Leistungs-fähige Hilfsmaschinen für die moderne Küche offeriert Ihnen die Fr. Leopold & Cie. AG, Thun; Beachtung verdient besonders die Leuchtmischerin und Spülmaschine, die bei minimalem Platzbedarf hygienisch einwandfrei gewaschenes Geschirr garantiert, auf Wunsch sogar glanztrockenes. Geschirrwashprobleme löst auch die Walter E. Frech & Co. AG, Luzern. Für Grossbetriebe mit 300 bis 2000 Essen pro Mahlzeit wird die vollautomatische Welfoma mit fünf verschiedenen Waschprozessen und vollautomatischem Geschirrttransport empfohlen. Die Peter Loethlin AG, Bern, fabriziert Economat-einrichtungen zur sauberen und übersichtlichen Aufbewahrung von Lebensmitteln, Arbeitsstühle für die Küche in verschiedenen Ausführungen, dann aber auch ein Planeten-Knet-, Rühr- und Mischwerk mit Fleischhack-, Reib- und Schneid- sowie Passiermaschine sowie einer Schublade für die Zusatz-

maschinen. Die Spezialfabrik für Kücheneinrichtungen, Schwabenland & Co. AG, Zürich 1, hat ihren Stand neu gestaltet, und Interessenten wird während der Beratung eine Tasse Kaffee aus der Schwabenland-Kaffeemaschine angeboten. Dank kräftiger Pumpe und wirksamen Wascharmen erzielt die Excelsior-Geschirrwashmaschine eine überaus grosse Waschwirkung. Blickfang am Stand von Ing. Ed. Hildebrand, Zürich 8, bildet eine sich drehende Plexiglas-Geschirrwashmaschine. Mit dem Meiko-Prinzip ist das Geschirr nach 60 Sekunden gewaschen, und nach weiteren 20 Sekunden verlässt es blitzblank die Maschine. Das neueste Modell ist für den Einbau unter bestehende Tische und Korpusse vorgesehen.

Kühlanlagen und ein Café

Für nur einen Franken liefert ein Apparat der Autorifrigor AG, Zürich 52, hundert Kilo sauberes, unterkühltes Schuppeneis. Sehr ansprechend ist auch der Kulkörpus für Salate und Hors-d'oeuvres. Geschätzt wird sodann die Schnellgefrier-Glacemaschine «Freezer». Die A. Schellenbaum & Co. AG, Winterthur, stellt ihre «Schecco-Kühl- und Gefrieranlagen vollständig im eigenen Betrieb her. Aus der Serie der «Schecco-Kühlautomaten» neuester Konstruktion ohne Riemenantrieb sind zwei Typen ausgestellt. Die 4-Zylinder-Gruppe erreicht eine Leistung von rund 20000 Kalorien in der Stunde. Die Kaffeemaschinen der Egloff & Co. AG, Niederrohrdorf, werden besonders häufig verkauft, und zwar bei der Sanitas AG, Basel, der Christen und Co. AG, Bern, bei der Grüter-Süter AG, Luzern, und der Autometro AG, Zürich und Gené. Erstmals ausgestellt sind dieses Jahr die Platz sparenden, besonders preiswerten Leichtmodelle «Egrov-Reginetta», entwickelt aus der erfolgreichen, horizontal konstruierten «Egrov-Regina».

Waschen und Trocknen

Die von den Gebr. Wyss, Büron LU, fabrizierte Wyss-Mirella Universal ist einer der individuellsten Vollautomaten, nicht zuletzt dank der einfachen und übersichtlichen Einknopfbedienung und dem temperaturgesteuerten Ablauf. Die neue Ferrumatic der Ferrum AG, Rapperswil bei Aarau, hat begeisterte Aufnahme gefunden. Die klug ausgedachte Multiprogramm-Steuerung, hohe Leistungsfähigkeit und Qualität sind das, was man in ihrem Betrieb braucht. Vor neunzehn Jahren ist die A. Cleis AG, Sissach BL, gegründet worden. Dass sie immer noch jung ist, beweist der Mehrprogramm-Schalter Cleis-Formatic. Spezialisiert ist die Firma auf Bügelmaschinen und Mangeln für Grossbetriebe; neu ist eine Maschine mit elektrischer Walzenhebevorrichtung. Ein Avro-Dry-Tumbler von Ing. Albert von Rotz, Basel, ist rasch amortisiert, wenn man berücksichtigt, wieviel Arbeitszeit sich damit einsparen lässt und wie klein die Betriebskosten sind. Mit einem vollautomatischen Wäschetrockner lässt sich auch Ihr Betrieb rationalisieren.

Ein vielseitig verwendbarer Stoff und Waschautomaten

Zahllos sind die Verwendungsmöglichkeiten für Stomoid der Firma Stamm & Co., Eglisau ZH. Der neu gestaltete Stand in Halle 17 deutet einige an: Polsterüberzüge, Schürzen, Teppiche und Wandverkleidungen. Eine Gruppe sich bewegender Hausfrauen demonstriert, wie mühelos dem Flecken-teufeln mit Lappen und Seifenwasser gewehrt werden kann. F. Gehrig & Co., Sellenwil LU, in Halle 18, brachte neben der G1 erstmals die G2 an die Messe. Es handelt sich um eine vollautomatische Geschirrwashmaschine mit Frontbedienung, die vor allem für kleinere Betriebe oder als zweite, zum Beispiel als Büfeteinbau, in Frage kommt. Die J. Furrer AG, Aarau, überrascht mit einem leistungsfähigen Automaten «Furrer-Standard», einem 6-kg-Modell, das den heutigen Waschmitteln besonders Rechnung trägt. In Halle 20 präsentiert die Verkerker Zug AG, Zug, mit Stolz ihre «Unimatic»-Frontlader mit Druckschalter oder Drucktastensteuerung erhältlich ist. Sie ist robust und langlebig. Die gleichen Eigenschaften besitzen auch das grössere Modell und der Haushalt-Wäschetrockner «Adora-Tropic». Die Ad. Schulthess & Co. AG, Zürich, weist einmal auf die Vorteile der ideal dimensionierten Trommel ihrer Waschautomaten hin und dann natürlich auf die Lockkarten, die für schonendes Waschen sorgen.

Besteck und Tafelgeräte

Kehren wir nochmals in Halle 18 zurück. Eine besondere Attraktion bei der Sternegg Silberwarenfabrik, Schaffhausen, bildet der Flambierwagen, der in allen bekannten Ausführungen farbenfroh gestaltet und überaus stabil ist. Die «Berkelette» der Berkel AG, Küssnacht ZH, ist ein völlig neuerartiger Schneidmesser. Das Gehäuse ist aus neuem Material, massiv und rostfrei, das rasch gereinigt ist. Eingebaut ist ein Schleifapparat. Alles in allem ein Berkel-Qualitätszeugnis. Mahler & Cie., Chur, verfügt über ein eigenes Atelier für Glas- und Porzellanmalerei. Zwei erleuchtete Farbbilder lassen einen Blick in diese Werkstatt tun, und im Stand sind die gefälligen Erzeugnisse zu sehen, vor allem auch eine Serie netter Brauerigläser. Die Kreis, Hepp AG, St. Gallen, wartet mit eleganten und praktischen Tafelgeräten aus silberweissem Alpacca mit extra schwerer Silberauflage auf: Platten, Schüsseln, Kannen und Becher.

Helfer beim Kochen und Nehen

Immer noch nimmt die «Fritout» von H. Oberländers Erben, Romanshorn, eine führende Stellung ein, nicht zuletzt wegen der patentierten, vollautomatischen Ölköhlranlage. Neu ist das Standmodell für Stadtdgas mit elektrisch gesteuertem Gasventil, das einzig in seiner Art ist. Man sehe sich auch die Geschirrwashmaschine an. Ein neuer Beweis der Leistungsfähigkeit besichert uns die Turmix AG, Küssnacht ZH, mit der «Royal». Diese Königin der Küchenmaschinen besteht aus Grundgerät, hitzebeständiger Rühr- und Knetschüssel, drei Rühr- und Kneleteilen, Mixer mit hitzebeständigem Glasbecher. Ein Bajonettverschluss ersetzt Schrauben, und ein starker Motor erbringt besondere Schonung. Die Tavara AG, Genève, zeigt Elna-Nähmaschinen für alle Ansprüche. Jedes Modell ist äusserst einfach zu bedienen und doch unübertrefflich in der Vielseitigkeit. Elna bietet mehr als eine gewöhnliche Nähmaschine. Bekannt unter Fachleuten sind auch die «fri-fri»-Friteusen der Aro AG, La Neuveville; am Stand sind Modelle von 2 bis 35 Liter aufgestellt, einige sind im Preis sogar etwas

billiger geworden. Automatische Filterung des Öls, Thermostat, Höchstleistung und praktisch kein Unterhalt sind einige der Hauptvorteile.

Festliche Tafel

Ein Blick auf die Kollektion von Bestecken und Tafelgeräten für das Gastgewerbe am Stand der Sola-Besteckfabrik AG, Emmen, lohnt sich. Die Bestecke in modernen Formen sind in schwerer, strapazierfähiger Hartglanzversilberung und aus «Solameta», dem silberähnlichen Edelmetall, erhältlich. Direkter Verkauf von der Fabrik zum Grossverbraucher ermöglicht günstige Preise. Die HGZ-Aktiengesellschaft, Zürich-Affoltern, offeriert die bewährten Kaffeemaschinen «Bravilor» und «Royas». Die Bravilor-Filterkaffeemaschinen arbeiten automatisch, drucklos, ohne Boiler. Es gibt Modelle mit einer Stundenleistung bis zu 770 Tassen. Die Buchecker & Co., Excelsiorwerk, Luzern, zeigt ein Service aus seladongrünem, strapazierfähigem Hotelporzellan, das in jedem gewünschten Dekor lieferbar ist. Dazu gehört natürlich hübsches Besteck. In Vitrinen werden Gläser in historischem Stil ausgestellt. Schmuck und Zierde sind auch Bestecke der Berndorfer Metallwerk AG, Luzern. Die Formen sind harmonisch und doch neuzeitlich, Qualität ist Tradition seit 1843.

Für den Haushalt

Die Kisag AG, Bellach SO, wartet mit sechs Schlägern auf: Rahmlöffel, Temperierbassin, Crémepensier, Kartoffelschälmaschine, Pommes-frites-Schneider und Friteuse. Sie alle stehen unter dem Motto: «Kisag-Geräte sparen mehr als sie kosten!» Die H. Béard SA, Montreux, wartet mit neuem, von nordischen Modellen inspiriertem Besteck auf; die Firma ist damit wieder eine Nasenlänge voraus. Ebenso bemerkenswert wie die Eleganz der Formen ist aber die bewährte Qualität der Ausführung. Die «WIBIS»-Bodenreinigungsmaschinen helfen Zeit, Geld und Kraft sparen. Wie wäre es mit einem Zwillingsschleifreier? In den einen wird Schmutzwasser gepresst, im zweiten befindet sich sauberes Wasser. Die Firma Emil Bisang, Affoltern a. A., berät Sie gerne. Als Neukonstruktion bietet die TEKA AG, Olten, erstmals die vollautomatische Express-Kolben-Maschine «TEKA-Eclair» an, die die Entwicklung auf solider Basis fortsetzt. Viel Interesse dürfte auch der vollautomatische Milchschäfer finden.

Transport, Kühlmöbel, Glas

Die Ellemas AG, Schlieren, in Halle 21, ist eine Spezialfirma für Hotel-Transportgeräte. Die Modelle werden wiederum verbessert, und zudem gibt es auch Neuheiten; erwähnt seien Servierwagen, Arrivewagen, Rolltisch und Etagenwagen. Die Paul Schaller AG, Bern, offeriert Kühlmöbel nach Mass und Glaceanlagen. Am Stand sind einige Beispiele zu sehen, die zu Wünschen für den eigenen Betrieb anregen. Welche Vielfalt an Flaschen und Fläschchen, und doch nur Hinweise auf das Fabrikationsprogramm der Glaschütte Bülach AG, Bülach, hübsch sind die Bodenvasen aus grünem Glas.

Und zum Schluss die Degustation

Ettliche Male schon kamen wir in die Nähe der Degustationsstände in den Hallen 19 und 21. Wir beherrschen uns. Nun aber dürfen wir uns dem gemächlichen Teil widmen. Was Ihnen mundet, wird auch Ihren Gästen zusagen. Was wäre es mit einem Glas «Strub»-Champagner von Mathis & Co., Basel, als Auftakt. Guten Boden legen wir mit einer Suppe der Hügli Nähnähfabrik AG oder der «Lucul»-Nähnähfabrik AG, Zürich. Einen Apéritif wählen wir unter einem Mandarin der Cusenier fils SA, Basel, einem Martini oder Rossi und einem Weissling. Mit Durstlöschem warten auf die Rivella AG, Rothrist AG, die Grapillon SA, Mont sur Rolle, ferner die Mineralquellen Eglisau und Eptingen. Eine Glace aus Graziella-Pulver offeriert uns die Milch-Gesellschaft AG, Hochdorf LU. Nun wird aber ein Kaffee fällig. Wenn's rasch gehen muss, dann mit Pulver der Haco-Gesellschaft AG, Gümligen BE; hervorragende Mischungen haben aber auch die Kolanda AG, Altleiswil bei Basel, und Kaisers Kaffee-Gesellschaft AG, Basel, bereift. Dazu natürlich ein Pflümli von E. Luginbühl-Bögli & Söhne, Aarberg.

Der Geniesser



Und wenn man mir die Augen verbindet -

einen echten Grapillon kenne ich trotzdem! Es gibt eben Traubensaft und Traubensaft, nicht wahr? Drum bringen Sie mir jetzt einen Grapillon, weil er mir den grössten Genuss für mein Geld gibt.

GRAPILLON

Standbesprechungen

GEKO Apparatebau AG, Thun
Halle 13, Stand 4712

Die bekannte Firma für elektrische Grossküchenapparate, GEKO Apparatebau AG, Thun (vormals KREBS & Co., Oberhofen), zeigt an der diesjährigen Mustermesse nebst ihrem traditionellen Fabrikationsprogramm verschiedene Neuerungen.

Speziell zu erwähnen ist ein **3-Felder-Restaurationsherd** (sog. Flächenherd) mit fest eingebauten Kochplatten. Oberleit ganz aus rostfreiem Material; Backofentüren, versenkt eingebaut unter Weglassung der üblichen unschönen Gussrahmen. Bratöfen sind mittels Thermostaten für Unter- und Oberhitze regulierbar.

1 Brat- und Backofen, ebenfalls in neuer Ausführung mit Brat- und Backrohren, ganz aus rostfreiem Material und versenkt eingebauten Klapptüren. Regulierung pro Ofen mit 2 Thermostaten.

1 Bratpfannen-Kippessel-Gruppe mit Elektro-Dampfheizung — eine Neuerung gegenüber der üblichen Strahlungsheizung. Ein Anbrennen — selbst von breitem Kochgut — ist absolut ausgeschlossen. Die Bratpfanne ist mit automatischer Temperaturregulierung ausgerüstet.

Die Mischbatterie ist gegenüber früher auf dem Standplatz verbleibend.

Gebrüder Wyss, Waschmaschinenfabrik, Büren LU
Halle 13, Stand 4878
Halle 20, Stand 6596
Vollautomatische Waschmaschinen
WYSS-MIRELLA

Halle 20, Stand 6610
Vollautomatische Geschirrwashmaschinen
WYSS-PURANA

Nach wie vor zählen die Vollautomaten dieser führenden schweizerischen Waschmaschinenfabrik zu dem konkurrenzreichsten und beliebtesten Modellen auf dem konkurrenzreichen Markt.

In der strengen Erprobung mehrerer Jahre haben sich diese Typen bestens bewährt. Die vielseitigen Modelle weisen Eigenschaften auf, die den verschiedensten Wünschen der Hausfrauen und des Gewerbes gerecht werden.

Die heutige Fabrikation umfasst die Modelle:
UNIVERSAL für 4, 6, 9 und 12 kg Trockenwäsche mit temperaturgesteuerten und besonders individuellen Waschprogrammen;
DELUXE für 6 kg Trockenwäsche, mit automatischer temperaturgesteuerter Druckkastenprogrammierung;
SPECIAL für 4 und 6 kg Trockenwäsche, ohne und mit Boiler, Druckkastensteuerung, die Maschine zu günstigerem Preise;
STANDARD für 9 und 12 kg Trockenwäsche, mit den seit Jahren bekannten Waschprogrammen.

Auf Grund der mehr als 40jährigen Erfahrung im Bau von Waschmaschinen bringt die Firma Gebr. Wyss eine neue Geschirrwashmaschine, **WYSS-PURANA**, auf den Markt, welche in den verschiedenen Ausführungen für:

Einbau (Küchennorm), freie Aufstellung oder fahrbar, sowie für Boileranschluss oder mit eingebauter

Heizung geliefert wird. **WYSS-PURANA** ermöglicht eine bisher nicht erreichte Gründlichkeit in der Reinigung und Trocknung des Geschirrs. Die Maschine arbeitet vollautomatisch und ist in der Bedienung denkbar einfach. Mit Spezial-Geschirrsätzen eignet sich diese auch für kleinere gastgewerbliche Betriebe.

Versäumen Sie nicht, den Ständen **WYSS** einen Besuch abzustatten, um sich selbst von der Leistungsfähigkeit dieser Qualitätsprodukte zu überzeugen.

Curiosités à voir

L'ONST à la 45e Foire de Bâle

L'exposition — devenue traditionnelle — que l'Office national suisse du tourisme organise chaque année dans le hall à colonnes de la Foire d'échantillons laisse une impression réconfortante d'harmonie et de détente. A gauche et à droite, des panneaux noirs (de 4,5 m x 1,5 m) qui convergent progressivement vers le milieu de la salle évoquent, grossiers des centaines de fois, des pellicules cinématographiques. L'imitation graphique de la perforation, qui se dessine sur le fond noir comme une fine broderie, encadre une succession verticale de photos en noir et blanc et de textes dans les quatre langues nationales. Textes et images disent l'étonnante diversité des cités et pays suisses, de cette terre prédestinée aux vacances et aux voyages. Devant chacun de ces 18 panneaux, l'un des doubles sièges dont les passagers des autos postales apprécient le confort, invite le visiteur à se reposer un instant. Chacun, en laissant errer son regard dans le hall, fait un facile et agréable voyage à travers nos dix régions touristiques. Au milieu du hall, une croix fédérale en cristal rend plus sensible les proportions harmonieuses de l'ensemble. Au-dessus de la croix, cinq Panneaux de diamètres différents, disposés en cône, baignent l'exposition de couleurs changeantes.

Le graphiste bâlois Celestino Patti, l'architecte-décorateur Werner Blaser et le sociologue Lucius Burckhardt — qui a composé les textes — ont suscité un appel aux vacances, une envie quasi irrésistible de parcourir la Suisse par monte et par vau, une atmosphère enfin à laquelle personne ne peut se soustraire.

Pas d'asphyxie à craindre dans les tunnels routiers

Les visiteurs de l'actuelle Foire de Bâle (15 à 25 avril 1961) peuvent voir un appareil nouveau, fort utile aux tunnels routiers et aux grands garages. Il vient d'ailleurs d'être adopté par le Tunnel du Grand Saint-Bernard. Il consiste en une armure enfermant un analyseur de gaz avec enregistreur et contact de télécommande. Dès que la teneur en oxyde de carbone tend à atteindre un niveau dangereux, l'analyseur met à distance en marche l'installation de ventilation. Bien entendu, plusieurs appareils doivent être disposés tout au long du tunnel.

Un appareil simplifie le travail des téléphonistes

On peut voir en plein fonctionnement à la 45e Foire suisse d'échantillons, du 15 au 25 avril, un

appareil nouveau adopté par les PTT suisses pour un de leurs bureaux de téléphone de Genève, et qui simplifie grandement la tâche des opératrices. Il s'agit d'un imprimeur de taxes téléphoniques pour cabines publiques, qui délivre un ticket indiquant le montant de la conversation et des surtaxes éventuelles, le numéro appelé et le numéro de la cabine.

La première montre-bracelet électrique

La création des premières montres-bracelet électriques fut annoncée simultanément aux Etats-Unis et en France, en 1952. La Suisse, avec un peu de retard, vient d'entreprendre la fabrication d'une montre-bracelet électrique, qui utilise les plus récentes découvertes scientifiques de ces dernières années. Cet événement marque une étape importante de l'horlogerie électrique en Suisse.

Voici quelques caractéristiques de la première montre-bracelet électrique de fabrication suisse. L'organe régulateur est constitué par un système balancier-spiral dont les oscillations sont entretenues par un moteur électro-magnétique. Elles sont d'une grande régularité et assurent à la montre une marche remarquablement stable.

L'énergie motrice est fournie par une pile électrique ayant la forme et le volume d'une pièce de monnaie, ou par un accumulateur de mêmes dimensions. L'un et l'autre sont de fabrication suisse. La pile assure la marche de la montre durant 7 à 9 mois et l'accumulation durant 4 à 6 mois. La pile, placée dans une cavité de la boîte complètement séparée du mouvement, peut être remplacée sans qu'il soit nécessaire d'ouvrir la boîte. Lorsque l'énergie motrice est fournie par un accumulateur, celui-ci doit être rechargé tous les 4 à 6 mois au moyen d'une simple pile de lampe de poche.

Par la précision de sa marche, par ses dimensions et sa belle présentation, par les avantages pratiques qu'elle offre à l'horloger qui sera chargé de son entretien, la première montre-bracelet électrique suisse qui va être lancée sur le marché, constitue une remarquable réalisation.

Le groupe des matières plastiques a vu sa surface triplée

Répondant à l'invitation que leur en avait faite la direction de la Foire, ce sont plus de 80 délégués d'associations et d'entreprises de fabrication de toutes les branches de l'industrie suisse des matières plastiques qui se sont retrouvés dernièrement à Bâle afin d'être renseignés sur le développement du groupe des matières plastiques à la Foire Suisse d'échantillons. Toutes les personnes qui ont pris part aux débats ont salué l'idée de donner à ce groupe une plus grande extension et les plans présentés par la direction de la Foire en vue de créer un secteur de matières plastiques dans la halle 9, en face du bâtiment principal, ont été favorablement accueillis. On a opéré dans la halle 9 une concentration de tous les exposants de matières plastiques, à moins que le domaine d'application de leurs produits ne justifie plus tard l'attribution d'un stand dans un autre groupe. C'est déjà en grande partie le cas, par rapport à l'industrie électrique, pour le groupe des matières plastiques qui se trouve actuellement dans la halle 2. L'industrie des matières plastiques dispose désormais d'une surface d'exposition de 5000 contre 1500 m² précé-

demment. Sur la proposition de la direction de la Foire, un comité consultatif qui aura pour tâche de la guider de ses conseils a été constitué, toutes les branches des matières plastiques y étant représentées.

Büchertisch

WERK Nr. 3, März 1961

«Das letzte Schulhaushaft des WERK unter dem Thema „Die Schule als offenes Haus“ — so leitet Redaktor Benedikt Huber dieses Heft ein — hat sich mit den Beziehungen des Schulhauses zu seiner Umgebung und mit seiner erweiterten Aufgabe innerhalb des Quartiers befasst. Im vorliegenden Heft soll das Klassenzimmer als wesentliches Element des Schulhauses, als eigentliche Zelle im Vordergrund stehen.» So bietet dieses Heft Einblick in ein besonderes Problem des Schulhauses, das zu wesentlichen Anliegen des Schullehrers führt. In diesem Zusammenhang wird auch dem Schulhaus-schmuck besondere Aufmerksamkeit geschenkt. Weitere Beispiele des Primarschulhauses und Kindergartens illustrieren den Gedanken der Loslösung vom starren Klassenzimmer in die Schullehre mit freier Bestimmungsmöglichkeit und Querbeleuchtung. Die Chronik umfasst wiederum eine Fülle aktuellen Materials, die üblichen neuen und entscheidenden Wettbewerbe, Buchbesprechungen, Ausstellungen und anregende Diskussionsthema.

Nellys Kalender

«Andere haben auch...!» ist eine häufige und bekannte Antwort des Kindes, wenn irgend etwas verweigert wird. Dass es sich in vielen Fällen um Taschengeld handelt, liegt auf der Hand. Zu diesem heute viel diskutierten Thema bringt der Nelly-Kalender im April einen Artikel von berufener Seite. — Viele Küchenwünsche werden auf einmal erfüllt: Einer-Menüs für das Mittagessen für Frauen, deren Gatte über Mittag nicht nach Hause kommt. Die Picknick-Vorschläge für die «Nichtheimkommer» enthalten eine Zusammenstellung der verschiedensten Brotaufstriche und was sonst noch mitzugeben ist. Zum Schluss essen wir abends dann eine schlankerhaltende, aber keineswegs «magere» gemeinsame Mahlzeit. — Trotz warmer Frühlingssonne: Leder en vogue. Die Frühlingsmode gibt sich jugendlich, schlank und dekoriert sich mit reichen Ketten. Neue Schuhe verlangen nach gesunden Füßen. Ein Orthopäde weist über die heimlichen Leiden der eleganten Schuhträgerinnen gründlich Bescheid und findet die ideale Lösung. — Noch vieles andere finden wir in dieser neuen Nummer der beliebten Frauenzeitschrift. Verlangen Sie bitte Gratis-Probenummern beim Verlag Emil Hartmann, Postfach, Küssnacht ZH.



EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1858
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen
Tel. (032) 24122

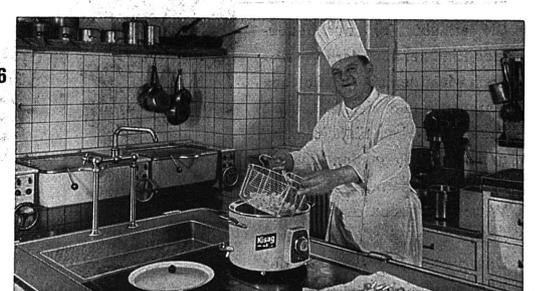
Besuchen Sie uns an der
MUBA Halle 20, Stand 6539



6 Kisag -Schlager

die Sie interessieren müssen!

- 1 Rahmbläser (1)** Stets betriebsbereit. Mit einem einzigen Gerät kann in Sekunden mühelos sehr schöner Schlagrahm zubereitet werden. Hygienisch, rationell, gefällige Neuerung. Amortisiert sich in kürzester Zeit selbst!
 - 2 Templier-Bassins (2)** Vervollständigt den modernen Gastwirtschaftsbetrieb. Es ist mit einem Thermostat ausgerüstet und gewährleistet so ein gleichmässiges Temperieren der Getränke.
 - 3 Crème-Dispenser (3)** Aus den Forderungen nach Ordnung, Hygiene und schnellem Service entwickelt. 1 Liter Füllung für Kaffeeahm oder Vollrahm. Mit Eiskühlung.
 - 4 Kartoffelschälmaschine (4)** Mit sehr hoher Leistung; schält jede Minute ca. 2 kg Kartoffeln sauber. Geringer Schälabfall. Auch für Rübbli, Sellerie usw. verwendbar. Beim zeitlosen Personalmangel unentbehrlich. **Konkurrenzloser Preis Fr. 475.—, Einzigartiger Service.**
 - 5 Pommes-frites-Schneider (5)** Ein Gerät, das mit seiner verblüffend einfachen Konstruktion eine bemerkenswerte Leistung vollbringt. Schweizer- und Ausland-Patente angemeldet.
 - 6 Friteuse (6)** mit automatischer Öelklärung, welche alle Backarbeiten mit dem gleichen Öl ermöglicht. Grosse Einsparnisse an Zeit, Öl und Fett. Keine Geschmacksübertragung. Temperaturregulierung fixiert bei 220°. Inhalt 5 Lt. für 220/380 Volt, 3000/3500 Watt (kleines Modell, Inhalt 2,5 Lt., für 220/110 Volt, 1200 Watt).
- Wir dienen Ihnen gerne mit Vorschlägen, Preisen und kostenloser Beratung durch fachkundige Vertreter.
Alle Fabrikate sind 100%ige Schweizer Arbeit.
KISAG AG für Leichtmetallwaren BELLACH/SO
Telephon (065) 2 61 31



Kisag -Geräte sparen mehr als sie kosten!

Verlangen Sie bitte unsere ausführlichen Detail-Prospekte!



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung
Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 221501
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 237603

Zu kaufen gesucht
im Tessin (mit Vorzug Lugano oder Ascona) ein mittlerer, gutgeführter

Hotelbetrieb

an schöner Lage. Offerten gefl. an E. Grogg, Zellerstrasse 58, Zürich 2.

Günstig zu verkaufen

Berghotel

(Chaletbau)

ca. 1000 m über Meer mit schöner Aussicht auf Berge und See. Nebellfreie Lage. 40 Betten. Das Objekt würde sich auch für ein Kinder- oder Ferienheim sehr gut eignen. Interessenten, die eine Anzahlung von Fr. 30'000.-/40'000.- leisten können, erhalten Auskunft unter Chiffre B H 2192 der Hotel-Revue, Basel 2.



Mod. 4006 P

HORGEN-GLARUS

Der Name bürgt für Qualität!

A.G. Möbelfabrik Horgen-Glarus in Glarus
Telephon (058) 5 20 91

Zu einer Tasse

GIGER-KAFFEE

kommt man immer wieder

Verlangen Sie bitte unser Angebot mit Gratismustern

Der Spezialist für alle Kaffee Probleme im Gastgewerbe



HANS GIGER & CO., BERN

Kaffee-Grossrösterei
Gutenbergstrasse 3, Telephon (031) 227 35

MILFLOR
TEEBEUTEL
von Ihren Gästen bevorzugt
Hans Giger & Co. Bern

Percal-Kissenanzüge

mit engl. Verschluss ohne Bündel oder Knöpfe 65/65cm + Randsaum Fr. 5.70, 65/90 cm ohne Randsaum Fr. 6.20
Leicht zu waschen, sofort trocken und seit 1952 in unserer Spitzenqualität bei vielhundertmaligem Waschen bewährt.



PIEIFFER & CIE. MOLLIS

Wäschefabrik
Telephon 058/4 41 64
Ladengeschäft
Zürich, Pelikanstrasse 36
Telephon 051/25 00 93

Friteuse

neu, mit Garantie

nur Fr 148.-

ELEKTRA-Versand, Postfach 2, Seuzach ZH.

Wenn Sie Hotel-Mobiliar zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Hotel-Revue.

EIN GANG ZU
Geelhaar
Gegr. 1863
LOHNT SICH!
alle Teppiche
W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 2 21 44

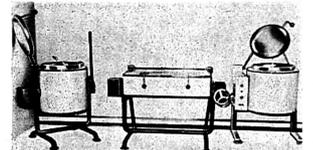
Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 2 21 44

Wir liefern

Kochkessel, Bratenpfannen und Autoklaven

zu günstigen Preisen ohne lange Lieferfristen



Ab Lager vorrätig: 1 Kippkochkessel in Anticorodal, 150 l für 10 K.W. auf Kippgestell, mit Handrad, Preis Fr. 1500.-, Occasion. 1 Kippkessel, 80 l Chromstahl, ca. 8 K.W.-Leistung, auf Kippgestell, mit Kipphebel, Fr. 2500.-. Autoklaven, Bratenpfannen, diverse Grössen. Revisionen aller Marken. Verlangen Sie unsern Besuch zwecks unverbindlicher Offerstellung.

EHO-Apparatebau Ed. Hintermann & Co.

Ostermündigen BE, Telephon (031) 655380.

Ihr Vorteil

* Die hohe Einfüllöffnung

Sie erlaubt nicht nur bequemes Einfüllen, sondern — was noch wichtiger ist — müheloses Herausnehmen der Wäsche! Dank der hohen Einfüllöffnung und dem tiefliegenden Laugen Spiegel können Sie jederzeit Wäsche zugeben oder entnehmen.

Das grosse Schauglas in der Türe ermöglicht stets eine gute



Die Frontbeschickung der Wyss-Mirella

Kontrolle der Wäsche und der Waschmittel-Dosierung.
Weitere Vorteile: Temperatursteuerung - Grosser Trommelinhalt - Schongang für Feinwäsche-Niveauregulierung - Zweilaugenverfahren - Eingebauter Boiler - Vier intensive Spülprozesse - Programmsteuerung durch Tasten oder Einknopfbedienung - Mechanische und

elektrische Türsicherung
Modelle: Standard - Universal - Deluxe für 4, 6, 9 oder 12 kg Trockenwäsche

Verkaufsbüros:

Basel, St. Albanvorstadt 10	061/242868
Bern, Militärstrasse 59	031/ 85641
Genève, 2, av. Ls-Bertrand	022/427546
Lausanne, 9, av. de Morges	021/258858
Lugano, 6, via Ariosto	091/ 27001
Romanshorn, Rütihof	071/ 63636
Zürich, Seefeldstrasse 116	051/322588

Muba

Waschautomaten in Halle 13, Stand Nr. 4878
Halle 20, Stand Nr. 6596. Geschirrwashautomaten in Halle 20, Stand Nr. 6610

Gebrüder Wyss

Waschmaschinenfabrik Bürun / LU
Tel. 045/38484

Bon

Senden Sie mir Prospekte über vollautomatische Waschmaschinen WYSS-MIRELLA
Name
Strasse
Ort